

# ***Rogue ET 230iP AC/DC power source***



GB Safety instruction  
SE Säkerhetsinstruktion  
DE Sicherheitshinweis  
FR Instructions de sécurité  
ES Instrucción de seguridad  
GR Οδηγία ασφαλείας  
IT Istruzioni di sicurezza  
RO Instrucțiune de siguranță  
PT Instrução de segurança  
SK Bezpečnostné pokyny  
NL Veiligheidsvoorschrift  
DK Sikkerhedsanvisninger  
NO Sikkerhetsinstruksjoner

FI Turvallisuusohjeet  
PL Instrukcja dotycząca bezpieczeństwa  
HU Biztonsági figyelmeztetések  
CZ Bezpečnostní pokyny  
EE Ohutusjuhend  
LV Drošības norādījumi  
SI Varnostna navodila  
LT Saugaus darbo instrukcijos  
BG Инструкции за безопасност  
TR Güvenlik talimatı  
HR Sigurnosne upute  
AR تعليمات الأمان

## TABLE OF CONTENTS

---

|                      |     |
|----------------------|-----|
| English UK .....     | 3   |
| Svenska .....        | 7   |
| Deutsch .....        | 11  |
| Français .....       | 16  |
| Español .....        | 21  |
| Ελληνικά .....       | 26  |
| Italiano .....       | 31  |
| Română .....         | 35  |
| Português .....      | 40  |
| Slovenčina .....     | 45  |
| Nederlands .....     | 49  |
| Dansk .....          | 54  |
| Norsk .....          | 58  |
| suomi .....          | 62  |
| polski .....         | 66  |
| Magyar .....         | 71  |
| Čeština .....        | 76  |
| Eesti .....          | 80  |
| Latviešu .....       | 84  |
| Slovenščina .....    | 89  |
| Lietuvių .....       | 93  |
| Български .....      | 97  |
| Türkçe .....         | 102 |
| Hrvatski .....       | 106 |
| العربية في مصر ..... | 110 |

## TABLE OF CONTENTS

---

|          |                          |          |
|----------|--------------------------|----------|
| <b>1</b> | <b>SAFETY .....</b>      | <b>4</b> |
| 1.1      | Meaning of symbols ..... | 4        |
| 1.2      | Safety precautions ..... | 4        |

# 1 SAFETY

## 1.1 Meaning of symbols

As used throughout this manual: Means Attention! Be Alert!



### **DANGER!**

Means immediate hazards which, if not avoided, will result in immediate, serious personal injury or loss of life.



### **WARNING!**

Means potential hazards which could result in personal injury or loss of life.



### **CAUTION!**

Means hazards which could result in minor personal injury.



### **WARNING!**

Before use, read and understand the instruction manual and follow all labels, employer's safety practices and Safety Data Sheets (SDSs).



## 1.2 Safety precautions

Users of ESAB equipment have the ultimate responsibility for ensuring that anyone who works on or near the equipment observes all the relevant safety precautions. Safety precautions must meet the requirements that apply to this type of equipment. The following recommendations should be observed in addition to the standard regulations that apply to the workplace.

All work must be carried out by trained personnel well-acquainted with the operation of the equipment. Incorrect operation of the equipment may lead to hazardous situations which can result in injury to the operator and damage to the equipment.

1. Anyone who uses the equipment must be familiar with:
  - its operation
  - location of emergency stops
  - its function
  - relevant safety precautions
  - welding and cutting or other applicable operation of the equipment
2. The operator must ensure that:
  - no unauthorised person is stationed within the working area of the equipment when it is started up
  - no-one is unprotected when the arc is struck or work is started with the equipment
3. The workplace must:
  - be suitable for the purpose
  - be free from drafts
4. Personal safety equipment:
  - Always wear recommended personal safety equipment, such as safety glasses, flame-proof clothing, safety gloves
  - Do not wear loose-fitting items, such as scarves, bracelets, rings, etc., which could become trapped or cause burns

### 5. General precautions:

- Make sure the return cable is connected securely
- Work on high voltage equipment **may only be carried out by a qualified electrician**
- Appropriate fire extinguishing equipment must be clearly marked and close at hand
- Lubrication and maintenance must **not** be carried out on the equipment during operation

### If equipped with ESAB cooler

Use ESAB approved coolant only. Non-approved coolant might damage the equipment and jeopardize product safety. In case of such damage, all warranty undertakings from ESAB cease to apply.

For ordering information, see the "ACCESSORIES" chapter in the instruction manual.



### WARNING!

Arc welding and cutting can be injurious to yourself and others. Take precautions when welding and cutting.



### ELECTRIC SHOCK - Can kill

- Install and ground the unit in accordance with instruction manual.
- Do not touch live electrical parts or electrodes with bare skin, wet gloves or wet clothing.
- Insulate yourself from work and ground.
- Ensure your working position is safe



### ELECTRIC AND MAGNETIC FIELDS - Can be dangerous to health

- Welders having pacemakers should consult their physician before welding. EMF may interfere with some pacemakers.
- Exposure to EMF may have other health effects which are unknown.
- Welders should use the following procedures to minimize exposure to EMF:
  - Route the electrode and work cables together on the same side of your body. Secure them with tape when possible. Do not place your body between the torch and work cables. Never coil the torch or work cable around your body. Keep welding power source and cables as far away from your body as possible.
  - Connect the work cable to the workpiece as close as possible to the area being welded.



### FUMES AND GASES - Can be dangerous to health

- Keep your head out of the fumes.
- Use ventilation, extraction at the arc, or both, to take fumes and gases away from your breathing zone and the general area.



### ARC RAYS - Can injure eyes and burn skin

- Protect your eyes and body. Use the correct welding screen and filter lens and wear protective clothing.
- Protect bystanders with suitable screens or curtains.



### NOISE - Excessive noise can damage hearing

Protect your ears. Use earmuffs or other hearing protection.

**MOVING PARTS - Can cause injuries**

- Keep all doors, panels and covers closed and securely in place. Have only qualified people remove covers for maintenance and troubleshooting as necessary. Reinstall panels or covers and close doors when service is finished and before starting engine.



- Stop engine before installing or connecting unit.
- Keep hands, hair, loose clothing and tools away from moving parts.

**FIRE HAZARD**

- Sparks (spatter) can cause fire. Make sure that there are no inflammable materials nearby.
- Do not use on closed containers.

**HOT SURFACE - Parts can burn**

- Do not touch parts bare handed.
- Allow cooling period before working on equipment.
- To handle hot parts, use proper tools and/or insulated welding gloves to prevent burns.

**MALFUNCTION - Call for expert assistance in the event of malfunction.**

**PROTECT YOURSELF AND OTHERS!**

**CAUTION!**

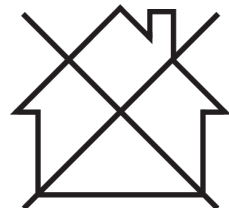
This product is solely intended for arc welding.

**WARNING!**

Do not use the power source for thawing frozen pipes.

**CAUTION!**

Class A equipment is not intended for use in residential locations where the electrical power is provided by the public low-voltage supply system. There may be potential difficulties in ensuring electromagnetic compatibility of class A equipment in those locations, due to conducted as well as radiated disturbances.

**NOTE!****Dispose of electronic equipment at the recycling facility!**

In observance of European Directive 2012/19/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation in accordance with national law, electrical and/or electronic equipment that has reached the end of its life must be disposed of at a recycling facility.

As the person responsible for the equipment, it is your responsibility to obtain information on approved collection stations.

For further information contact the nearest ESAB dealer.



**ESAB has an assortment of welding accessories and personal protection equipment for purchase. For ordering information contact your local ESAB dealer or visit us on our website.**

|          |                              |          |
|----------|------------------------------|----------|
| <b>1</b> | <b>SÄKERHET</b> .....        | <b>8</b> |
| 1.1      | Användning av symboler ..... | 8        |
| 1.2      | Säkerhetsåtgärder .....      | 8        |

# 1 SÄKERHET

## 1.1 Användning av symboler

Genomgående i handboken: Betyder Obs! Var uppmärksam!

**DANGER!**

Innebär fara som, om den inte undviks, omedelbart leder till allvarliga personskador eller dödsfall.

**WARNING!**

Innebär potentiell fara som kan resultera i personskada eller dödsfall.

**CAUTION!**

Innebär fara som kan leda till mindre allvarlig personskada.

**WARNING!**

Innan användning, läs och förstå denna bruksanvisning och följ alla etiketter, arbetsgivarens säkerhetsrutiner och säkerhetsdatablad (SDS).



## 1.2 Säkerhetsåtgärder

Det är användaren av ESAB-utrustning som bär yttersta ansvaret för att alla som arbetar med eller intill utrustningen vidtar alla tillämpliga säkerhetsåtgärder. Säkerhetsåtgärderna måste uppfylla de krav som gäller för denna typ av utrustning. Utöver standardbestämmelserna för en svetsplats ska rekommendationerna nedan följas.

Allt arbete ska utföras av utbildad personal som är väl insatt i utrustningens handhavande. Felaktig användning av utrustningen kan leda till risksituationer som kan resultera i personskada eller skador på utrustningen.

1. Var och en som använder utrustningen måste känna till:
  - dess handhavande
  - nödstoppens placering
  - dess funktion
  - tillämpliga säkerhetsåtgärder
  - korrekt förfarande vid svetsning och skärning samt vid användning av eventuella andra funktioner hos utrustningen.
2. Operatören ska se till att:
  - inga obehöriga personer befinner sig inom utrustningens arbetsområde då den startas
  - ingen är oskyddad när bågen tänds eller arbete startas med utrustningen
3. Arbetsplatsen ska:
  - vara lämplig för ändamålet
  - vara fri från drag.
4. Personlig skyddsutrustning
  - Använd alltid rekommenderad personlig skyddsutrustning, så som skyddsglasögon, flamsäkra kläder och skyddshandskar.
  - Bär inte löst sittande persedlar, så som halsdukar, skärp och ringar, eftersom sådana kan fastna och orsaka brännskador.

## 5. Allmänna försiktighetsåtgärder

- Se till att återledarkabeln är ordentligt ansluten.
- Arbete på högspänningsutrustning **får endast utföras av behörig elektriker.**
- Nödvändig eldsläckningsutrustning skall finnas lätt tillgänglig på väl anvisad plats
- Smörjning och underhåll av svetsutrustningen får **inte** utföras under drift.

**Om utrustad med ESAB-kylare**

Använd endast kylvätska som godkänts av ESAB. Icke godkända kylvätskor kan skada utrustningen och äventyra produktsäkerheten. I händelse av sådan skada upphör samtliga garantiåtaganden från ESAB att gälla.

\* Se kapitlet "TILLBEHÖR" i bruksanvisningen för information om beställning.

**WARNING!**

Bågs svetsning och bågs skärning kan orsaka personskada. Vidta alltid säkerhetsåtgärder vid svetsning och skärning.

**ELEKTRISK STÖT – Kan döda**

- Installera och jorda utrustningen enligt handboken.
- Rör ej strömförande delar eller elektroder med bara händer eller med våt skyddsutrustning.
- Isolera dig från arbetet och marken.
- Se till att din arbetsställning är säker

**ELEKTRISKA OCH MAGNETISKA FÄLT – Kan vara hälsoskadliga**

- Svetsare med pacemaker bör rådfråga sin läkare innan svetsning genomförs. EMF kan störa vissa pacemakers.
- Exponering för EMF kan ha andra effekter på hälsan som ännu är okända.
- Svetsare bör använda följande metoder för att minimera exponering för EMF:
  - Dra elektrod- och arbetskabeln på samma sida av kroppen. Fixera dem med tejp om möjligt. Placera inte din kropp mellan svetspistolen och kablar. Snurra aldrig svetspistolen eller kablar runt din kropp. Håll svetsströmkälla och kablar så långt bort från kroppen som möjligt.
  - Anslut arbetskabeln till arbetsstycket så nära det område som skall svetsas som möjligt.

**RÖK OCH GASER – Kan vara hälsoskadliga**

- Undvik att ha huvudet i svetsröken.
- Använd ventilation, utsug vid bågen eller båda delarna för att föra bort ångor och gaser från din andningszon och det allmänna området.

**LJUSBÄGAR – Kan skada ögonen och ge brännskador på huden**

- Skydda ögonen och kroppen. Använd alltid korrekt svetskärm med skyddsglas av rätt filtreringsgrad och bär alltid skyddskläder.
- Skydda omkringstående personer med hjälp av lämpliga skärmar eller draperier.

**BULLER – Kan ge hörselskador**

Skydda öronen. Använd hörselkåpor eller annat lämpligt hörselskydd.

**RÖRLIGA DELAR – Kan orsaka skador**

- Håll alla dörrar, paneler och luckor stängda och se till att de sitter på plats ordentligt. Endast kvalificerade personer bör vid behov ta bort kåpor för underhåll och felsökning. Sätt tillbaka paneler eller luckor och stänga dörrar när servicen är klar och innan motorn startas.



- Stäng av motorn innan du installerar eller ansluter enheten.
- Håll händer, hår, lössittande kläder och verktyg borta från rörliga delar.

**BRANDFARA**

- Gnistor ("svetsloppor") kan orsaka brand. Verifiera att det inte finns några brännbara material i närheten.
- Använd inte på slutna behållare.

**HET YTA - delar kan orsaka brännskador**

- Vidrör inte delar med bara händer.
- Låt utrustningen svalna av innan du arbetar med den.
- Använd lämpliga verktyg och/eller isolerade svetshandskar när du hanterar heta delar för att undvika brännskador.

**DRIFTSTÖRNING – Tillkalla experthjälp i händelse av driftstörning.**

**SKYDDA DIG SJÄLV OCH ANDRA!**

**CAUTION!**

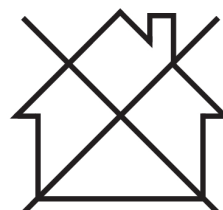
Denna produkt är avsedd endast för bågsvettsning.

**WARNING!**

Använd inte strömkällan för att tina frusna rör.

**CAUTION!**

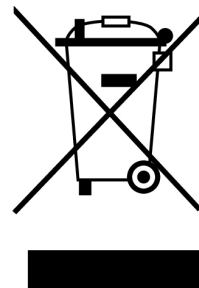
Utrustning klass A är inte avsedd för användning i bostadsområden där elförsörjningen sker via det publika lågspänningsdistributionsnätet. På grund av såväl ledningsburna som utstrålade störningar kan det i sådana områden vara problematiskt att uppnå elektromagnetisk kompatibilitet för utrustning klass A.

**NOTE!****Lämna in elektroniska utrustningar till återvinningsanläggning!**

Enligt direktiv 2012/19/EG om avfallshantering av elektrisk och elektronisk utrustning och dess genomförande i enlighet med nationell lag, ska elektrisk och elektronisk utrustning som nått slutet av sin livslängd samlas in separat och lämnas till återvinningsanläggning.

Det åvilar den som äger och/eller ansvarar för utrustningen att hålla sig informerad om vilka återvinningsanläggningar som är godkända.

För mer information, kontakta närmaste ESAB-återförsäljare.



**ESAB har ett sortiment av tillbehör för svetsning och personlig skyddsutrustning till salu. Kontakta din ESAB-återförsäljare eller besök vår webbplats för beställningsinformation.**

|          |                               |           |
|----------|-------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>SICHERHEIT .....</b>       | <b>12</b> |
| 1.1      | Bedeutung der Symbole .....   | 12        |
| 1.2      | Sicherheitsvorkehrungen ..... | 12        |

# 1 SICHERHEIT

## 1.1 Bedeutung der Symbole

Diese werden im gesamten Handbuch verwendet: Sie bedeuten „Achtung! Seien Sie vorsichtig!“



### **DANGER!**

Weist auf eine unmittelbare Gefahr hin, die unbedingt zu vermeiden ist, da sie andernfalls unmittelbar zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führt.



### **WARNING!**

Weist auf eine mögliche Gefahr hin, die zu Verletzungen bis hin zum Tod führen kann.



### **CAUTION!**

Weist auf eine Gefahr hin, die zu leichten Verletzungen führen kann.



### **WARNING!**

Lesen Sie vor der Verwendung die Betriebsanweisung und befolgen Sie alle Kennzeichnungen, die Sicherheitsroutinen des Arbeitgebers und die Sicherheitsdatenblätter (SDBs).



## 1.2 Sicherheitsvorkehrungen

Nutzer von ESAB-Ausrüstung müssen uneingeschränkt sicherstellen, dass alle Personen, die mit oder in der Nähe der Ausrüstung arbeiten, die geltenden Sicherheitsvorkehrungen einhalten. Die Sicherheitsvorkehrungen müssen den Vorgaben für diesen Ausrüstungstyp entsprechen. Neben den standardmäßigen Bestimmungen für den Arbeitsplatz sind die folgenden Empfehlungen zu beachten.

Alle Arbeiten müssen von ausgebildetem Personal ausgeführt werden, das mit dem Betrieb der Ausrüstung vertraut ist. Ein unsachgemäßer Betrieb der Ausrüstung kann zu Gefahrensituationen führen, die Verletzungen beim Bediener sowie Schäden an der Ausrüstung verursachen können.

1. Alle, die die Ausrüstung nutzen, müssen mit Folgendem vertraut sein:
  - Betrieb,
  - Position der Notausschalter,
  - Funktion,
  - geltende Sicherheitsvorkehrungen,
  - Schweiß- und Schneidvorgänge oder eine andere Verwendung der Ausrüstung.
2. Der Bediener muss Folgendes sicherstellen:
  - Es dürfen sich keine unbefugten Personen im Arbeitsbereich der Ausrüstung aufhalten, wenn diese in Betrieb genommen wird.
  - Beim Zünden des Lichtbogens oder wenn die Ausrüstung in Betrieb genommen wird, dürfen sich keine ungeschützten Personen in der Nähe aufhalten.
3. Das Werkstück:
  - muss für den Verwendungszweck geeignet sein,
  - darf keine Defekte aufweisen.
4. Persönliche Sicherheitsausrüstung:
  - Tragen Sie stets die empfohlene persönliche Sicherheitsausrüstung wie Schutzbrille, feuersichere Kleidung, Schutzhandschuhe.
  - Tragen Sie keine lose sitzende Kleidung oder Schmuckgegenstände wie Schals, Armbänder, Ringe usw., die eingeklemmt werden oder Verbrennungen verursachen können.

### 5. Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen

- Stellen Sie sicher, dass das Rückleiterkabel sicher verbunden ist.
- Arbeiten an Hochspannungsausrüstung **dürfen nur von qualifizierten Elektrikern** ausgeführt werden.
- Geeignete Feuerlösch-ausrüstung muss deutlich gekennzeichnet und in unmittelbarer Nähe verfügbar sein.
- Schmierung und Wartung **dürfen nicht** ausgeführt werden, wenn die Ausrüstung in Betrieb ist.

### Wenn ausgestattet mit einem ESAB-Kühler

Verwenden Sie nur von ESAB zugelassenes Kühlmittel. Die Verwendung eines nicht zugelassenen Kühlmittels kann zu Schäden an der Ausrüstung führen und die Produktsicherheit gefährden. In einem solchen Schadensfall erlöschen sämtliche Garantieverpflichtungen seitens ESAB.

Bestellinformationen finden Sie im Kapitel "ZUBEHÖR" in der Betriebsanweisung.



### WARNING!

Das Lichtbogenschweißen und Schneiden kann Gefahren für Sie und andere Personen bergen. Ergreifen Sie beim Schweißen und Schneiden entsprechende Vorsichtsmaßnahmen.



### Bei ELEKTRISCHEN SCHLÄGEN besteht Lebensgefahr!

- Installieren und erden Sie die Einheit gemäß der Betriebsanleitung.
- Berühren Sie keine stromführenden Teile oder Elektroden mit bloßen Händen oder nasser Schutzausrüstung.
- Isolieren Sie sich von Erde und Werkstück.
- Sorgen Sie für eine sichere Arbeitsposition



### ELEKTRISCHE UND MAGNETISCHE FELDER – Können gesundheitsgefährdend sein

- Schweißer mit Herzschrittmachern sollten vor dem Schweißen ihren Arzt konsultieren. EMF beeinträchtigen unter Umständen die Funktionsweise einiger Schrittmacher.
- Das Arbeiten in EMF hat möglicherweise andere, bisher unbekannte Auswirkungen auf die Gesundheit.
- Schweißer sollten die folgenden Vorkehrungen treffen, um das Arbeiten in EMF zu minimieren:
  - Positionieren Sie die Elektrode und die Kabel auf derselben Seite Ihres Körpers. Sichern Sie sie wenn möglich mit Klebeband. Stellen Sie sich nicht zwischen die Elektrode und die Kabel. Schlingen Sie den Brenner oder das Betriebskabel niemals um Ihren Körper. Halten Sie die Stromquelle des Schweißgeräts und die Kabel soweit von Ihrem Körper entfernt wie möglich.
  - Schließen Sie das Betriebskabel zum Werkstück so nah wie möglich am geschweißten Bereich an.



### RAUCH UND GASE – Können gesundheitsgefährdend sein.

- Wenden Sie Ihr Gesicht vom Schweißrauch ab.
- Verwenden Sie eine Belüftungseinrichtung, eine Absaugeinrichtung am Lichtbogen oder beides, um Dämpfe und Gase aus Ihrem Atembereich und dem allgemeinen Bereich zu entfernen.



### LICHTBOGENSTRAHLEN – Können Augenverletzungen verursachen und zu Hautverbrennungen führen.

- Schützen Sie Augen und Körper. Verwenden Sie den korrekten Schweißschirm und die passende Filterlinse. Tragen Sie Schutzkleidung.
- Schützen Sie Umstehende mit geeigneten Schutzscheiben oder Vorhängen.



### **GERÄUSCHPEGEL – Übermäßige Geräuschpegel können Gehörschäden verursachen.**

Schützen Sie Ihre Ohren. Tragen Sie Ohrenschützer oder einen anderen Gehörschutz.



### **BEWEGLICHE TEILE – Können Verletzungen verursachen**



- Achten Sie darauf, dass alle Türen, Verkleidungsteile und Abdeckungen geschlossen und gesichert sind. Für Wartungsarbeiten und gegebenenfalls zur Fehlerbehebung darf nur qualifiziertes Personal die Abdeckungen entfernen. Bringen Sie nach Abschluss der Wartungsarbeiten die Verkleidungsteile und Abdeckungen wieder an, und schließen Sie die Türen, bevor Sie den Motor starten.
- Stellen Sie den Motor ab, bevor Sie die Einheit montieren oder anschließen.
- Halten Sie Hände, Haare, lose Kleidung und Werkzeuge fern von beweglichen Teilen.



### **FEUERGEFAHR**

- Funken (Schweißspritzer) können Brände auslösen. Sorgen Sie dafür, dass sich in der Nähe des Schweißplatzes keine brennbaren Materialien befinden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht an geschlossenen Behältern.



### **HEISSE OBERFLÄCHE – Teile können brennen**

- Berühren Sie Teile nicht mit bloßen Händen.
- Lassen Sie die Ausrüstung vor dem Arbeiten abkühlen.
- Verwenden Sie zum Umgang mit heißen Teilen geeignetes Werkzeug und/oder isolierte Schweißhandschuhe, um Verbrennungen zu vermeiden.

**FEHLFUNKTION – Fordern Sie bei einer Fehlfunktion qualifizierte Hilfe an.**

**SCHÜTZEN SIE SICH UND ANDERE!**



#### **CAUTION!**

Dieses Produkt ist ausschließlich für das Lichtbogenschweißen vorgesehen.



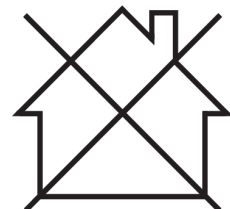
#### **WARNING!**

Verwenden Sie die Stromquelle nicht zum Auftauen gefrorener Leitungen.



#### **CAUTION!**

Ausrüstung der Klasse A ist nicht für den Einsatz in Wohnumgebungen vorgesehen, wenn eine Stromversorgung über das öffentliche Niederspannungsnetz erfolgt. Aufgrund von Leitungs- und Emissionsstöreinflüssen können in diesen Umgebungen potenzielle Probleme auftreten, wenn es um die Gewährleistung der elektromagnetischen Verträglichkeit von Ausrüstung der Klasse A geht.





**NOTE!**

**Entsorgen Sie elektronische Ausrüstung in einer Recyclinganlage!**

Gemäß EU-Richtlinie 2012/19/EG zu Elektro- und Elektronikgeräte-Abfall sowie ihrer Umsetzung durch nationale Gesetze muss elektrischer und bzw. oder elektronischer Abfall in einer Recyclinganlage entsorgt werden.

Als für diese Ausrüstung zuständige Person müssen Sie Informationen zu anerkannten Sammelstellen einholen.

Weitere Informationen erhalten Sie von einem ESAB-Händler in Ihrer Nähe.



**ESAB bietet ein Sortiment an Schweißzubehör und persönlicher Schutzausrüstung zum Erwerb an. Bestellinformationen erhalten Sie von einem örtlichen ESAB-Händler oder auf unserer Website.**

|          |                                  |           |
|----------|----------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>SÉCURITÉ .....</b>            | <b>17</b> |
| 1.1      | Signification des symboles ..... | 17        |
| 1.2      | Précautions de sécurité .....    | 17        |

# 1 SÉCURITÉ

## 1.1 Signification des symboles

Tels qu'utilisés dans ce manuel : Signifie Attention ! Soyez vigilant !



### **DANGER!**

Signifie dangers immédiats qui, s'ils ne sont pas évités, entraîneront immédiatement de graves blessures ou le décès.



### **WARNING!**

Signifie risques potentiels qui pourraient entraîner des blessures ou le décès.



### **CAUTION!**

Signifie risques qui pourraient entraîner des blessures légères.



### **WARNING!**

Avant toute utilisation, merci de lire et de comprendre le contenu du manuel d'instructions et de respecter l'ensemble des indications des étiquettes, les règles de sécurité de l'employeur ainsi que les fiches de données de sécurité (SDS).



## 1.2 Précautions de sécurité

Il incombe à l'utilisateur des équipements ESAB de prendre toutes les mesures nécessaires pour garantir la sécurité du personnel utilisant le système de soudage ou se trouvant à proximité. Les mesures de sécurité doivent répondre aux normes correspondant à ce type d'appareil. Le contenu de ces recommandations peut être considéré comme un complément aux règles de sécurité en vigueur sur le lieu de travail.

Toutes les opérations doivent être exécutées par du personnel spécialisé qui maîtrise le fonctionnement de l'équipement. Une utilisation incorrecte est susceptible de créer une situation anormale comportant un risque de blessure ou de dégât matériel.

1. Toute personne utilisant l'équipement devra bien connaître :
  - son utilisation
  - l'emplacement de l'arrêt d'urgence
  - son fonctionnement
  - les règles de sécurité en vigueur
  - les procédés de soudage, de découpe et autres opérations applicables à l'équipement
2. L'opérateur doit s'assurer des points suivants :
  - que personne ne se trouve dans la zone de travail au moment de la mise en service de l'équipement ;
  - que toutes les personnes à proximité de l'arc sont protégées dès l'amorçage de l'arc ou l'actionnement de l'équipement.
3. Le poste de travail doit être :
  - adapté aux besoins,
  - à l'abri des courants d'air.
4. Équipement de protection :
  - Veillez à toujours porter l'équipement de protection recommandé, à savoir, des lunettes, des vêtements ignifuges et des gants.
  - Ne portez pas de vêtements trop larges ni de ceinture, de bracelet, etc. pouvant s'accrocher en cours d'opération ou occasionner des brûlures.

### 5. Mesures de précaution :

- Vérifiez que les câbles sont bien raccordés ;
- Seul un électricien qualifié **est habilité à intervenir sur les équipements haute tension** ;
- Un équipement de lutte contre l'incendie doit se trouver à proximité et être clairement signalé ;
- N'effectuez **pas** de graissage ou d'entretien sur l'équipement pendant le soudage.

### Si équipé d'un refroidisseur ESAB

Utiliser du liquide de refroidissement approuvé par ESAB uniquement. Un liquide de refroidissement non homologué peut endommager l'équipement et compromettre la sécurité du produit. Toute garantie ESAB est annulée en cas de dommage résultant de l'utilisation d'un liquide de refroidissement autre que celui prescrit.

Pour obtenir des informations sur les références, voir le chapitre « ACCESSOIRES » dans le manuel d'instructions.



#### WARNING!

Le soudage à l'arc et la découpe sont sources de danger pour vous-même et votre entourage. Prenez les précautions nécessaires pendant le soudage et la découpe.



### DÉCHARGE ÉLECTRIQUE - Danger de mort

- Installer l'équipement et assurer sa mise à la terre conformément au manuel d'instructions.
- Ne pas toucher des électrodes ou des pièces électriques sous tension à main nue ou avec des gants ou des vêtements humides.
- Portez une tenue isolante et isolez la zone de travail.
- Assurez-vous de travailler dans une position sûre.



### CHAMPS ÉLECTRIQUES ET MAGNÉTIQUES - Nocifs

- Les soudeurs équipés de stimulateurs cardiaques doivent consulter leur médecin avant d'effectuer le soudage. Les CEM peuvent interférer avec certains stimulateurs cardiaques.
- L'exposition aux CEM peut avoir d'autres effets inconnus sur la santé.
- Les soudeurs doivent suivre la procédure suivante pour minimiser l'exposition aux CEM :
  - Acheminez l'électrode et les câbles de travail du même côté de votre corps. Sécurisez-les avec du ruban adhésif, si possible. Ne vous placez pas entre la torche et les câbles de travail. N'enroulez jamais la torche ou le câble de travail autour de votre corps. Maintenez la source d'alimentation de soudage et les câbles le plus à l'écart possible de votre corps.
  - Connectez le câble de travail à la pièce à souder, aussi près que possible de la zone à souder.



### FUMÉES ET GAZ - Nocifs

- Éloigner le visage des fumées de soudage.
- Installer un système de ventilation ou d'évacuation au niveau de l'arc, ou les deux, pour évacuer les émanations et les gaz de la zone respirable et de la zone de travail en général.



### RAYONS DE L'ARC – Danger pour les yeux et la peau.

- Protégez-vous yeux et votre peau. Utiliser un écran de soudeur et des verres filtrants appropriés et porter des vêtements de protection.
- Protéger les personnes voisines des effets dangereux de l'arc par des rideaux ou des écrans protecteurs.



**BRUIT - Le niveau élevé de bruit peut altérer les facultés auditives.**

Utilisez une protection d'oreilles ou toute protection auditive similaire.



**PIÈCES MOBILES - peuvent provoquer des blessures**



- Maintenez tous les panneaux, portes et caches fermés et fermement en place. Assurez-vous que seules des personnes qualifiées déposent les caches en vue de la maintenance et du dépannage, si nécessaire. Reposez les panneaux ou les caches et fermez les portes une fois l'entretien terminé et avant de démarrer le moteur.
- Arrêtez le moteur avant d'installer ou de brancher l'unité.
- Maintenez les mains, cheveux, vêtements amples et outils à l'écart des pièces mobiles.



**RISQUE D'INCENDIE**

- Les étincelles peuvent provoquer un incendie. S'assurer qu'il n'y a pas de matières inflammables à proximité.
- N'utilisez pas sur réservoirs fermés.



**SURFACE CHAUDE - Pièces brûlantes**

- Ne pas toucher les pièces à mains nues.
- Laisser refroidir avant toute intervention sur l'équipement.
- La manipulation de pièces chaudes nécessite l'utilisation d'outils appropriés et/ou de gants de soudage isolés pour éviter toute brûlure.

**EN CAS DE DYSFONCTIONNEMENT - Faites appel à un technicien qualifié.**

**PROTÉGEZ-VOUS ET PROTÉGEZ VOTRE ENTOURAGE !**



**CAUTION!**

Ce produit est exclusivement destiné au soudage à l'arc.



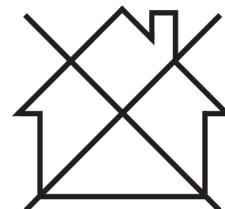
**WARNING!**

N'utilisez pas le générateur pour dégeler des canalisations.



**CAUTION!**

Les équipements de classe A ne sont pas conçus pour un usage résidentiel avec une alimentation secteur à basse tension. Dans ces lieux, garantir la compatibilité électromagnétique des équipements de classe A devient difficile, dû à des perturbations par conduction et par rayonnement.





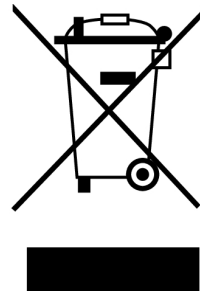
**NOTE!**

**Jetez votre équipement électronique dans les centres de recyclage agréés !**

Conformément à la Directive européenne 2012/19/EC relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et à sa transposition dans la législation nationale en vigueur, les équipements électriques et/ou électroniques parvenus en fin de vie doivent être confiés à un centre de recyclage agréé.

En tant que responsable de l'équipement, il est de votre responsabilité d'obtenir les informations nécessaires sur les centres de recyclage agréés.

Pour plus d'informations, contactez votre fournisseur ESAB le plus proche.



**ESAB propose à la vente toute une gamme d'accessoires de soudage et d'équipements de protection personnelle. Pour obtenir des informations sur les commandes, merci de contacter votre distributeur ESAB ou de consulter notre site Web.**

|          |                                   |           |
|----------|-----------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>SEGURIDAD</b> .....            | <b>22</b> |
| 1.1      | Significado de los símbolos ..... | 22        |
| 1.2      | Precauciones de seguridad .....   | 22        |

# 1 SEGURIDAD

## 1.1 Significado de los símbolos

Tal como se utilizan en este manual: Significa ¡Atención! ¡Cuidado!



### **DANGER!**

Significa peligro inmediato que, de no evitarse, provocará de forma inmediata lesiones personales graves o fatales.



### **WARNING!**

Significa que los riesgos potenciales pueden provocar daños personales, que podrían ser fatales.



### **CAUTION!**

Significa que los riesgos podrían provocar lesiones personales leves.



### **WARNING!**

Antes de utilizar la unidad asegúrese de leer y comprender el manual de instrucciones, y siga todas las etiquetas, prácticas de seguridad de la empresa y hojas de datos de seguridad (SDS, por sus siglas en inglés).



## 1.2 Precauciones de seguridad

Los usuarios de los equipos ESAB tienen la responsabilidad de asegurarse de que cualquier persona que trabaje con el equipo o cerca de este respete todas las medidas de seguridad necesarias. Las precauciones de seguridad deben cumplir los requisitos aplicables a este tipo de equipo. Además de los reglamentos habituales de aplicación en el lugar de trabajo, se deben respetar las siguientes recomendaciones.

Todas las tareas debe realizarlas personal cualificado que conozca bien el funcionamiento del equipo. Una utilización incorrecta del equipo puede conducir a situaciones de riesgo que ocasionen lesiones al operario y daños en el equipo.

1. Todas las personas que utilicen el equipo deben conocer:
  - su manejo
  - la ubicación de los botones de parada de emergencia
  - su funcionamiento
  - las medidas de seguridad aplicables
  - los procedimientos de soldadura y corte o cualquier otro trabajo que se pueda realizar con el equipo
2. El operario debe asegurarse de que:
  - ninguna persona no autorizada se encuentre en la zona de trabajo al poner en marcha el equipo
  - nadie está desprotegido cuando se inicia el arco o se empieza a trabajar con el equipo
3. El lugar de trabajo debe:
  - ser adecuado para el uso que se le va a dar
  - estar protegido de corrientes de aire
4. Equipo de seguridad personal:
  - Utilice siempre el equipo de protección personal recomendado (gafas protectoras, prendas ignífugas, guantes...)
  - Evite llevar bufandas, pulseras, anillos y otros artículos que puedan engancharse o provocar quemaduras.

5. Medidas generales de precaución:

- Asegúrese de que el cable de retorno esté bien conectado
- Solamente pueden trabajar en equipos de alta tensión **electricistas cualificados**
- Debe haber equipos de extinción de incendios adecuados claramente identificados y a mano
- Las tareas de lubricación y mantenimiento **no** se pueden llevar a cabo con el equipo de soldadura en funcionamiento

**Si está equipado con una unidad de refrigeración ESAB**

Use exclusivamente refrigerante aprobado por ESAB. Un refrigerante no aprobado puede dañar el equipo y poner en peligro la seguridad del producto. En caso de tales daños, todos los compromisos de garantía de ESAB quedarán invalidados.

Encontrará la información necesaria para hacer pedido en el apartado "ACCESORIOS" del manual de instrucciones.



**WARNING!**

La soldadura y el corte por arco pueden producirle lesiones a usted mismo y a los demás. Adopte las debidas precauciones al cortar o soldar.



**DESCARGAS ELÉCTRICAS. Pueden causar la muerte.**

- Instale la unidad y conéctela a tierra tal y como se explica en el manual de instrucciones.
- No toque piezas o electrodos eléctricamente vivos con la piel directamente, ropa o guantes húmedos.
- Aíslese de la pieza de trabajo y de tierra.
- Asegúrese de que su posición de trabajo es segura



**LOS CAMPOS ELÉCTRICOS Y MAGNÉTICOS pueden ser peligrosos para la salud**

- Los soldadores que tengan implantado un marcapasos deben consultar a su médico antes de soldar. Los campos electromagnéticos (CEM) pueden interferir con algunos marcapasos.
- La exposición a los CEM puede tener otros efectos en la salud que son desconocidos.
- Los soldadores deben usar los siguientes procedimientos para minimizar la exposición a los CEM:
  - Tienda los cables del electrodo y de trabajo juntos por el mismo lado del cuerpo. Fíjelos con cinta adhesiva cuando sea posible. No coloque su cuerpo entre el soplete y los cables de trabajo. Nunca se enrolle el soplete o los cables de trabajo alrededor del cuerpo. Mantenga la fuente de alimentación y los cables de soldadura tan alejados del cuerpo como sea posible.
  - Conecte el cable de trabajo a la pieza lo más cerca posible de la zona de soldadura.



**HUMOS Y GASES. Pueden ser peligrosos para la salud.**

- Mantenga la cabeza alejada de los humos.
- Utilice ventilación, extracción en el arco, o ambos, para extraer los humos y gases de la zona para respirar y el área general.



**RADIACIONES PROCEDENTES DEL ARCO. Pueden ocasionar lesiones oculares y quemaduras cutáneas.**

- Protéjase los ojos y el cuerpo en general. Utilice una máscara de soldadura y unos lentes filtrantes adecuados y lleve ropa de protección
- Proteja asimismo a los que le rodean utilizando las pantallas y cortinas pertinentes.


**RUIDO. Un nivel de ruido excesivo puede causar lesiones de oído.**

Protéjase los oídos. Utilice protectores auriculares u otro dispositivo de protección similar.


**PIEZAS MÓVILES - pueden causar lesiones**


- Mantenga todas las puertas, paneles y cubiertas cerrados y asegurados en su lugar. Sólo personas cualificadas deben quitar las cubiertas para el mantenimiento y la solución de problemas cuando sea necesario. Vuelva a colocar los paneles o tapas y cierre las puertas cuando el servicio haya finalizado y antes de arrancar el motor.
- Pare el motor antes de instalar o conectar la unidad.
- Mantenga las manos, el pelo, la ropa holgada y las herramientas alejados de las partes móviles.


**RIESGO DE INCENDIO.**

- Las chispas (salpicaduras) pueden provocar un incendio. Asegúrese de que no hay materiales inflamables cerca.
- No utilice la unidad en contenedores cerrados.


**SUPERFICIE CALIENTE: las piezas pueden quemar**

- No toque las piezas con las manos sin protección.
- Deje que se enfríen antes de trabajar con el equipo.
- Para manipular las piezas calientes, utilice las herramientas adecuadas o guantes de soldadura aislados para evitar quemaduras.

**FALLOS DE FUNCIONAMIENTO. En caso de que el equipo no funcione correctamente, pida ayuda a un experto**

**PROTÉJASE Y PROTEJA A LOS DEMÁS**

**CAUTION!**

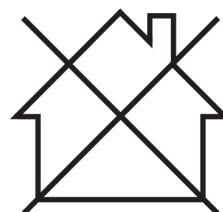
Este producto está destinado exclusivamente a soldadura por arco.


**WARNING!**

No utilice la fuente de corriente de soldadura para descongelar tubos congelados.


**CAUTION!**

Los equipos de clase A no son adecuados para uso en locales residenciales en los que la energía eléctrica proceda de la red pública de baja tensión. En tales lugares puede resultar difícil garantizar la compatibilidad electromagnética de los equipos de clase A, debido tanto a perturbaciones conducidas como radiadas.





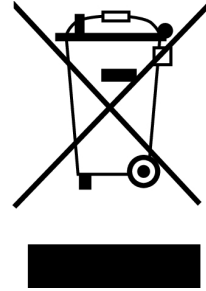
**NOTE!**

**¡Elimine los aparatos electrónicos en una instalación de reciclado!**

De conformidad con la Directiva europea 2012/19/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación con arreglo a la normativa nacional, los aparatos eléctricos o electrónicos que han llegado al final de su vida útil se deben eliminar en una instalación de reciclado.

Como responsable del equipo, le corresponde informarse sobre los puntos de recogida autorizados.

Si desea más información, póngase en contacto con el distribuidor ESAB más cercano.



**ESAB comercializa un amplio surtido de accesorios de soldadura y equipos de protección personal. Para obtener información sobre cómo adquirirlos, póngase en contacto con su distribuidor local de ESAB o visite nuestro sitio web.**

|          |                             |           |
|----------|-----------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>ΑΣΦΑΛΕΙΑ</b> .....       | <b>27</b> |
| 1.1      | Σημασία συμβόλων .....      | 27        |
| 1.2      | Προφυλάξεις ασφαλείας ..... | 27        |

# 1 ΑΣΦΑΛΕΙΑ

## 1.1 Σημασία συμβόλων

Όπως χρησιμοποιείται σε ολόκληρο το παρόν εγχειρίδιο: Σημαίνει Προσοχή! Προσέξτε!

**DANGER!**

Δηλώνει άμεσο κίνδυνο, ο οποίος αν δεν αποφευχθεί, θα έχει ως αποτέλεσμα άμεσο, σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

**WARNING!**

Δηλώνει ενδεχόμενους κινδύνους που θα μπορούσαν να έχουν ως αποτέλεσμα τραυματισμό ή θάνατο.

**CAUTION!**

Δηλώνει κινδύνους που θα μπορούσαν να έχουν ως αποτέλεσμα ελαφρές σωματικές βλάβες.

**WARNING!**

Πριν από τη χρήση, διαβάστε και κατανοήστε το εγχειρίδιο οδηγιών και ακολουθήστε όλες τις ετικέτες, τις πρακτικές ασφαλείας του εργοδότη και τα δελτία δεδομένων ασφαλείας (SDS).



## 1.2 Προφυλάξεις ασφαλείας

Οι χρήστες του εξοπλισμού ESAB έχουν την τελική ευθύνη να εξασφαλίσουν ότι οποιοσδήποτε εργάζεται στον εξοπλισμό ή κοντά σε αυτόν τηρεί όλες τις σχετικές προφυλάξεις ασφαλείας. Οι προφυλάξεις ασφαλείας πρέπει να ικανοποιούν τις απαιτήσεις που τίθενται για εξοπλισμό αυτού του τύπου. Οι ακόλουθες συστάσεις θα πρέπει να τηρούνται επιπλέον των πρότυπων κανονισμών που έχουν εφαρμογή στον τόπο εργασίας.

Όλες οι εργασίες πρέπει να διεξάγονται από εκπαιδευμένο προσωπικό που έχει πλήρη γνώση της λειτουργίας του εξοπλισμού. Τυχόν εσφαλμένος χειρισμός του εξοπλισμού μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις, οι οποίες ενδέχεται να προκαλέσουν τραυματισμό του χειριστή και ζημιά στον εξοπλισμό.

1. Όποιος χρησιμοποιεί τον εξοπλισμό θα πρέπει να είναι εξοικειωμένος με:

- τον χειρισμό του
- τη θέση των στοπ έκτακτης ανάγκης
- τη λειτουργία του
- τις σχετικές προφυλάξεις ασφαλείας
- τις λειτουργίες συγκόλλησης και κοπής ή τις υπόλοιπες λειτουργίες του εξοπλισμού

2. Ο χειριστής θα πρέπει να βεβαιώνεται ότι:

- κανένα μη εξουσιοδοτημένο πρόσωπο δεν βρίσκεται μέσα στην περιοχή εργασίας του εξοπλισμού κατά την εκκίνησή του
- κανένα πρόσωπο δεν είναι απροστάτευτο όταν ανάβει το τόξο ή όταν ξεκινά η εργασία με τον εξοπλισμό

3. Η θέση εργασίας πρέπει:

- να είναι κατάλληλη για την αποσκοπούμενη χρήση
- να μην είναι εκτεθειμένη σε ρεύματα αέρα

## 4. Προσωπικός εξοπλισμός ασφαλείας:

- Χρησιμοποιείτε πάντοτε τον συνιστώμενο προσωπικό εξοπλισμό ασφαλείας, όπως γυαλιά ασφαλείας, πυρίμαχο ιματισμό, γάντια ασφαλείας
- Μην φοράτε χαλαρά αξεσουάρ, όπως μαντήλια, βραχιόλια, δαχτυλίδια, κ.λπ., που μπορούν να πιαστούν ή να προκαλέσουν εγκαύματα

## 5. Γενικές προφυλάξεις:

- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο επιστροφής είναι συνδεδεμένο ασφαλώς
- Εργασίες σε εξοπλισμό υψηλής τάσης **επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο**
- Ο κατάλληλος εξοπλισμός πυρόσβεσης πρέπει να φέρει σαφή επισήμανση και να βρίσκεται σε προσιτή θέση
- Η λίπανση και η συντήρηση του εξοπλισμού **δεν** πρέπει να διεξάγονται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του

**Εάν διαθέτει ψυγείο ESAB**

Χρησιμοποιείτε μόνο ψυκτικό υγρό εγκεκριμένο από την ESAB. Η χρήση μη εγκεκριμένου ψυκτικού υγρού ενδέχεται να καταστρέψει τον εξοπλισμό και να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του προϊόντος. Σε περίπτωση τέτοιας ζημιάς, όλες οι εγγυήσεις που παρέχονται από την ESAB παύουν να ισχύουν.

Για πληροφορίες σχετικά με την παραγγελία, βλέπε το κεφάλαιο "ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ" στο εγχειρίδιο οδηγιών.

**WARNING!**

Η συγκόλληση και η κοπή με τόξο μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό σε εσάς και σε άλλα άτομα. Λαμβάνετε προφυλάξεις κατά τη συγκόλληση ή την κοπή.

**ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑ - μπορεί να είναι θανατηφόρα**

- Εγκαταστήστε και γειώστε τη μονάδα σύμφωνα με το εγχειρίδιο οδηγιών.
- Μην αγγίζετε ηλεκτροφόρα εξαρτήματα ή ηλεκτρόδια με γυμνό δέρμα, υγρά γάντια ή υγρά ρούχα.
- Χρησιμοποιήστε μονωτικά μέσα για προστασία από το αντικείμενο εργασίας και τη γείωση.
- Βεβαιωθείτε ότι η θέση εργασίας είναι ασφαλής

**ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΙ ΜΑΓΝΗΤΙΚΑ ΠΕΔΙΑ - μπορεί να είναι επικίνδυνα για την υγεία**

- Οι συγκολλητές που έχουν βηματοδότες θα πρέπει να συμβουλευτούν το γιατρό τους πριν από τη συγκόλληση. Τα ηλεκτρομαγνητικά πεδία (ΗΜΠ) μπορούν να επηρεάσουν τη λειτουργία ορισμένων βηματοδοτών.
- Η έκθεση σε ηλεκτρομαγνητικά πεδία μπορεί να έχει άλλες επιπτώσεις στην υγεία που είναι άγνωστες.
- Οι συγκολλητές θα πρέπει να χρησιμοποιούν τις ακόλουθες διαδικασίες για να ελαχιστοποιήσουν την έκθεση στα ηλεκτρομαγνητικά πεδία:
  - Δρομολογήστε τα καλώδια ηλεκτροδίου και εργασίας μαζί στην ίδια πλευρά του σώματός σας. Στερεώστε τα με μία ταινία όπου είναι δυνατό. Μην τοποθετείτε το σώμα σας μεταξύ της τσιμπίδας και των καλωδίων εργασίας. Μην τυλίγετε το καλώδιο της τσιμπίδας ή το καλώδιο εργασίας γύρω από το σώμα σας. Διατηρήστε την πηγή ρεύματος συγκόλλησης και τα καλώδια όσο γίνεται πιο μακριά από το σώμα σας.
  - Συνδέστε το καλώδιο εργασίας στο αντικείμενο εργασίας όσο γίνεται πιο κοντά στην περιοχή όπου γίνεται συγκόλληση.

**ΑΝΑΘΥΜΙΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΑΕΡΙΑ – Μπορεί να είναι επικίνδυνα για την υγεία**

- Κρατήστε το κεφάλι σας έξω από τις αναθυμιάσεις.
- Χρησιμοποιήστε εξαερισμό, εξαγωγή στο τόξο ή και τα δύο, για να απομακρύνετε τις αναθυμιάσεις και τα αέρια από τη ζώνη αναπνοής σας και την περιοχή γενικά.



### ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑ ΤΟΞΟΥ – Μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό στα μάτια και έγκαυμα στο δέρμα

- Προστατέψτε τα μάτια και το σώμα σας. Χρησιμοποιήστε τη σωστή μάσκα συγκόλλησης και φακούς με φίλτρο και φορέστε προστατευτικό ρουχισμό.
- Προστατέψτε τους παρευρισκομένους με κατάλληλα χωρίσματα ή παραπετάσματα.



### ΘΟΡΥΒΟΣ – Ο υπερβολικός θόρυβος μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην ακοή

Προστατέψτε τα αυτιά σας. Χρησιμοποιήστε ωτασπίδες ή άλλο μέσο προστασίας της ακοής.



### ΚΙΝΟΥΜΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ - μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς



- Διατηρήστε όλες τις πόρτες, τους πίνακες και τα καλύμματα κλειστά και στερεωμένα. Αναθέτετε μόνο σε πιστοποιημένα άτομα να αφαιρούν καλύμματα για συντήρηση και επίλυση προβλημάτων, όταν χρειάζεται. Τοποθετήστε ξανά τους πίνακες ή τα καλύμματα και κλείστε τις πόρτες, όταν τελειώσει η συντήρηση και προτού ξεκινήσετε τον κινητήρα.
- Σταματήστε τον κινητήρα προτού εγκαταστήσετε ή συνδέσετε τη μονάδα.
- Κρατήστε τα χέρια σας, τα μαλλιά σας, τον χαλαρό ρουχισμό ή τα εργαλεία μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ

- Οι σπινθήρες (πιτσιλίσματα) μπορούν να προκαλέσουν πυρκαγιά. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν πλησίον εύφλεκτα υλικά.
- Μην χρησιμοποιείτε κλειστά δοχεία.



### ΚΑΥΤΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ - Τα εξαρτήματα μπορεί να καίνε

- Μην αγγίζετε τα εξαρτήματα με γυμνά χέρια.
- Αφήστε τα να κρυώσουν προτού πραγματοποιήσετε εργασίες στον εξοπλισμό.
- Για να χειριστείτε καυτά εξαρτήματα, χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα εργαλεία ή/και μονωμένα γάντια συγκόλλησης για την αποφυγή εγκαυμάτων.

**ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ – Σε περίπτωση δυσλειτουργίας ζητήστε τη βοήθεια ειδικού.**

**ΠΡΟΣΤΑΤΕΨΤΕ ΤΟΝ ΕΑΥΤΟ ΣΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΑΛΛΟΥΣ!**



#### CAUTION!

Αυτό το προϊόν προορίζεται μόνο για συγκόλληση με τόξο.



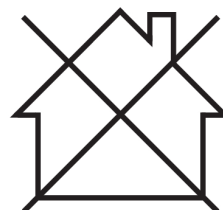
#### WARNING!

Μην χρησιμοποιείτε την πηγή ρεύματος για ξεπάγωμα παγωμένων σωλήνων.



#### CAUTION!

Ο εξοπλισμός Class A δεν προορίζεται για χρήση σε οικιστικές περιοχές όπου η παροχή ηλεκτρικού ρεύματος γίνεται από το δημόσιο δίκτυο χαμηλής τάσης. Στις περιοχές αυτές ενδέχεται να υπάρχουν δυσκολίες ως προς τη διασφάλιση ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας του εξοπλισμού class A, εξαιτίας αγόμενων ή ακτινοβολούμενων παρενοχλήσεων.

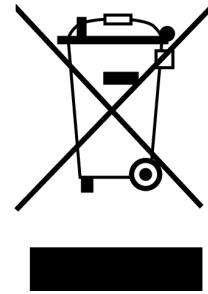


**NOTE!****Απόρριψη ηλεκτρονικού εξοπλισμού σε εγκατάσταση ανακύκλωσης!**

Για την τήρηση της ευρωπαϊκής οδηγίας 2012/19/EK σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και για την εφαρμογή της σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, ο ηλεκτρικός εξοπλισμός που έχει φτάσει στο τέλος της ζωής του πρέπει να απορρίπτεται σε εγκατάσταση ανακύκλωσης.

Ως υπεύθυνος για τον εξοπλισμό, έχετε την ευθύνη της λήψης πληροφοριών σχετικά με τους εγκεκριμένους σταθμούς αποκομιδής.

Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο σε εσάς αντιπρόσωπο της ESAB.



**Η ESAB διαθέτει μεγάλη ποικιλία παρελκόμενων συγκόλλησης και μέσω ατομικής προστασίας για αγορά. Για πληροφορίες σχετικά με τις παραγγελίες, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της ESAB ή επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας.**

|          |                                    |           |
|----------|------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>SICUREZZA .....</b>             | <b>32</b> |
| 1.1      | Significato dei simboli .....      | 32        |
| 1.2      | Precauzioni per la sicurezza ..... | 32        |

# 1 SICUREZZA

## 1.1 Significato dei simboli

Utilizzo in questo manuale: Significa Attenzione! State attenti!

**DANGER!**

Significa rischi immediati che, se non evitati, avranno come conseguenza immediata, lesioni gravi o addirittura letali.

**WARNING!**

Significa possibili pericoli che potrebbero dar luogo a lesioni fisiche o addirittura letali.

**CAUTION!**

Significa rischi che potrebbero causare lesioni fisiche.

**WARNING!**

Prima dell'uso, leggere attentamente il manuale di istruzioni e attenersi a quanto riportato sulle etichette, alle procedure di sicurezza e alle schede di sicurezza (SDS).



## 1.2 Precauzioni per la sicurezza

Gli utilizzatori degli apparecchi ESAB sono responsabili del rispetto di tutte le misure di sicurezza pertinenti da parte del personale che opera con l'apparecchio o nelle sue vicinanze. Le misure di sicurezza devono soddisfare i requisiti previsti per questo tipo di apparecchi. Oltre alle norme standard applicabili ai luoghi di lavoro è opportuno rispettare le indicazioni che seguono.

Tutte le lavorazioni devono essere eseguite da personale addestrato e in possesso di una buona conoscenza dell'apparecchio. L'azionamento errato dell'apparecchio può dare origine a situazioni di pericolo che possono causare lesioni all'operatore e danni all'apparecchio.

1. Tutto il personale che utilizza l'apparecchio deve conoscere:
  - il suo funzionamento;
  - l'ubicazione degli arresti di emergenza;
  - le sue funzioni;
  - le misure di sicurezza pertinenti;
  - saldatura e taglio o altre funzioni applicabili dell'apparecchio
2. L'operatore deve accertarsi:
  - che nessun estraneo si trovi all'interno dell'area di lavoro dell'apparecchio per saldatura prima che questo venga messo in funzione
  - che tutti indossino protezioni quando si innesca l'arco o si inizia il lavoro con l'apparecchio
3. Il luogo di lavoro deve essere:
  - adeguato allo scopo;
  - esente da correnti d'aria.
4. Dispositivi di protezione individuale:
  - Usare sempre le attrezzature di protezione consigliate, come occhiali di sicurezza, abiti ignifughi e guanti di sicurezza
  - Non indossare indumenti o accessori ampi come sciarpe, braccialetti, anelli e affini, che possono impigliarsi o provocare ustioni

## 5. Precauzioni generali:

- Accertarsi che il cavo di ritorno sia fissato saldamente
- Ogni intervento sui componenti elettrici **deve essere effettuato solo da personale specializzato**
- Devono essere disponibili a portata di mano attrezzature antincendio adeguate e chiaramente indicate
- Non eseguire **mai** lubrificazioni e interventi di manutenzione sull'apparecchio per saldatura quando è in esercizio

**Se dotato di refrigerante ESAB**

Utilizzare esclusivamente un refrigerante approvato da ESAB. I refrigeranti non approvati potrebbero danneggiare l'apparecchio e mettere a rischio la sicurezza del prodotto. In presenza di danni derivanti da tale negligenza, gli obblighi di garanzia di ESAB decadono.

Per informazioni sull'ordinazione, vedere il capitolo "ACCESSORI" nel manuale di istruzioni.

**WARNING!**

La saldatura ad arco e il taglio possono causare lesioni all'operatore o ad altre persone. Durante la saldatura e il taglio adottare le opportune precauzioni.

**SCOSSA ELETTRICA: può uccidere**

- Installare e collegare a terra l'unità conformemente al manuale di istruzioni
- Non toccare i componenti elettrici sotto tensione o gli elettrodi con le mani nude oppure quando si indossano guanti o indumenti bagnati
- Isolarsi dal pezzo da lavorare e dal terreno.
- Assicurarsi che la posizione di lavoro sia sicura

**CAMPI ELETTRICI E MAGNETICI: possono nuocere alla salute**

- Gli operatori portatori di pacemaker devono consultare un medico prima di eseguire operazioni di saldatura. I campi elettromagnetici possono provocare interferenze con determinati pacemaker.
- L'esposizione a campi elettromagnetici può provocare effetti sulla salute ancora sconosciuti.
- Gli operatori devono adottare le procedure riportate di seguito per ridurre al minimo l'esposizione ai campi elettromagnetici:
  - Portare i cavi da lavoro e l'elettrodo sullo stesso lato del corpo. Se possibile, fissarli con del nastro. Non posizionarsi tra la torcia e i cavi da lavoro. Non avvolgere mai la torcia o il cavo da lavoro attorno al corpo. Tenere il più lontano possibile dal corpo i cavi e il generatore di saldatura.
  - Collegare il cavo da lavoro al pezzo da saldare il più vicino possibile all'area da saldare.

**ESALAZIONI E GAS: possono nuocere alla salute**

- Tenere il capo lontano dalle esalazioni.
- Eliminare le esalazioni e i gas dall'area in cui si respira e in generale dall'area di lavoro, utilizzando sistemi di ventilazione o di aspirazione presso l'arco o entrambi

**RAGGI DELL'ARCO: possono causare lesioni agli occhi e ustioni**

- Proteggere gli occhi e il corpo. Utilizzare l'apposito schermo per saldatura e le lenti con filtro e indossare indumenti di protezione
- Proteggere le persone presenti mediante schermi o tende.

**RUMORE: il rumore eccessivo può danneggiare l'udito**

Proteggere le orecchie. Utilizzare le cuffie o altri dispositivi di protezione dell'udito.

**PARTI MOBILI - Possono provocare lesioni**

- Tenere tutte le porte, i pannelli e i coperchi chiusi e fissati saldamente in posizione. Se necessario, consentire solo al personale qualificato di rimuovere i coperchi per gli interventi di manutenzione e la risoluzione dei problemi. Reinstallare i pannelli o i coperchi e chiudere le porte quando l'intervento di manutenzione è stato ultimato e prima di avviare il motore.



- Arrestare il motore prima di installare o collegare l'unità.
- Tenere mani, capelli, abiti ampi e attrezzi lontano dalle parti mobili.

**PERICOLO D'INCENDIO**

- Le scintille (gocce di saldatura) possono causare incendi. Assicurarsi che non siano presenti materiali infiammabili nelle vicinanze.
- Non utilizzare in contenitori chiusi.

**SUPERFICIE CALDA - Le parti possono provocare scottature**

- Non toccare le parti a mani nude.
- Attendere il raffreddamento prima di toccare l'attrezzatura.
- Per maneggiare le parti calde, utilizzare dispositivi adatti e/o indossare guanti isolanti per evitare scottature.

**GUASTI: in caso di guasti richiedere l'assistenza di persone esperte.**

**PROTEGGERE SE STESSI E GLI ALTRI!**

**CAUTION!**

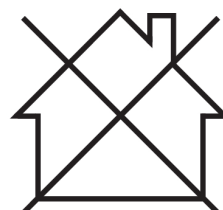
Questo prodotto è destinato esclusivamente alla saldatura ad arco.

**WARNING!**

Non utilizzare il generatore per scongelare i tubi congelati.

**CAUTION!**

L'apparecchiatura di Class A non è destinata all'uso in luoghi residenziali in cui l'energia elettrica viene fornita dalla rete pubblica di alimentazione a bassa tensione. A causa di disturbi sia condotti che radiati, potrebbe essere difficile assicurare la compatibilità elettromagnetica di apparecchiature di Class A in questi luoghi.

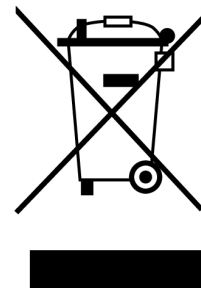
**NOTE!**

**Lo smaltimento delle apparecchiature elettroniche deve essere effettuato presso la struttura di riciclaggio.**

In osservanza della direttiva europea 2012/19/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e della relativa attuazione nella legislazione nazionale, le apparecchiature elettriche e/o elettroniche che giungono a fine vita operativa devono essere smaltite presso una struttura di riciclaggio.

In quanto responsabile delle apparecchiature, è tenuto/a ad informarsi sulle stazioni di raccolta autorizzate.

Per ulteriori informazioni contattare il rivenditore ESAB più vicino.



**ESAB dispone di un vasto assortimento di accessori e dispositivi di protezione individuale acquistabili. Per informazioni sull'ordinazione contattare il rivenditore ESAB di zona oppure visitare il nostro sito Web.**

|          |                                 |           |
|----------|---------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>SIGURANȚĂ .....</b>          | <b>36</b> |
| 1.1      | Semnificația simbolurilor ..... | 36        |
| 1.2      | Măsuri de siguranță .....       | 36        |

# 1 SIGURANȚĂ

## 1.1 Semnificația simbolurilor

Așa cum se utilizează în cadrul acestui manual: **Semnifică Atenție! Fiți vigilenți!**



### **DANGER!**

Semnifică pericole imediate care, dacă nu sunt evitate, vor cauza vătămare corporală imediată și gravă sau decesul.



### **WARNING!**

Semnifică pericole potențiale care ar putea cauza vătămare corporală sau decesul.



### **CAUTION!**

Semnifică pericole care ar putea cauza vătămare corporală minoră.



### **WARNING!**

Înainte de utilizare, citiți și înțelegeți manualul de utilizare și respectați toate etichetele, practicile de siguranță ale angajatorului și fișele cu date de securitate (FDS-urile).



## 1.2 Măsuri de siguranță

Utilizatorii echipamentului ESAB au responsabilitatea finală de a se asigura că persoanele care lucrează sau se află în apropierea echipamentului respectă măsurile de siguranță corespunzătoare. Măsurile de protecție trebuie să îndeplinească cerințele care se aplică acestui tip de echipament. Pe lângă normele standard care se aplică spațiului de lucru, trebuie respectate următoarele recomandări.

Toate lucrările trebuie să fie efectuate de către personal calificat, familiarizat complet cu operarea echipamentului. Exploatarea incorectă a echipamentului poate să conducă la situații periculoase care pot determina vătămarea corporală a operatorului și deteriorări ale echipamentului.

1. Personalul care utilizează echipamentul de sudură trebuie să fie familiarizat cu:
  - exploatarea acestuia
  - amplasamentul dispozitivelor de oprire în caz de urgență
  - funcția acestuia
  - măsurile de protecție relevante
  - sudarea și tăierea sau celelalte funcții aplicabile ale echipamentului
2. Operatorul trebuie să se asigure că:
  - nici o persoană neautorizată nu staționează în zona de lucru a echipamentului când acesta este pornit
  - nimeni nu este neprotejat la aprinderea arcului sau când se începe lucrul cu echipamentul
3. Spațiul de lucru trebuie:
  - să fie adecvat scopului
  - să nu aibă curenți de aer
4. Echipament individual de siguranță:
  - Purtați întotdeauna echipamentul individual de protecție recomandat, precum ochelari de protecție, îmbrăcăminte neinflamabilă, mănuși de protecție
  - Nu purtați obiecte precum eșarfe, brățări, inele etc., care pot să se agațe sau să cauzeze arsuri

## 5. Măsuri generale de protecție:

- Asigurați-vă că ați fixat cablul de retur
- Lucrările la echipamentul de înaltă tensiune **trebuie efectuate numai de către un electrician calificat**
- Echipamentul corespunzător de stingere a incendiilor trebuie să fie marcat în mod vizibil și să fie la îndemână
- Lubrifierea și întreținerea echipamentului **nu** trebuie să se efectueze în timpul operării echipamentului

**Dacă este dotat cu răcitorul ESAB**

Utilizați numai agentul de răcire aprobat de ESAB. Un agent de răcire neaprobat ar putea deteriora echipamentul și pune în pericol siguranța produsului. În cazul unei astfel de deteriorări, toate garanțiile oferite de către ESAB își pierd valabilitatea.

Pentru informații despre comenzi, consultați capitolul „ACCESORII” din manualul de instrucțiuni.

**WARNING!**

Sudura și tăierea cu arc electric vă pot răni pe dvs. și pe alții. Luați măsuri de precauție când sudați sau tăiați.

**ȘOC ELECTRIC – Pericol de moarte**

- Instalați și împământați unitatea în conformitate cu manualul de utilizare.
- Nu atingeți componentele electrice sub tensiune sau electrozii cu pielea neprotejată, mânuși ude sau îmbrăcăminte udă.
- Izolați-vă față de lucrare și pământ.
- Asigurați-vă că poziția dvs. de lucru este sigură

**CÂMPURI ELECTRICE ȘI MAGNETICE – Pot prezenta pericol pentru sănătate**

- Sudorii cu stimulatoare cardiace trebuie să se consulte cu medicul înainte de a efectua operațiuni de sudare. Câmpurile electromagnetice pot interfera cu anumite stimulatoare cardiace.
- Expunerea la câmpurile electromagnetice poate avea și alte efecte necunoscute asupra sănătății.
- Sudorii trebuie să utilizeze următoarele proceduri pentru a minimiza expunerea la câmpurile electromagnetice:
  - Dirijați electrodul și cablurile de lucru împreună pe aceeași parte a corpului dvs. Fixați-le cu bandă atunci când este posibil. Nu stați cu nicio parte a corpului între cablurile de lucru și ale arzătorului. Nu înfășurați niciodată cablurile de lucru sau ale arzătorului în jurul corpului dvs. Mențineți sursa de alimentare și cablurile pentru sudură cât mai departe posibil de corpul dvs.
  - Conectați cablul de sudură la piesa de lucru cât mai aproape posibil de zona care se sudează.

**FUM ȘI GAZE – Pot prezenta pericol pentru sănătate**

- Țineți capul în afara zonei cu fum.
- Folosiți ventilația, extracția arcului sau ambele pentru a scoate vaporii și gazele din zona dumneavoastră de respirație și spațiul general.

**RAZE DE ARC ELECTRIC – Pot afecta ochii și pot arde pielea**

- Protejați-vă ochii și corpul. Utilizați paravanul de sudură și geamul de filtrare corecte și purtați îmbrăcăminte de protecție.
- Protejați-i pe cei din jur cu ecrane sau cortine corespunzătoare.

**ZGOMOT – Zgomotul excesiv poate afecta auzul**

Protejați-vă urechile. Utilizați căști sau alte dispozitive de protecție pentru auz.

**PIESE ÎN MIȘCARE - Pot cauza vătămări**

- Mențineți toate ușile, panourile și capacele închise și în poziții sigure. Permiteți numai persoanelor calificate să îndepărteze capacele pentru întreținere și depanare, după cum este necesar. Montați din nou panourile sau capacele și închideți ușile după finalizarea operațiunilor de service și înainte de pornirea motorului.



- Opriți motorul înainte de montarea sau conectarea unității.
- Țineți mâinile, părul, hainele largi și uneltele departe de piesele în mișcare.

**PERICOL DE INCENDIU**

- Scânteele (stropii) pot cauza incendii. Asigurați-vă că nu există materiale inflamabile în apropiere.
- Nu utilizați pentru containere închise.

**SUPRAFAȚĂ FIERBINTE – Piese pot cauza arsuri**

- Nu atingeți piesele cu mâinile neprotejate.
- Lăsați să treacă o perioadă de răcire înainte de a lucra cu echipamentul.
- Pentru a manipula piesele fierbinți, utilizați instrumente adecvate și/sau mănuși de sudură izolate pentru a preveni arsurile.

**FUNCȚIONARE DEFECTUOASĂ – Apelați la un expert pentru asistență în caz de funcționare defectuoasă.**

**PROTEJAȚI-VĂ PE DVS. ȘI PE CEILALȚI!**

**CAUTION!**

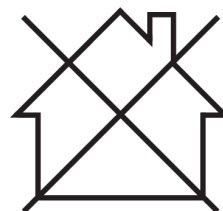
Acest produs este destinat exclusiv sudurii cu arc.

**WARNING!**

Nu utilizați sursa de alimentare pentru dezghețarea țevilor înghețate.

**CAUTION!**

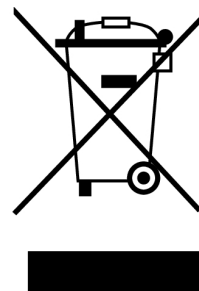
Echipamentele din Clasa A nu sunt destinate pentru utilizare în amplasamentele rezidențiale unde energia electrică este furnizată de sistemul public de alimentare de joasă tensiune. Din cauza perturbațiilor conduse și radiate, pot exista dificultăți în asigurarea compatibilității electromagnetice a echipamentelor din clasa A în aceste locații.

**NOTE!****Predați echipamentul electronic uzat la centrul de reciclare!**

În conformitate cu prevederile Directivei Europene 2012/19/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice, precum și cu implementarea acesteia conform legislației naționale, echipamentul electric și/sau electronic care a atins limita maximă a duratei de viață trebuie să fie predat la un centru de reciclare.

Ca persoană responsabilă pentru echipament, aveți responsabilitatea de a obține informațiile despre stațiile de colectare autorizate.

Pentru mai multe informații, contactați cel mai apropiat distribuitor ESAB.



**ESAB oferă spre achiziționare un sortiment de accesorii pentru sudură și echipamente individuale de protecție. Pentru informații despre comenzi, contactați distribuitorul dvs. local ESAB sau vizitați-ne pe site-ul nostru web.**

|          |                                |           |
|----------|--------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>SEGURANÇA .....</b>         | <b>41</b> |
| 1.1      | Significado dos símbolos ..... | 41        |
| 1.2      | Precauções de segurança .....  | 41        |

# 1 SEGURANÇA

## 1.1 Significado dos símbolos

Conforme utilizados ao longo deste manual, significam que deve ter atenção e estar alerta!

**DANGER!**

Indica perigos imediatos que, se não forem evitados, resultarão em ferimentos pessoais graves ou fatais.

**WARNING!**

Indica potenciais perigos que poderão resultar em ferimentos pessoais ou fatais.

**CAUTION!**

Indica perigos que poderão resultar em ferimentos pessoais menores.

**WARNING!**

Antes de utilizar, leia e compreenda o manual de instruções e respeite todas as etiquetas, as práticas de segurança do empregador e as fichas de dados de segurança (SDS).



## 1.2 Precauções de segurança

São os utilizadores de equipamento ESAB a quem em última análise cabe a responsabilidade de assegurar que qualquer pessoa que trabalhe no equipamento ou próximo do mesmo respeita todas as medidas de precaução de segurança pertinentes. As medidas de precaução de segurança têm de satisfazer os requisitos que se aplicam a este tipo de equipamento. Além dos regulamentos normais aplicáveis ao local de trabalho, devem respeitar-se as seguintes recomendações.

Todo o trabalho deve ser executado por pessoal especializado, bem familiarizado com o funcionamento do equipamento. A utilização incorreta do equipamento pode resultar em situações perigosas que podem dar origem a ferimentos no operador e danos no equipamento.

1. Qualquer pessoa que utilize o equipamento tem de estar familiarizada com:
  - a utilização do equipamento
  - a localização das paragens de emergência
  - o funcionamento do equipamento
  - as medidas de precaução de segurança pertinentes
  - soldadura e corte ou outra operação aplicável do equipamento
2. O operador deve certificar-se de que:
  - dentro da área de funcionamento do equipamento, aquando da sua colocação em funcionamento, apenas estão pessoas autorizadas
  - ninguém está desprotegido quando se forma o arco ou se inicia o trabalho com o equipamento
3. O local de trabalho deverá satisfazer os seguintes requisitos:
  - ser adequado ao fim a que se destina
  - não ter correntes de ar
4. Equipamento de segurança pessoal:
  - Use sempre o equipamento de segurança pessoal recomendado como, por exemplo, óculos de segurança, vestuário à prova de chama, luvas de segurança
  - Não use artigos largos ou soltos como, por exemplo, lenços ou cachecóis, pulseiras, anéis, etc., que possam ser apanhados pelo equipamento ou provocar queimaduras

### 5. Precauções gerais:

- Certifique-se de que o cabo de retorno está bem ligado
- O trabalho em equipamento de alta tensão **só pode ser executado por um electricista qualificado**
- O equipamento de extinção de incêndios apropriado tem de estar claramente identificado e em local próximo
- A lubrificação e a manutenção **não** podem ser executadas no equipamento durante o seu funcionamento

### Se equipado com refrigerador ESAB

Utilize apenas líquido de refrigeração aprovado pela ESAB. Os líquidos de refrigeração não aprovados podem danificar o equipamento e comprometer a segurança do produto. Caso ocorram tais danos, todos os compromissos de garantia dados pela ESAB deixam de existir.

Para obter informações de encomenda, consulte o capítulo "ACESSÓRIOS" no manual de instruções.



#### WARNING!

A soldadura por arco e o corte acarretam perigos para si e para os outros. Tome as precauções adequadas sempre que soldar e cortar.



#### CHOQUE ELÉTRICO – Pode matar

- Instale a unidade e ligue-a à terra de acordo com o manual de instruções.
- Não toque em peças elétricas ou em elétrodos com carga com a pele desprotegida, com luvas molhadas ou roupas molhadas.
- Isole-se a si próprio da peça de trabalho e da terra.
- Certifique-se de que a sua posição de trabalho é segura



#### CAMPOS ELÉTRICOS E MAGNÉTICOS – Podem ser perigosos para a saúde

- Os soldadores portadores de "pacemakers" devem contactar o seu médico antes de realizar trabalhos de soldadura. Os campos elétricos e magnéticos (EMF) podem provocar interferências em alguns "pacemakers".
- A exposição a campos elétricos e magnéticos (EMF) pode ter outros efeitos sobre a saúde que são desconhecidos.
- Os soldadores devem seguir os seguintes procedimentos para minimizar a exposição a campos elétricos e magnéticos (EMF):
  - Encaminhe conjuntamente o eletrodo e os cabos de trabalho no mesmo lado do seu corpo. Prenda-os com fita adesiva sempre que possível. Não coloque o seu corpo entre o maçarico e os cabos de trabalho. Nunca enrole o maçarico nem o cabo de trabalho em redor do seu corpo. Mantenha a fonte de alimentação de soldadura e os cabos tão longe do seu corpo quanto possível.
  - Ligue o cabo de trabalho à peça de trabalho tão perto quanto possível da área a ser soldada.



#### FUMOS E GASES – Podem ser perigosos para a saúde

- Mantenha a cabeça afastada dos fumos.
- Utilize ventilação, extração no arco, ou ambas, para manter os fumos e os gases longe da sua zona de respiração e da área geral.



#### RAIOS DO ARCO – Podem ferir os olhos e queimar a pele

- Proteja os olhos e o corpo. Utilize as proteções para soldadura e lentes de filtro corretas e use vestuário de proteção.
- Proteja as pessoas em volta através de proteções ou cortinas adequadas.



#### RUÍDO – O ruído excessivo pode provocar danos na audição

Proteja os ouvidos. Utilize protetores auriculares ou outro tipo de proteção auricular.

**PEÇAS MÓVEIS - Podem provocar ferimentos**

- Mantenha todas as portas, painéis e tampas fechados e fixos no devido lugar. Permita apenas a remoção de tampas para a realização de trabalhos de manutenção e resolução de problemas por pessoas qualificadas, conforme necessário. Volte a colocar os painéis ou as tampas e feche as portas quando terminar os trabalhos de manutenção e antes de ligar o motor.



- Desligue o motor antes de instalar ou de ligar a unidade.
- Mantenha as mãos, o cabelo, o vestuário largo e as ferramentas afastados de peças móveis.

**PERIGO DE INCÊNDIO**

- As faíscas (fagulhas) podem provocar incêndios. Certifique-se de que não existem materiais inflamáveis por perto.
- Não utilizar em compartimentos fechados.

**SUPERFÍCIE QUENTE - As peças podem queimar**

- Não toque nas peças sem proteção nas mãos.
- Antes de trabalhar no equipamento, aguarde algum tempo até arrefecer.
- Utilize ferramentas adequadas e/ou luvas de soldadura isoladas para evitar queimaduras quando manusear peças quentes.

**AVARIAS - Peça a assistência de um perito caso surja uma avaria.**

**PROTEJA-SE A SI E AOS OUTROS!**

**CAUTION!**

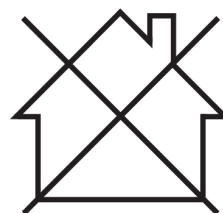
Este produto foi concebido exclusivamente para soldadura por arco elétrico.

**WARNING!**

Não utilize a fonte de alimentação para descongelar tubos congelados.

**CAUTION!**

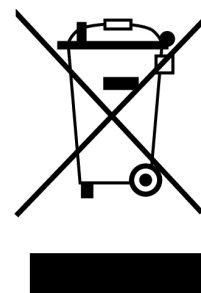
O equipamento de Classe A não se destina a ser utilizado em zonas residenciais onde a alimentação elétrica seja fornecida pela rede pública de baixa tensão. Poderá haver dificuldades em garantir a compatibilidade eletromagnética de equipamento de Classe A nessas zonas devido a perturbações conduzidas bem como a perturbações radiadas.

**NOTE!****Eliminação de equipamento eletrónico nas instalações de reciclagem!**

De acordo com a Diretiva Europeia 2012/19/CE relativa a resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos e respetiva implementação em conformidade com o direito nacional, o equipamento elétrico e/ou eletrónico que atingiu o fim da sua vida útil deve ser eliminado em instalações de reciclagem.

Como responsável pelo equipamento, faz parte das suas funções informar-se sobre estações de recolha aprovadas.

Para mais informações, contacte o revendedor ESAB mais perto de si.



**A ESAB dispõe de uma variedade de acessórios de soldadura e equipamento de proteção pessoal para aquisição. Para obter informações de encomenda, contacte o seu revendedor ESAB local ou visite o nosso website.**

|          |                              |           |
|----------|------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>BEZPEČNOST</b> .....      | <b>46</b> |
| 1.1      | Význam symbolov .....        | 46        |
| 1.2      | Bezpečnostné opatrenia ..... | 46        |

# 1 BEZPEČNOST

## 1.1 Význam symbolov

Ako sa používajú v tomto manuáli: **Buďte opatrní! Dávajte pozor!**



### **DANGER!**

Znamená bezprostredné ohrozenie, ktoré, pokiaľ mu nepredídete, môže spôsobiť bezprostredný vážny úraz alebo ohrozenie života.



### **WARNING!**

Znamená potenciálne riziko, ktoré môže spôsobiť poranenie alebo ohrozenie života.



### **CAUTION!**

Znamená riziko, ktoré môže spôsobiť ľahký úraz.



### **WARNING!**

Pred použitím si prečítajte a osvojte návod na obsluhu a sledujte všetky štítky, bezpečnostné predpisy zamestnávateľa a karty bezpečnostných údajov (SDS).



## 1.2 Bezpečnostné opatrenia

Používatelia zariadení ESAB nesú konečnú zodpovednosť za to, že zaistia, aby každý, kto pracuje s takýmto zariadením alebo v jeho blízkosti, dodržiaval všetky príslušné bezpečnostné opatrenia. Bezpečnostné opatrenia musia spĺňať požiadavky vzťahujúce sa na tento typ zariadení. Odporúčame dodržiavať okrem predpisov a noriem platných pre dané pracovisko aj ďalej uvedené odporúčania.

Všetky práce musí vykonávať školený personál, ktorý je dobre oboznámený s obsluhou zariadenia. Nesprávna obsluha zariadenia môže viesť ku vzniku nebezpečných situácií, následkom ktorých môže dôjsť k úrazu obsluhy alebo k poškodeniu zariadenia.

1. Každý, kto používa toto zariadenie, musí byť dobre oboznámený s:
  - s jeho prevádzkou
  - umiestnením núdzových vypínačov
  - princípom jeho činnosti
  - platnými bezpečnostnými opatreniami
  - zvarovaním a rezaním alebo iným príslušným použitím vybavenia
2. Obsluha musí zabezpečiť, aby:
  - pri spustení zariadenia nebola v jeho pracovnom priestore žiadna neoprávnená osoba
  - nikto nebol nechránený pri zapálení oblúka alebo začatí práce so zariadením
3. Pracovisko musí byť:
  - vhodné na daný účel
  - bez prievanov
4. Osobné ochranné prostriedky:
  - Vždy používajte osobné ochranné prostriedky, ako sú ochranné okuliare, odev odolný proti ohňu a ochranné rukavice
  - Nenoste voľné doplnky či ozdoby, ako sú šály, náramky, prstene atď., ktoré by sa mohli zachytiť alebo spôsobiť popáleniny
5. Všeobecné bezpečnostné opatrenia:
  - Presvedčte sa, či je spätný vodič bezpečne pripojený
  - Prácu na vysokonapäťovom zariadení **smie vykonávať len kvalifikovaný elektrikár**
  - K dispozícii musí byť vhodný a jasne označený hasiaci prístroj
  - Mazanie a údržbu zariadenia **nesmiete** vykonávať počas jeho prevádzky.

**Ak je vybavené chladičom ESAB**

Používajte iba chladiacu kvapalinu schválenú spoločnosťou ESAB. Neschválená chladiaca kvapalina môže poškodiť zariadenie a ohroziť bezpečnosť výrobku. V prípade takéhoto poškodenia strácajú všetky záruky spoločnosti ESAB platnosť.

Informácie o objednávaní nájdete v kapitole „PRÍSLUŠENSTVO“ v návode na obsluhu.

**WARNING!**

Zváranie a rezanie oblúkom môže byť nebezpečné pre vás aj pre iné osoby. Pri zváraní alebo rezaní dodržujte bezpečnostné opatrenia.

**ZÁSAH ELEKTRICKÝM PRÚDOM – Dokáže usmrtiť.**

- Vykonajte montáž a uzemnenie zariadenia v súlade s návodom na použitie.
- Nedotýkajte sa častí alebo elektród pod napätím holou kožou, vlhkými rukavicami alebo vlhkým odevom.
- Izolujte sa od pracovných a uzemňovacích vodičov.
- Pri práci dbajte na bezpečný pracovný postoj.

**ELEKTROMAGNETICKÉ POLIA – Môžu byť zdraviu škodlivé.**

- Zvárači, ktorí používajú kardiostimulátor, by sa mali pred zváraním poradiť so svojím lekárom. Elektromagnetické polia môžu mať na niektoré kardiostimulátory rušivý vplyv.
- Vystavenie účinkom elektromagnetického poľa môže mať aj ďalšie účinky na zdravie, ktoré sú zatiaľ neznáme.
- Zvárači by mali dodržiavať tieto postupy, aby čo najviac obmedzili vystavenie účinkom elektromagnetických polí:
  - Vodiče k elektróde a pracovné káble vedte spolu na rovnakej strane tela. Ak je to možné, prichyťte ich páskou. Nestojte medzi horákom a pracovnými káblami. Nikdy si neovíjajte horák ani pracovné káble okolo tela. Zvárací zdroj a káble držte čo najďalej od tela.
  - Pracovný kábel pripojte k zvarencu čo najbližšie k zváranej ploche.

**DYM A PLYNY – Môžu byť zdraviu škodlivé.**

- Nevystavujte tvár i hlavu pôsobeniu dymu.
- Používajte vetranie, odsávanie pri oblúku, alebo oboje, aby sa výpary a plyny nedostali do vašej oblasti dýchania a okolitého priestoru.

**OBLÚKOVÉ ŽIARENIE – Môže poraniť oči a spáliť kožu.**

- Chráňte si oči aj telo. Používajte správny ochranný štít, okuliare s filtračnými sklami a ochranný odev.
- Okoloidúcich chráňte vhodnými štítmami alebo závesmi.

**HLUK – Nadmerný hluk môže poškodiť sluch.**

Chráňte si uši. Noste chrániče uší alebo iné prostriedky na ochranu sluchu.

**POHYBLIVÉ ČASTI – Môžu spôsobiť zranenia.**

- Dbajte na to, aby boli všetky dvierka, panely a kryty zatvorené a zaistené proti pohybu. V prípade potreby na účely údržby a odstraňovania porúch môžu kryty odmontovať len kvalifikované osoby. Po skončení údržby ešte pred naštartovaním motora namontujte späť panely alebo kryty a zatvorte dvierka.
- Pred montážou alebo pripojením jednotky vypnite motor.
- Dbajte na to, aby sa vaše ruky, vlasy, voľné oblečenie a nástroje nedostali do kontaktu s pohyblivými časťami.

**NEBEZPEČENSTVO POŽIARU**

- Iskry (odstrekujúci kov) môžu spôsobiť požiar. Uistite sa, či sa v blízkosti nenachádzajú žiadne horľavé materiály.
- Nepoužívajte na zatvorené nádoby.

**HORÚCI PORVRCH – diely môžu spôsobiť popálenie**

- Nedotýkajte sa dielov holými rukami.
- Pred prácou na zariadení ho nechajte vychladnúť.
- Ak chcete manipulovať s horúcimi dielmi, použite vhodné nástroje a/alebo izolované zvracie rukavice na ochranu pred popálením.

**PORUCHA – V prípade poruchy požiadajte o odbornú pomoc.**

**CHRÁŇTE SEBA AJ OSTATNÝCH!**

**CAUTION!**

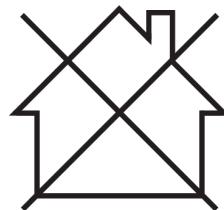
Tento výrobok je určený výhradne na zváranie oblúkom.

**WARNING!**

Nepoužívajte tento zdroj energie na rozmrazovanie zamrznutého potrubia.

**CAUTION!**

Zariadenie triedy A nie je určené na používanie v obytných oblastiach, v ktorých je elektrické napájanie zaisťované verejnou, nízkonapäťovou rozvodnou sieťou. Kvôli rušeniu šírenému vedením a vyžarovaním sa môžu v takýchto oblastiach objaviť prípadné ťažkosti so zaručením elektromagnetickej kompatibility pri zariadení triedy A.

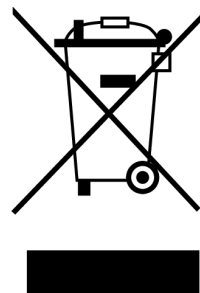
**NOTE!**

**Elektronické zariadenia likvidujte prostredníctvom recyklačných stredísk!**

V súlade s európskou smernicou 2012/19/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení a v súlade s jej vykonávacími predpismi podľa vnútroštátneho zákonodarstva musí byť elektrické alebo elektronické zariadenie po skončení životnosti zlikvidované prostredníctvom recyklačných stredísk.

Ako osoba zodpovedná za zariadenie ste zodpovedný za získanie informácií o schválených zberných tohto odpadu.

Ak chcete ďalšie informácie, obráťte sa na najbližšieho predajcu spoločnosti ESAB.



**Spoločnosť ESAB ponúka na predaj sortiment zvracieho príslušenstva a osobných ochranných prostriedkov. Pre informácie o objednávaní kontaktuje miestneho predajcu spoločnosti ESAB alebo navštívte našu webovú lokalitu.**

|          |                                 |           |
|----------|---------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>VEILIGHEID .....</b>         | <b>50</b> |
| 1.1      | Betekenis van de symbolen ..... | 50        |
| 1.2      | Veiligheidsmaatregelen .....    | 50        |

# 1 VEILIGHEID

## 1.1 Betekenis van de symbolen

Zoals gebruikt in deze handleiding: Betekent Let op! Wees Alert!



### **DANGER!**

Betekent een direct gevaar dat, indien niet vermeden, kan leiden tot direct en ernstig persoonlijk letsel of overlijden.



### **WARNING!**

Betekent een mogelijk gevaar dat kan leiden tot persoonlijk letsel of overlijden.



### **CAUTION!**

Betekent een gevaar dat kan leiden tot beperkt persoonlijk letsel.



### **WARNING!**

Lees de instructiehandleiding vóór gebruik goed door en volg de richtlijnen op alle labels, de veiligheidsprocedures van de werkgever en de veiligheidsbladen (SDS) op.



## 1.2 Veiligheidsmaatregelen

De gebruikers van ESAB-apparatuur zijn er uiteindelijk verantwoordelijk voor erop toe te zien dat iedereen die met of in de nabijheid van de apparatuur werkt, alle toepasselijke veiligheidsmaatregelen in acht neemt. Deze veiligheidsmaatregelen moeten voldoen aan de eisen die voor dit type apparatuur gelden. De volgende aanbevelingen moeten in acht worden genomen naast de standaardvoorschriften die op de werkplek van kracht zijn.

Alle werkzaamheden moeten worden uitgevoerd door daartoe getraind personeel dat goed bekend is met de werking van de apparatuur. Onjuiste bediening van de apparatuur kan leiden tot gevaarlijke situaties die letsel voor de gebruiker en schade aan de apparatuur tot gevolg kunnen hebben.

1. Iedereen die de apparatuur gebruikt, moet bekend zijn met:
  - de werking ervan
  - de plaats van de noodstopknoppen
  - de werking ervan
  - de toepasselijke veiligheidsmaatregelen
  - het las- en snijproces of ander doelmatig gebruik van de apparatuur
2. De gebruiker moet ervoor zorgen dat:
  - er zich geen onbevoegde personen ophouden binnen het werkbereik van de apparatuur wanneer deze wordt ingeschakeld
  - niemand onbeschermd is wanneer de lasboog wordt ontstoken of er met werkzaamheden wordt begonnen
3. De werkplek moet:
  - geschikt zijn voor het beoogde doel
  - tochtvrij zijn
4. Persoonlijke beschermingsmiddelen:
  - Draag altijd de aanbevolen persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals een veiligheidsbril, vlambestendige kleding, veiligheidshandschoenen
  - Draag geen loszittende kledingstukken of sieraden zoals sjaals, armbanden, ringen, etc. die kunnen vastraken of brandwonden kunnen veroorzaken

5. Algemene veiligheidsmaatregelen:

- Controleer of de aardkabel goed is vastgezet
- Werkzaamheden aan hoogspanningsapparatuur **mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een gekwalificeerde elektricien**
- Geschikte brandblusapparatuur moet duidelijk gemarkeerd en gemakkelijk bereikbaar zijn
- Smeer- en onderhoudswerkzaamheden mogen **niet** worden uitgevoerd aan in bedrijf zijnde apparatuur

**Indien uitgerust met ESAB-koeler**

Gebruik alleen door ESAB goedgekeurd koelmiddel. Een niet-goedgekeurd koelmiddel kan de apparatuur beschadigen en de productveiligheid in gevaar brengen. In geval van een dergelijke schade zijn alle garantieverplichtingen van ESAB niet langer van toepassing.

Zie het hoofdstuk "ACCESSOIRES" in de instructiehandleiding voor bestelinformatie.



**WARNING!**

Lassen en snijden met een lasboog kan gevaarlijk zijn voor uzelf en anderen. Neem voorzorgsmaatregelen als u gaat lassen en snijden.



**ELEKTRISCHE SCHOK - Kan dodelijk zijn**

- Installeer en aard de unit volgens de instructiehandleiding.
- Raak de elektrische onderdelen of elektroden niet aan met uw blote handen, natte handschoenen of natte kleding.
- Zorg dat u geïsoleerd van het werkstuk en aarde werkt.
- Zorg voor een veilige werkhouding



**ELEKTROMAGNETISCHE VELDEN - Kunnen gevaar opleveren voor uw gezondheid**

- Lassers met pacemakers moeten hun arts raadplegen voordat ze aan laswerkzaamheden beginnen. EMV kan met sommige pacemakers interfereren.
- Blootstelling aan EMV kan andere effecten op de gezondheid hebben die nu nog onbekend zijn.
- Lassers moeten altijd de volgende procedures volgen om de blootstelling aan elektromagnetische velden te minimaliseren:
  - Leg de elektrode en de werkkabels samen aan dezelfde kant van uw lichaam. Zet ze indien mogelijk met tape vast. Zorg ervoor dat uw lichaam zich nooit tussen de toorts en de werkkabels bevindt. Draai de toorts of werkkabel nooit rond uw lichaam. Houd de stroombron en laskabels zo ver mogelijk uit de buurt van uw lichaam.
  - Sluit de werkkabel zo dicht mogelijk bij het te lassen gebied op het werkstuk aan.



**ROOK EN GASSEN - Kunnen een gevaar opleveren voor uw gezondheid**

- Houd uw hoofd uit de gevaarlijke lasrook.
- Gebruik ventilatie en/of afzuiging bij de lasboog om gassen en rook uit uw inademsgebied en werkgebied af te voeren.



**BOOGSTRALING - Kunnen de ogen beschadigen en de huid verbranden**

- Bescherm uw ogen en lichaam. Gebruik het juiste lasscherm en de juiste filterlens en draag beschermende kleding.
- Bescherm omstanders m.b.v. schermen of lasgordijnen.



**LAWAAI - Te veel geluid kan uw gehoor beschadigen.**

Bescherm uw oren. Draag oorbeschermers of andere gehoorbescherming.

**BEWEGENDE DELEN - Kunnen letsel veroorzaken**

- Houd alle deuren, panelen en kappen gesloten en zorg ervoor dat ze goed op hun plaats vastzitten. Laat kappen alleen door gekwalificeerd personeel verwijderen indien onderhoud nodig is en/of problemen moeten worden opgespoord en verholpen. Breng de panelen of kappen weer aan en sluit deuren nadat de servicewerkzaamheden zijn voltooid en voordat de motor wordt gestart.



- Schakel de motor uit voordat er een eenheid wordt geïnstalleerd of aangesloten.
- Houd uw handen, haar, losse kleding en gereedschap uit de buurt van bewegende delen.

**BRANDGEVAAR**

- Vonken (spatten) kunnen brand veroorzaken. Zorg dat er geen brandbare materialen in de buurt zijn.
- Niet gebruiken bij gesloten containers.

**HEET OPPERVLAAK - Onderdelen kunnen brandwonden veroorzaken**

- Raak onderdelen niet met blote handen aan.
- Laat het apparaat afkoelen voordat u er werkzaamheden aan uitvoert.
- Gebruik voor het hanteren van hete onderdelen geschikte gereedschappen en/of geïsoleerde lashandschoenen om brandwonden te voorkomen.

**STORING - Neem bij storingen contact op met een deskundige monteur.**

**BESCHERM UZELF EN ANDEREN!**

**CAUTION!**

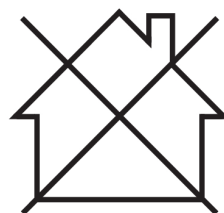
Dit product is alleen bedoeld voor booglassen.

**WARNING!**

Gebruik de stroombron niet voor het ontdooien van bevroren leidingen.

**CAUTION!**

Class A-apparatuur is niet bedoeld voor gebruik in woonomgevingen waar de elektrische stroom wordt geleverd via het openbare elektriciteitsnet, dat een lage spanning heeft. In dergelijke omgevingen kunnen moeilijkheden ontstaan met de elektromagnetische compatibiliteit van Class A-apparatuur als gevolg van geleidings- en stralingsverstoringen.

**NOTE!**

**Breng afgedankte elektronische apparatuur naar een recyclestation!**

In overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de toepassing hiervan overeenkomstig nationale regelgeving, moet elektrische en/of elektronische apparatuur aan het einde van de levensduur naar een recyclestation worden gebracht.

Als verantwoordelijke voor de apparatuur moet u zelf informatie inwinnen over goedgekeurde inzamelpunten.

Neem voor meer informatie contact op met de dichtstbijzijnde ESAB-dealer.



**Het leveringsprogramma van ESAB omvat een assortiment lasaccessoires en persoonlijke beschermingsmiddelen. Voor bestelinformatie kunt u contact opnemen met uw lokale ESAB-dealer of onze website bezoeken.**

|          |                                  |           |
|----------|----------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>SIKKERHED .....</b>           | <b>55</b> |
| 1.1      | Betydning af symboler .....      | 55        |
| 1.2      | Sikkerhedsforanstaltninger ..... | 55        |

# 1 SIKKERHED

## 1.1 Betydning af symboler

Som anvendt i hele denne manual: Betyder Forsigtig! Vær på vagt!

**DANGER!**

Betyder umiddelbar fare, som, hvis den ikke undgås, vil resultere i omgående, alvorlig personskade eller død.

**WARNING!**

Betyder potentielle farer, som kan medføre personskade eller død.

**CAUTION!**

Betyder farer, som kan medføre mindre personskade.

**WARNING!**

Før brug skal du læse og forstå brugsanvisningen og følge alle forskrifter på etiketter, din arbejdsgivers sikkerhedsforanstaltninger og sikkerhedsdatabladene (SDS).



## 1.2 Sikkerhedsforanstaltninger

Brugerne af ESAB-udstyret har det endelige ansvar for at sikre, at alle, der arbejder på eller i nærheden af udstyret, overholder alle relevante sikkerhedsforskrifter. Sikkerhedsforskrifterne skal opfylde de krav, der gælder for denne type udstyr. Følgende anbefalinger bør overholdes udover de standardregler, der gælder på arbejdspladsen.

Alt arbejde skal udføres af faguddannet personale, der har grundigt kendskab til betjening af udstyret. Forkert betjening af udstyret kan føre til farlige situationer, som kan medføre skader på operatøren og udstyret.

1. Alle, der bruger udstyret, skal have kendskab til følgende:
  - Betjeningen
  - Placering af nødstopknapper
  - Funktionen
  - Relevante sikkerhedsforskrifter
  - Svejsning og skæring og anden relevant brug af udstyret
2. Operatøren skal sørge for følgende:
  - At ingen uvedkommende personer befinder sig i arbejdsområdet omkring udstyret, når det startes op
  - At alle personer bærer beskyttelsesudstyr, når buen tændes eller arbejdet med udstyret påbegyndes
3. Arbejdspladsen skal:
  - Være egnet til formålet
  - Være fri for træk
4. Personligt beskyttelsesudstyr:
  - Brug altid det anbefalede personlige beskyttelsesudstyr, f.eks. beskyttelsesbriller, flammesikkert tøj, beskyttelseshandsker
  - Bær ikke løstsiddende genstande som tørklæder, armbånd, ringe mm., som kan hænge i eller forårsage forbrændinger

## 5. Generelle forholdsregler:

- Kontroller, at returkablet er tilsluttet korrekt
- Arbejde på højspændingsudstyr **skal altid udføres af en faguddannet elektriker**
- Egnede brandslukningsudstyr skal være tydeligt mærket og inden for rækkevidde
- Smøring og vedligeholdelse må **ikke** udføres på udstyret, mens det er i brug

**Hvis udstyret med ESAB-køler**

Brug kun godkendt kølevæske fra ESAB. Ikke-godkendt kølevæske kan beskadige udstyret og reducere sikkerheden ved brugen af produktet. Brug af forkert kølevæske vil medføre, at alle ESABs garantiforpligtelser bortfalder.

For bestillingsoplysninger, se afsnittet "TILBEHØR" i betjeningsvejledningen.

**WARNING!**

Lysbuesvejsning og -skæring kan medføre kvæstelser for dig selv og andre. Tag forholdsregler, når du svejser og skærer.

**ELEKTRISK STØD - Livsfare**

- Enheden skal installeres og jordes i overensstemmelse med brugsanvisningen.
- Rør ikke strømførende dele eller elektroder med bare hænder eller med vådt beskyttelsesudstyr.
- Isolér dig fra arbejdsemnet og jord.
- Kontroller, at din arbejdsposition er sikker

**ELEKTRISKE OG MAGNETISKE FELTER - kan være sundhedsskadelige**

- Svejsere med pacemaker bør konsultere deres læge, før de udfører svejsearbejde. EMF kan forstyrre visse pacemakere.
- Eksponering for EMF kan have andre ukendte og evt. sundhedsskadelige virkninger.
- Svejsere skal overholde følgende procedurer for at minimere eksponeringen for EMF:
  - Fremfør elektroden og arbejdskablerne sammen på samme side af kroppen. Anbring ikke din krop mellem brænderen og arbejdskablerne. Vikl aldrig brænderen eller arbejdskablerne rundt om din krop. Hold svejsestrømkilden og kablerne så langt væk fra kroppen som muligt.
  - Tilslut arbejdskablet til arbejdsemnet så tæt som muligt på det område, der skal svejdes.

**DAMPE OG GASSER - Kan være sundhedsskadelige**

- Hold ansigtet væk fra svejserøgen.
- Anvend ventilation eller udsugning ved lysbuen, eller begge dele, for at fjerne dampe og gasser fra din indåndingszone og det generelle område.

**BUESTRÅLER - Kan forårsage øjenskader og forbrændinger på huden**

- Beskyt dine øjne og kroppen. Anvend en egnet svejseskærm og filterlinse samt beskyttelsespåklædning.
- Beskyt omkringstående med egnede beskyttelsesskærme eller gardiner.

**STØJ - Kraftig støj kan give høreskader**

Beskyt dine ører. Anvend høreværn eller anden hørebekyttelse.

**BEVÆGELIGE DELE - kan forårsage personskader**

- Hold alle døre, paneler og dæksler lukkede og forsvarligt fastgjorte. Lad kun kvalificeret personale fjerne dæksler mhp. vedligeholdelse og fejlfinding, hvis det er nødvendigt. Genmonter paneler eller dæksler og luk dørene, når servicearbejdet er afsluttet, og inden motoren startes.



- Stop motoren, før du monterer eller tilslutter enheden.
- Hold hænder, hår, løs beklædning og værktøj væk fra bevægelige dele.

**BRANDFARE**

- Gnister (sprøjt) kan forårsage brand. Sørg for at fjerne brændbare genstande i nærheden af svejsestedet.
- Må ikke bruges på lukkede beholdere.

**Varm overflade - dele kan være brændende varme**

- Rør ikke ved dele med de bare hænder.
- Tillad udstyret at køle af, inden der udføres arbejde på det.
- Benyt de korrekte værktøjer og/eller isolerede svejsehandsker for at undgå forbrændinger ifm. håndtering af varme dele.

**FUNKTIONSFEJL - Tilkald eksperthjælp i tilfælde af funktionsfejl.****BESKYT DIG SELV OG ANDRE!****CAUTION!**

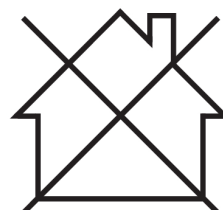
Dette produkt er kun beregnet til buesvejsning.

**WARNING!**

Strømkilden må ikke anvendes til optøning af frosne rør.

**CAUTION!**

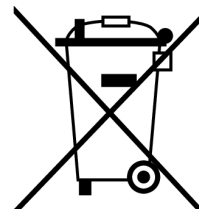
Udstyr i klasse A er ikke beregnet til brug i boligområder, hvor strøm leveres via den offentlige lavspændingsforsyning. Der kan opstå problemer med at sikre den elektromagnetiske kompatibilitet for udstyr i klasse A disse steder på grund af både ledet og udstrålet støj.

**NOTE!****Elektronisk udstyr skal bortskaffes via genvindingssystemet!**

I henhold til EU-direktiv 2012/19/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr samt implementering af dette i henhold til national lovgivning skal udtjent elektrisk og/eller elektronisk udstyr bortskaffes via en genvindingsstation.

Som ansvarlig for udstyret er det dit ansvar at indhente oplysninger om godkendte indsamlingssteder.

Yderligere oplysninger fås ved at kontakte den nærmeste ESAB-forhandler.



**Hos ESAB har du mulighed for at købe et udvalg af svejsetilbehør og personlige værnemidler. For information om bestilling, kontakt din lokale ESAB-forhandler eller besøg os på vores hjemmeside.**

|          |                        |           |
|----------|------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>SIKKERHET</b> ..... | <b>59</b> |
| 1.1      | Symbolforklaring ..... | 59        |
| 1.2      | Sikkerhetsregler ..... | 59        |

# 1 SIKKERHET

## 1.1 Symbolforklaring

Som brukt i denne bruksanvisningen: Betyr Merk! Vær på vakt!

**DANGER!**

Angir umiddelbare farer som, hvis de ikke unngås, vil medføre umiddelbar alvorlig personskade eller tap av liv.

**WARNING!**

Angir mulige farer som kan medføre personskade eller tap av liv.

**CAUTION!**

Angir farer som kan medføre mindre personskade.

**WARNING!**

Før bruk skal du lese og forstå bruksanvisningen samt følge alle skilter, arbeidsgivers sikkerhetsrutiner og sikkerhetsdatablader (SDS-er).



## 1.2 Sikkerhetsregler

Brukere av ESAB-utstyr har det endelige ansvaret for å sørge for at alle som arbeider med eller i nærheten av utstyret, følger alle relevante sikkerhetsanvisninger. Sikkerhetsreglene må oppfylle kravene som gjelder for denne type utstyr. Anbefalingene nedenfor må følges i tillegg til standardforskrifter som gjelder på arbeidsplassen.

Alt arbeid må utføres av opplært personale som er fortrolige med bruken av utstyret. Feil bruk av utstyret kan føre til farlige situasjoner, noe som kan forårsake personskader og skade på utstyret.

1. Alle som bruker utstyret, må være kjent med følgende:
  - bruken
  - plasseringen av nødstoppe
  - hvordan det fungerer
  - relevante sikkerhetstiltak
  - sveising og skjæring og annen aktuell bruk av utstyret
2. Operatøren må sørge for at:
  - ingen uvedkommende befinner seg innenfor arbeidsområdet for utstyret når det startes opp
  - ingen er ubeskyttet når lysbuen tennes eller man har begynt å arbeide med utstyret
3. Arbeidsplassen må:
  - være egnet til formålet
  - være fri for trekk
4. Personlig verneutstyr:
  - Bruk alltid anbefalt personlig verneutstyr, slik som vernebriller, flammesikre klær, vernehansker
  - Ikke ha på deg løstsittende klær, slik som skjerf, armbånd, ringer osv, som kan hekte seg fast eller føre til forbrenninger
5. Generelle forholdsregler:
  - Kontroller at returkabelen er sikkert tilkoblet.
  - Arbeid på høyspenningsutstyr **skal alltid utføres av en autorisert elektriker.**
  - Egnede brannslukkingsutstyr må være tydelig merket og tilgjengelig i nærheten.
  - Smøring og vedlikehold må **ikke** utføres på utstyret når det er i bruk.

**Hvis utstyrt med ESAB-kjøler**

Bruk bare ESAB-godkjent kjølemiddel. Ikke-godkjente kjølemidler kan skade utstyret og sette produktsikkerheten i fare. Hvis slik skade skulle oppstå, vil alle garantiytelser fra ESAB opphøre.

Se TILBEHØR-kapittelet i brukerveiledningen for bestillingsinformasjon.

**WARNING!**

Buesveising og -skjæring kan være farlig for deg selv og andre. Ta forholdsregler ved sveising og skjæring.

**ELEKTRISK STØT – kan være livsfarlig**

- Monter og jord enheten i samsvar med bruksanvisningen.
- Ikke ta i strømførende deler eller elektroder med bare hender eller vått verneutstyr.
- Isoler deg selv fra jord og arbeidet.
- Sørg for å ha en trygg arbeidsposisjon.

**ELEKTRISITET OG MAGNETFELTER – kan være helsefarlige**

- Sveisere med pacemaker bør rådføre seg med lege før sveising. EMF kan forstyrre enkelte pacemakere.
- Eksponering for EMF kan ha andre, ukjente helseeffekter.
- Sveisere skal benytte følgende prosedyre for å minimere eksponeringen for EMF:
  - Før elektrode- og arbeidskablene sammen på samme side av kroppen. Sikre dem med tape der dette er mulig. Ikke plasser kroppen din mellom brenneren og arbeidskablene. Du må aldri kveile brenner- eller arbeidskabelen rundt kroppen din. Holdt sveisestrømkilden og kablene så langt borte fra kroppen som mulig.
  - Koble arbeidskabelen til arbeidsemnet så nært området som sveises, som mulig.

**RØYK OG GASSER – kan være helsefarlige**

- Vend ansiktet bort fra sveiserøyken.
- Bruk ventilasjon, avtrekk ved lysbuen eller begge deler for å lede røyk og gasser bort fra pusteområdet og hele området.

**STRÅLER FRA LYSBUEN - kan skade øynene og gi brannskader på huden**

- Beskytt øynene og kroppen. Bruk riktig sveiseskjerm og filterlinse, og bruk alltid verneklær.
- Beskytt omgivelsene rundt med egnede beskyttelsesskjermer eller forheng.

**STØY – for sterk støy kan skade hørselen**

Beskytt ørene. Bruk øreklokker eller annet hørselvern.

**BEVEGELIGE DELER – kan forårsake personskade**

- Hold alle dører, paneler og deksler lukket og godt på plass. Bare kvalifisert personell skal fjerne deksler for vedlikehold og feilsøking etter behov. Monter paneler og deksler, og lukk dører, når servicearbeidet er fullført, og før motoren startes.
- Stopp motoren før du monterer eller kobler til en enhet.
- Hold hender, hår, løstsittende klær og verktøy borte fra bevegelige deler.

**BRANNFARE**

- Gnister (sprut) kan forårsake brann. Sørg for at det ikke er noen brennbare materialer i nærheten.
- Ikke bruk på lukkede beholdere.

**VARM OVERFLATE – deler kan ta fyr**

- Ikke ta på deler med bare hender.
- Legg inn kjøleperioder før du jobber på utstyr.
- Når du skal håndtere varme deler, må du bruke egnede verktøy og/eller isolerte sveisehansker for å hindre forbrenning.

**FUNKSJONSFEIL – tilkall eksperthjelp ved funksjonsfeil.****BESKYTT DEG SELV OG ANDRE!****CAUTION!**

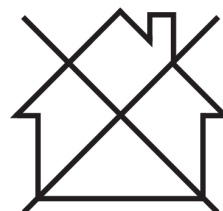
Dette produktet er bare beregnet til buesveising.

**WARNING!**

Ikke bruk strømkilden til å tine frosne rør.

**CAUTION!**

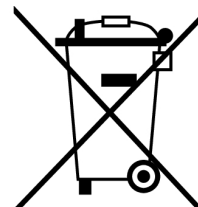
Klasse A-utstyr er ikke beregnet på bruk i boligområder der strømmen leveres av den offentlige lavspenningsstrømforsyningen. Det kan være vanskelig å sikre elektromagnetisk kompatibilitet for klasse A-utstyr i slike omgivelser på grunn av ledningsbårne forstyrrelser og strålingsforstyrrelser.

**NOTE!****Lever elektronisk utstyr inn til et mottak for gjenvinning!**

I henhold til EU-direktivet 2012/19/EF om elektrisk og elektronisk avfall og direktivets implementering i samsvar med nasjonale lovregler, skal elektrisk og/eller elektronisk utstyr etter endt levetid leveres inn til et mottak for gjenvinning.

Som ansvarlig for utstyret er det ditt ansvar å skaffe til veie informasjon om godkjente innsamlingsstasjoner.

Kontakt nærmeste ESAB-forhandler for mer informasjon.



**ESAB har et utvalg sveisetilbehør og personlig verneutstyr til salgs. Ta kontakt med en lokal ESAB-forhandler eller gå til nettsiden vår for å finne bestillingsinformasjon.**

|          |                            |           |
|----------|----------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>TURVALLISUUS .....</b>  | <b>63</b> |
| 1.1      | Symbolien selitykset ..... | 63        |
| 1.2      | Varotoimenpiteet .....     | 63        |

# 1 TURVALLISUUS

## 1.1 Symbolien selitykset

Tässä oppaassa käytetyt symbolit on esitelty seuraavassa. Kun näet symbolin, kiinnitä erityishuomiota ohjeisiin ja toimi huolellisesti.



### DANGER!

Viittaa välittömiin vaaroihin, jotka voivat aiheuttaa välittömän vakavan henkilövahingon tai kuoleman.



### WARNING!

Viittaa mahdollisiin vaaroihin, jotka voivat aiheuttaa henkilövahingon tai kuoleman.



### CAUTION!

Viittaa vaaroihin, jotka voivat aiheuttaa lievän henkilövahingon.



### WARNING!

Ennen kuin käytät laitetta, lue käyttöohjeet ja noudata niitä. Noudata myös kaikissa laitteen merkinnöissä annettuja ohjeita, työnantajan turvaohjeita sekä käyttöturvallisuustiedotteita.



## 1.2 Varotoimenpiteet

ESAB-laitteiden käyttäjät ovat velvollisia huolehtimaan siitä, että kaikki laitteen käyttäjät ja laitteen läheisyydessä työskentelevät noudattavat kaikkia asianmukaisia varotoimenpiteitä. Varotoimenpiteiden täytyy täyttää tämäntyyppisiä laitteita koskevat vaatimukset. Seuraavia suosituksia tulisi noudattaa työpaikkaa koskevien standardimääräysten lisäksi.

Kaikki työt on teetettävä koulutetulla henkilökunnalla, jotka ovat tutustuneet hyvin laitteen toimintaan. Laitteen virheellinen käyttö voi aiheuttaa vaaratilanteen, joka voi vahingoittaa käyttäjää ja laitteistoa.

1. Kaikkien laitetta käyttävien on tunnettava:
  - sen käyttö
  - hätäpysäytyspainikkeiden sijainnit
  - sen toiminta
  - oleelliset varotoimenpiteet
  - hitsaus ja leikkaus sekä muu laitteiston käyttö.
2. Käyttäjän on varmistettava:
  - että asiattomia henkilöitä ei ole laitteen työalueella, kun se käynnistetään
  - kukaan ei ole suojaamaton, kun kaari sytytetään tai hitsaus aloitetaan.
3. Työpaikan on oltava:
  - tarkoitukseen sopiva
  - vedoton.
4. Henkilökohtaiset suojavarusteet:
  - Käytä aina suositeltuja suojavarusteita, kuten suojalaseja, liekinkestäviä suojavaatteita ja suojakäsineitä.
  - Älä käytä löysiä vaatteita, kuten huiveja, rannerenkaita tai sormuksia, jotka voivat takertua tai aiheuttaa palovammoja.
5. Yleiset varotoimet:
  - Varmista, että maadoituskaapeli on kunnolla kytketty.
  - Suurjännitelaitteiden sähkötyöt saa suorittaa vain **valtuutettu sähköasentaja**.
  - Sammutusvälineiden täytyy olla selkeästi merkittyjä ja käden ulottuvilla.
  - Laitteen voittoa ja huoltoa **ei** saa suorittaa käytön aikana.

**Jos varusteena ESAB-jäähdytin**

Käytä vain ESABin hyväksymää jäähdytysnestettä. Muiden kuin hyväksytyjen jäähdytysnesteiden käyttö voi vaurioittaa laitteistoa ja vaarantaa tuotteen turvallisuuden. Tällaisen vaurion ilmetessä kaikki ESABin myöntämät takuut raukeavat.

Katso tilaustiedot käyttöohjeen luvusta LISÄVARUSTEET.

**WARNING!**

Kaarihitsaus ja -leikkaus voivat aiheuttaa tapaturman sinulle ja muille. Ole varovainen hitsatessasi ja leikatessasi.

**SÄHKÖISKU – voi tappaa**

- Asenna ja maadoita laite käyttöohjeen mukaisesti.
- Älä koske jännitteellisiin osiin tai elektrodiin paljain käsin tai kun suojavaarusteesi ovat kastuneet.
- Eristä itsesi työkappaleesta ja maasta.
- Varmista, että työasentosi on turvallinen.

**SÄHKÖ- JA MAGNEETTIKENTÄT – voivat olla hengenvaarallisia**

- Hitsaajien, joilla on sydämentahdistin, on keskusteltava lääkärin kanssa ennen laitteen käyttöä. Sähkömagneettiset kentät voivat häiritä tahdistimen toimintaa.
- Sähkömagneettisille kentille altistumisella voi olla myös muita vaikutuksia terveyteen.
- Jotta sähkömagneettisille kentille altistuminen on mahdollisimman vähäistä, noudata seuraavia ohjeita:
  - Sijoita elektrodi- ja työkaapelit yhdessä samalle puolelle vartaloosi nähden. Kiinnitä ne teipillä, jos mahdollista. Älä asetu poltin- ja työkaapeleiden väliin. Älä kierrä poltin- tai työkaapeleita vartalosi ympärille. Pidä hitsausvirtalähde ja kaapelit mahdollisimman kaukana vartalostasi.
  - Kiinnitä työkaapeli mahdollisimman lähelle työkappaleen hitsattavaa kohtaa.

**HUURUT JA KAASUT – voivat olla hengenvaarallisia**

- Pidä kasvosi poissa hitsaussavusta.
- Huolehdi ilmanvaihdosta ja käytä tarvittaessa imujärjestelmää, jotta höyryt ja kaasut on mahdollista poistaa sekä hengitysvyöhykkeeltäsi että yleiseltä oleskelualueelta.

**KAAREN SÄTEILY – voi polttaa silmiä ja ihoa**

- Suojaa silmäsi ja kehosi. Käytä asianmukaista hitsausmaskia ja suodatuslinssiä ja käytä suojavaatteita.
- Suojaa sivulliset sermeillä tai verhoilla.

**MELU – voimakas melu voi vahingoittaa kuuloa**

Suojaa korvasi. Käytä kuulonsuojaimia tai muuta kuulonsuojausta.

**LIKKUVAT OSAT – voivat aiheuttaa tapaturman**

- Pidä kaikki luukut, paneelit ja suojukset kiinni ja kunnolla paikallaan. Vain pätevät henkilöt saavat irrottaa suojukset tarvittaessa huoltoa ja vianmääritystä varten. Kun huolto on valmis, asenna paneelit tai suojukset paikalleen ja sulje luukut ennen moottorin käynnistämistä.



- Sammuta moottori ennen yksikön asennusta tai liittämistä.
- Pidä kädet, hiukset, löysät vaatteet ja työkalut liikkuvien osien ulottumattomissa.

**PALOVAARA**

- Kipinät (roiskeet) voivat aiheuttaa tulipalon. Varmista, että työpisteen läheisyydessä ei ole syttyviä materiaaleja.
- Älä käytä laitetta suljettuihin säiliöihin.

**KUUMA PINTA – osat voivat aiheuttaa palovamman**

- Älä kosketa osia paljain käsin.
- Anna laitteiston jäähtyä ennen työskentelyn aloittamista.
- Jos sinun on käsiteltävä kuumia osia, suojaudu palovammoilta käyttämällä asianmukaisia työkaluja ja/tai eristettyjä hitsauskäsineitä.

**TOIMINTAHÄIRIÖ – kutsu asiantuntija-apua toimintahäiriön yhteydessä.**

**SUOJAA ITSESI JA MUUT!**

**CAUTION!**

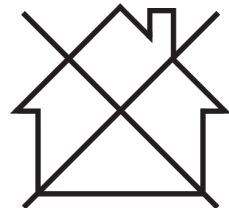
Tämä tuote on tarkoitettu yksinomaan kaarihitsaukseen.

**WARNING!**

Älä käytä virtalähdettä jäätyneiden putkien sulattamiseen.

**CAUTION!**

Luokan A laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi kotitaloustiloissa, joiden jännite syötetään julkisella pienjänniteverkolla. Näissä tiloissa luokan A laitteiden sähkömagneettista yhteensopivuutta ei ehkä voida taata johtuneiden ja säteilyjen häiriöiden vuoksi.

**NOTE!****Toimita sähkölaitteet sähköromun keräyspisteeseen!**

Sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan EU-direktiivin 2012/19/EY ja kansallisen lainsäädännön mukaan vanhentuneet sähkö- ja/tai elektroniikkalaitteet on toimitettava keräyspisteeseen.

Laitteesta vastaavana henkilönä olet velvollinen selvittämään hyväksytyt keruupisteet.

Lisätietoa saat lähimmältä ESAB-jälleenmyyjältä.



**ESAB tarjoaa asiakkaiden ostettavaksi valikoiman hitsaustarvikkeita ja henkilönsuojaimia. Tilaustiedot saat paikalliselta ESAB-jälleenmyyjältä tai sivustoltamme.**

|          |                                          |           |
|----------|------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>BEZPIECZEŃSTWO .....</b>              | <b>67</b> |
| 1.1      | Znaczenie symboli .....                  | 67        |
| 1.2      | Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa ..... | 67        |

# 1 BEZPIECZEŃSTWO

## 1.1 Znaczenie symboli

Użyte w dalszej części niniejszej instrukcji oznaczają: **Uwaga! Należy mieć się na baczności!**

**DANGER!**

Oznacza bezpośrednie zagrożenia, które, jeśli nie uda się ich uniknąć, będą skutkować odniesieniem bezpośrednich, poważnych obrażeń ciała lub śmiercią.

**WARNING!**

Oznacza potencjalne zagrożenia, które mogą skutkować odniesieniem obrażeń ciała lub śmiercią.

**CAUTION!**

Oznacza zagrożenia, które mogą skutkować odniesieniem niewielkich obrażeń ciała.

**WARNING!**

Przed użyciem należy przeczytać ze zrozumieniem instrukcję obsługi, wszystkie oznaczenia, przepisy BHP oraz karty charakterystyki (SDS).



## 1.2 Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

Użytkownicy urządzeń firmy ESAB ponoszą odpowiedzialność za stosowanie odpowiednich środków ostrożności przez osoby używające lub znajdujące się w pobliżu tych urządzeń. Środki ostrożności muszą spełniać wymagania stawiane tego rodzaju urządzeniom spawalniczym. Poza standardowymi przepisami dotyczącymi miejsca pracy należy przestrzegać następujących zaleceń.

Wszelkie prace powinny być wykonywane przez przeszkolony personel, dobrze znający zasady działania urządzenia. Nieprawidłowa obsługa urządzenia może prowadzić do sytuacji niebezpiecznych, a w rezultacie do obrażeń operatora oraz uszkodzenia sprzętu.

1. Każdy, kto używa urządzenia, powinien znać:
  - zasady jego obsługi
  - lokalizację wyłączników awaryjnych
  - jego działanie
  - odpowiednie środki ostrożności
  - zasady spawania i cięcia lub innego typu eksploatacji urządzenia
2. Operator powinien dopilnować, aby:
  - w momencie uruchamiania urządzenia w jego pobliżu nie było żadnych osób nieupoważnionych
  - w chwili zajarzania łuku lub rozpoczęcia prac przy użyciu urządzenia wszystkie osoby były odpowiednio zabezpieczone
3. Miejsce pracy powinno być:
  - odpowiednie do określonego celu
  - wolne od przeciągów
4. Sprzęt ochrony osobistej:
  - Należy zawsze stosować zalecany sprzęt ochrony osobistej, taki jak okulary ochronne, odzież ognioodporna, rękawice ochronne
  - Nie należy nosić żadnych luźnych elementów odzieży, takich jak szaliki, bransolety, pierścionki itp., które mogłyby o coś zahaczyć lub spowodować poparzenie

## 5. Ogólne środki ostrożności:

- Upewnić się, że przewód masowy jest podłączony prawidłowo
- Prace na urządzeniach wysokiego napięcia **mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka**
- Odpowiedni sprzęt gaśniczy musi być wyraźnie oznaczony i znajdować się w pobliżu.
- W trakcie pracy urządzenia **nie** wolno przeprowadzać jego smarowania ani konserwacji

**W przypadku wyposażenia w chłodziwę ESAB**

Używać jedynie chłodziwa zatwierdzonego przez ESAB. Niezatwierdzone chłodziwo może uszkodzić sprzęt i stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa produktu. W przypadku wystąpienia uszkodzenia tego typu wszystkie postanowienia gwarancyjne ESAB przestają obowiązywać.

Aby uzyskać informacje na temat składania zamówień, patrz rozdział „AKCESORIA” w instrukcji obsługi.

**WARNING!**

Spawanie i cięcie łukowe może stwarzać zagrożenie dla operatora i innych osób. Podczas spawania lub cięcia należy stosować odpowiednie środki ostrożności.

**PORAŻENIE PRĄDEM ELEKTRYCZNYM — może skutkować śmiercią**

- Przeprowadzić montaż i uziemienie urządzenia spawalniczego zgodnie z instrukcją obsługi.
- Nie dotykać elementów pod napięciem ani elektrod odsłoniętą skórą, w mokrych rękawicach lub w mokrej odzieży.
- Odizolować się od obrabianego przedmiotu i ziemi.
- Upewnić się, że stanowisko pracy jest bezpieczne

**POLA ELEKTRYCZNE I MAGNETYCZNE — mogą być szkodliwe dla zdrowia**

- Spawacze z wszczepionymi rozrusznikami serca powinni przed rozpoczęciem spawania zasięgnąć opinii lekarza. Pole elektromagnetyczne może zakłócać pracę niektórych rozruszników.
- Narażenie na działanie pola elektromagnetycznego może też mieć inne skutki zdrowotne, które są nieznane.
- Spawacze powinni stosować się do następujących procedur, aby ograniczyć skutki narażenia na działanie pola elektromagnetycznego:
  - Poprowadzić elektrodę i przewody robocze po tej samej stronie ciała. Jeśli to możliwe, zabezpieczyć je taśmą klejącą. Nie stawać między uchwytem przewodem spawalniczym a roboczym. W żadnym wypadku nie owijać przewodu spawalniczego ani roboczego wokół ciała. Ustawić źródło zasilania i przewody jak najdalej od ciała.
  - Przewód roboczy podłączać do przedmiotu obrabianego możliwie najbliżej obszaru spawania.

**GAZY I OPARY — mogą być szkodliwe dla zdrowia**

- Trzymaj głowę z dala od oparów.
- Stosować wentylację, odprowadzanie przy łuku lub obydwie zabezpieczenia, usuwając opary i gazy ze strefy oddychania i miejsca pracy.

**PROMIENIOWANIE ŁUKU – Może powodować obrażenia oczu i poparzenia skóry**

- Chronić oczy i ciało. Stosować odpowiednią maskę spawalniczą i szkła filtrujące oraz nosić odzież ochronną.
- Chronić osoby znajdujące się w pobliżu, stosując odpowiednie ekrany lub zasłony.

**HAŁAS — nadmierny hałas może uszkodzić słuch**

Chronić uszy. Stosować słuchawki wyciszające lub inne zabezpieczenie.

**CZĘŚCI RUCHOME — mogą powodować obrażenia ciała**

- Wszystkie drzwi, panele i pokrywy powinny być zamknięte i bezpiecznie zamocowane. Tylko wykwalifikowani pracownicy powinni zdejmować osłony w przypadku konieczności wykonania konserwacji i usunięcia usterek. Po zakończeniu serwisowania i przed uruchomieniem silnika należy zamontować panele lub pokrywy i zamknąć drzwi.



- Zatrzymać silnik przed montażem lub podłączeniem urządzenia.
- Nigdy nie zbliżać rąk, włosów, luźnej odzieży ani narzędzi do ruchomych części.

**ZAGROŻENIE POŻAREM**

- Iskry (rozpryski) mogą spowodować pożar. Upewnić się, że w pobliżu nie ma materiałów łatwopalnych.
- Nie używać na zamkniętych pojemnikach.

**GORĄCA POWIERZCHNIA — części mogą spowodować poparzenia**

- Nie dotykać części gołymi rękami.
- Przed przystąpieniem do pracy ze sprzętem należy odczekać pewien czas, aż ostygnie.
- Do obsługi gorących części należy używać odpowiednich narzędzi i/lub izolowanych rękawic spawalniczych, aby zapobiec oparzeniom.

**WADLIWE DZIAŁANIE — w razie nieprawidłowego działania poprosić o pomoc fachowca.**

**CHROŃ SIEBIE I INNYCH!**

**CAUTION!**

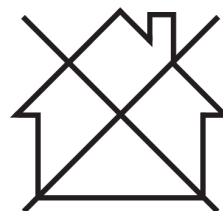
Niniejszy produkt jest przeznaczony wyłącznie do spawania łukowego.

**WARNING!**

Nie używaj źródła prądu do rozmrażania zamrożonych rur.

**CAUTION!**

Urządzenia klasy A nie są przeznaczone do użytku w budynkach, gdzie zasilanie elektryczne pochodzi z publicznego niskonapięciowego układu zasilania. Ze względu na przewożone i emitowane zakłócenia, w takich lokalizacjach mogą występować potencjalne trudności w zapewnieniu kompatybilności elektromagnetycznej urządzeń klasy A.

**NOTE!**

**Zużyty sprzęt elektroniczny należy przekazać do zakładu utylizacji odpadów!**

Zgodnie z dyrektywą europejską 2012/19/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE) oraz jej zastosowaniem w świetle prawa krajowego, wyeksploatowane urządzenia elektryczne i/lub elektroniczne należy przekazywać do zakładu utylizacji odpadów.

Jako osoba odpowiedzialna za sprzęt, operator ma obowiązek uzyskać informacje o odpowiednich punktach zbiórki odpadów.

Dodatkowych informacji udzieli lokalny dealer firmy ESAB.



**ESAB oferuje asortyment akcesoriów spawalniczych i sprzęt ochrony osobistej. Aby uzyskać informacje na temat składania zamówień, należy skontaktować się z lokalnym dealerem ESAB lub odwiedzić naszą stronę internetową.**



|          |                                |           |
|----------|--------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>BIZTONSÁG .....</b>         | <b>72</b> |
| 1.1      | Jelmagyarázat.....             | 72        |
| 1.2      | Biztonsági óvintézkedések..... | 72        |

# 1 BIZTONSÁG

## 1.1 Jelmagyarázat

A kézikönyvben mindenütt: **Veszélyre hívja fel a figyelmet! Legyen óvatos!**



### **DANGER!**

Közvetlen veszélyt jelent, mely azonnali, súlyos személyi sérülést és életvesztést okoz, ha nem kerülik el.



### **WARNING!**

Potenciális veszélyt jelent, mely azonnali, súlyos személyi sérülést és életvesztést okozhat.



### **CAUTION!**

Olyan veszélyt jelez, ami kisebb személyi sérülést eredményezhet.



### **WARNING!**

Használat előtt olvassa el és ismerje meg a használati útmutatót, valamint kövesse a címkéken szereplő utasításokat, munkáltatója biztonsági előírásait és a biztonsági adatlapokat (SDSs).



## 1.2 Biztonsági óvintézkedések

Az ESAB készülék használói maguk felelnek azért, hogy bárki, aki a berendezést használja, vagy annak közelében dolgozik, minden vonatkozó biztonsági óvintézkedést betartson. A biztonsági óvintézkedéseknek meg kell felelniük az adott típusú készülékre vonatkozó követelményeknek. A munkahelyen alkalmazandó szokásos előírások mellett a következő ajánlásoknak is eleget kell tenni.

Minden munkát szakképzett személynek kell végeznie, aki jól ismeri a készülék működését. A készülék szabálytalan üzemeltetése veszélyhelyzetet teremthet, és a készüléket üzemeltető sérülését, vagy a készülék meghibásodását eredményezheti.

1. Mindenkinnek, aki a készüléket üzemelteti, tisztában kell lennie a következőkkel:
  - a hegesztőkészülék működése,
  - a vészkapcsolók helye,
  - funkciója,
  - a vonatkozó biztonsági óvintézkedések,
  - hegesztés és vágás vagy a készülék egyéb működése.
2. A készülék üzemeltetőjének biztosítania kell, hogy
  - illetéktelen személy ne tartózkodjon a készülék hatósugarában, amikor azt beindítják,
  - senki se maradjon védőeszköz nélkül ívhúzáskor vagy a készülékkel történő munkavégzés megkezdésekor
3. A munkahelynek
  - munkavégzésre alkalmasnak kell lennie
  - huzatmentesnek kell lennie.
4. Egyéni védőeszközök:
  - Mindig használja az ajánlott egyéni védőeszközöket, azaz a védőszemüveget, a lángálló védőruhát és a védőkesztyűket.
  - Ne viseljen laza ruházatot, például sálát, vagy karkötőt, gyűrűt, stb., ami beakadhat vagy égési sérülést okozhat.

## 5. Általános óvintézkedések:

- Ellenőrizze, hogy a testkábel csatlakozása rendben van-e.
- Nagyfeszültségű berendezésen **csak szakképzett villanyszerelő végezhet munkát.**
- Legyen kéznél jól látható jelöléssel ellátott, megfelelő tűzoltó készülék
- Üzemeltetés közben a készüléken **nem** végezhető olajozás és karbantartás

**Felszerelt ESAB hűtőegység esetén**

Csak az ESAB által jóváhagyott hűtőközeget használjon. A nem jóváhagyott hűtőközeg károsíthatja a berendezést, és veszélyeztetheti a termék biztonságát. Ehhez hasonló kár esetén az ESAB által vállalt összes garancia érvényét veszti.

A rendeléssel kapcsolatos információkat lásd a használati útmutató „TARTOZÉKOK” c. fejezetében.

**WARNING!**

Az ívhegesztés és vágás sérülést okozhat. Hegesztés és vágás esetén tegyen óvintézkedéseket.

**AZ ÁRAMÜTÉS – halálos lehet!**

- A hegesztőkészüléket a használati útmutatóban leírtaknak megfelelően telepítse és földelje.
- Ne érjen pusztá kézzel, illetve nedves kesztyűvel vagy ruhával az áram alatt álló elektromos alkatrészekhez vagy elektródákhoz.
- Szigetelje magát a munkadarabtól és a földtől.
- Gondoskodjon róla, hogy a munkavégzés helye biztonságos legyen

**AZ ELEKTROMOS ÉS A MÁGNESES MEZŐK (EMF) – veszélyeztethetik az egészséget**

- A szívritmus-szabályozóval rendelkező hegesztő hegesztés előtt konzultáljon orvosával. Az EMF és egyes szívritmus-szabályozók között interferencia jöhet létre.
- Az EMF-nek más, eddig ismeretlen egészségügyi hatásai is lehetnek.
- A hegesztő az alábbi eljárások alkalmazásával minimalizálhatja az EMF hatásainak való kitettségét:
  - Vezesse az elektródát és a munkakábeleket együtt, teste azonos oldalán. Ha lehetséges, rögzítse ragasztószalaggal azokat. Ne helyezkedjen a hegesztőpisztoly és a munkakábelek közé. Figyeljen arra, hogy a hegesztőpisztoly kábele vagy a munkakábelek ne tekeredjenek a teste köré. Tartsa a hegesztőpisztoly áramforrását és a kábeleket olyan távol a testétől, amennyire csak lehetséges.
  - Csatlakoztassa a munkakábelt a munkadarabhoz minél közelebb a hegesztendő felülethez.

**A GŐZÖK ÉS GÁZOK – veszélyeztethetik az egészséget.**

- Tartsa a fejét a füsttől távol.
- Alkalmazzon szellőztetést, elszívást az ívnél vagy egyszerre mindkét megoldást, hogy eltávolítsa a füstöket és gázokat a belélegzés helyéről és a környezetből.

**AZ ÍV FÉNYE – szemsérülést és bőregést okozhat.**

- Védje szemét és testét. Használjon megfelelő védőpajzsot és védőszemüveget, valamint viseljen védőruházatot.
- Védje a közelben tartózkodókat megfelelő paravánnal vagy függönnyel.

**ZAJ – a túl nagy zaj halláskárosodást okozhat.**

Védje hallását. Használjon fülvédőt vagy más hallásvédelmet.

**MOZGÓ ALKATRÉSZEK - sérülést okozhatnak**

- Valamennyi ajtó, panel és fedőlap legyen zárva és biztonságos helyzetben. Karbantartás és hibaelhárítás esetén kizárólag szakképzett személy távolíthatja el a fedőlapokat. A szervizelés végeztével, a motor elindítása előtt helyezze vissza a paneleket vagy fedőlapokat, és zárja be az ajtókat.



- Az egység üzembe helyezése vagy csatlakoztatása előtt állítsa le a motort.
- Kezét, haját, laza ruhadarabjait és a szerszámokat tartsa a mozgó alkatrészekről távol.

**TŰZVESZÉLY!**

- A szikra (a szétfroccsenő anyag) tüzet okozhat. Győződjön meg arról, hogy nincs a közelben gyúlékony anyag.
- Ne használja zárt tartályok közelében.

**FORRÓ FELÜLET – Alkatrészek általi égési sérülés veszélye**

- Ne érjen pusztá kézzel az alkatrészekhez.
- A munka megkezdése előtt várja meg, amíg a berendezés lehűl.
- Az égési sérülések elkerülése érdekében a forró alkatrészeket csak arra alkalmas eszközökkel és/vagy szigetelt hegesztőkesztyűt viselve fogja meg.

**MEGHIBÁSODÁS – meghibásodás esetén kérje szakértő segítségét.**

**VÉDJE SAJÁT MAGÁT ÉS MÁSOKAT!**

**CAUTION!**

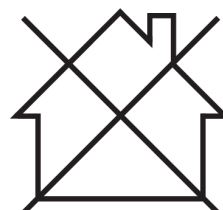
A termék kizárólag ívhegesztésre szolgál.

**WARNING!**

Ne használja a hegesztőkészüléket befagyott csövek kiolvasztására!

**CAUTION!**

Az A osztályú berendezés nem használható lakókörnyezetben, ahol az áramellátás a kisfeszültségű hálózaton keresztül biztosított. A vezetett, valamint a sugárzott zavarás következtében ezeken a helyeken esetleg nehézséget okozhat az A osztályú berendezés elektromágneses kompatibilitásának biztosítása.

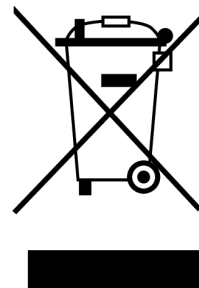
**NOTE!**

**Az elektromos berendezéseket újrahasznosító létesítményben helyezze el!**

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EK irányelvre és annak a nemzeti jogszabályok szerinti végrehajtására tekintettel az elektromos és/vagy elektronikus berendezéseket hasznos élettartamuk leteltével újrahasznosító létesítményben kell elhelyezni.

Miután ön felel a berendezésért, az ön feladata, hogy tájékozódjon a jóváhagyott begyűjtőhelyekről.

További tájékoztatásért forduljon a legközelebbi ESAB forgalmazóhoz.



**Az ESAB-nál hegesztési tartozékok és személyi védőfelszerelések széles választéka kapható. Rendeléssel kapcsolatos információkért forduljon a helyi ESAB forgalmazóhoz, vagy látogasson el weboldalunkra.**



|          |                             |           |
|----------|-----------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>BEZPEČNOST .....</b>     | <b>77</b> |
| 1.1      | Vysvětlení symbolů .....    | 77        |
| 1.2      | Bezpečnostní opatření ..... | 77        |

# 1 BEZPEČNOST

## 1.1 Vysvětlení symbolů

V tomto návodu se symboly používají v následujícím významu: Znamená Pozor! Buďte pozorní!



### DANGER!

Označuje bezprostřední nebezpečí. Pokud se mu nevyhnete, povede k okamžitému a vážnému zranění osob nebo smrti.



### WARNING!

Označuje potenciální nebezpečí, které může vést ke zranění osob nebo smrti.



### CAUTION!

Označuje nebezpečí, které může vést k méně závažnému zranění osob.



### WARNING!

Před používáním si přečtěte návod k obsluze a snažte se mu porozumět, řiďte se všemi výstražnými štítky, bezpečnostními předpisy zaměstnavatele a bezpečnostními listy (SDS).



## 1.2 Bezpečnostní opatření

Uživatelé zařízení ESAB nesou konečnou odpovědnost za to, že zajistí, aby každý, kdo pracuje s takovým zařízením nebo v jeho blízkosti, dodržoval všechna příslušná bezpečnostní opatření. Bezpečnostní opatření musí vyhovovat požadavkům vztahujícím se na tento typ zařízení. Kromě standardních nařízení, která platí pro dané pracoviště, je nutno dodržovat i níže uvedená doporučení.

Veškeré práce musí provádět kvalifikovaní pracovníci, kteří jsou dobře obeznámeni s obsluhou zařízení. Nesprávná obsluha zařízení může vést k nebezpečným situacím, které mohou mít za následek zranění obsluhy a poškození zařízení.

1. Každý, kdo používá toto zařízení, musí být dobře obeznámen s:
  - obsluhou zařízení;
  - umístěním nouzových vypínačů;
  - fungováním zařízení;
  - příslušnými bezpečnostními opatřeními;
  - svařováním a řezáním nebo jiným příslušným použitím vybavení
2. Obsluha zařízení musí zajistit, aby:
  - při spuštění zařízení nebyla v jeho pracovním prostoru žádná neoprávněná osoba
  - při zapálení oblouku a zahájení svařování byly všechny osoby chráněny
3. Pracoviště musí být:
  - vhodné k danému účelu;
  - bez průvanu.
4. Osobní ochranné prostředky:
  - Vždy používejte osobní ochranné prostředky, jako jsou ochranné brýle, oděv odolný proti ohni a ochranné rukavice
  - Nenoste volné doplňky či ozdoby, jako jsou šály, náramky, prsteny atd., které by se mohly zachytit nebo způsobit popáleniny

## 5. Obecná bezpečnostní opatření:

- Přesvědčte se, zda je zpětný vodič bezpečně připojen
- Práci na vysokonapěťovém zařízení **smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář**
- K dispozici musí být vhodný a jasně označený hasicí přístroj
- Mazání a údržba zařízení se **nesmí** provádět za provozu.

**Pokud je vybaveno chladičem ESAB,**

používejte pouze chladicí kapalinu schválenou společností ESAB. Neschválená chladicí kapalina může poškodit vybavení a ohrozit bezpečnost produktu. V případě takového poškození ztrácí platnost všechny záruky poskytované společností ESAB.

Informace o objednání naleznete v kapitole "PŘÍSLUŠENSTVÍ" v návodu k použití.

**WARNING!**

Svařování a řezání obloukem může být nebezpečné pro vás i pro jiné osoby. Při svařování nebo řezání dodržujte bezpečnostní opatření.

**ÚRAZ ELEKTRICKÝM PROUDEM – může způsobit smrt**

- Nainstalujte a uzemněte jednotku v souladu s návodem k obsluze.
- Nedotýkejte se elektrických dílů pod napětím nebo elektrod holou kůží, vlhkými rukavicemi nebo vlhkým oděvem.
- Izolujte se od země a svařovaného předmětu.
- Dbejte na bezpečnou pracovní polohu

**ELEKTRICKÁ A MAGNETICKÁ POLE – mohou být zdraví nebezpečná**

- Svářeči s kardiostimulátorem se musí před svářením obrátit na svého lékaře. Elektrická a magnetická pole mohou ovlivňovat funkci některých kardiostimulátorů.
- Elektrická a magnetická pole mohou mít jiné neznámé vlivy na zdraví.
- Je třeba, aby svářeči dodržovali následující opatření a minimalizovali vliv elektromagnetických polí:
  - Ved'te elektrodu a pracovní vodiče společně po stejné straně těla. Pokud je to možné, zajistěte je páskou. Nezdružujte se mezi hořákem a pracovními kabely. Nikdy nenamotávejte hořák nebo pracovní kabel na tělo. Zdržujte se co nejdále od zdroje pro svařování a kabelů.
  - Připojte pracovní kabel k obrobku co nejbližší ke svařovanému místu.

**VÝPARY A PLYNY – mohou být zdraví nebezpečné**

- Kryjte si hlavu před výpary.
- Použijte odvětrávání, odsávání u oblouku nebo obojí k odvádění par a plynů ze své dýchací zóny a všeobecného prostoru.

**OBLOUKOVÉ ZÁŘENÍ – může poranit oči a spálit kůži**

- Chraňte si oči a tělo. Používejte správný ochranný štít, brýle s filtračními skly a ochranný oděv.
- Osoby nacházející se v blízkosti chraňte vhodnými štíty nebo clonami.

**HLUK – nadměrný hluk může poškodit sluch**

Chraňte si uši. Používejte protihluková sluchátka nebo jinou ochranu sluchu.

**POHYBLIVÉ DÍLY – mohou způsobit zranění**

- Udržujte všechny panely, kryty a dveře zavřené a zajištěné. Pouze proškolený personál smí v případě potřeby odstraňovat kryty za účelem údržby a odstraňování poruch. Po dokončení servisu a před začátkem sváření vraťte všechny panely nebo kryty na místo a zavřete všechny dveře.



- Před montáží nebo připojením jednotky vypněte motor.
- Zajistěte, aby se do dosahu pohyblivých částí nedostaly ruce, vlasy, volné oblečení a nástroje.

**NEBEZPEČÍ POŽÁRU**

- Jiskry (prskání) mohou způsobit požár. Zajistěte, aby se v blízkosti nenacházely žádné hořlavé materiály.
- Nepoužívat na uzavřené kontejnery.

**HORKÝ POVRCH - Díly mohou způsobit popáleniny**

- Nedotýkejte se dílů holými rukama.
- Před prací na vybavení je nechte vychladnout.
- Pro práci s horkými díly používejte vhodné nástroje nebo izolační svářecí rukavice, aby nedošlo k popálení.

**FUNKČNÍ PORUCHA – při funkční poruše požádejte o odbornou pomoc.**

**CHRAŇTE SEBE I JINÉ!**

**CAUTION!**

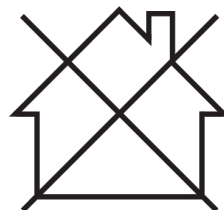
Tento výrobek je určen výhradně k svařování obloukem.

**WARNING!**

Nepoužívejte tento zdroj energie k rozmrazování zamrzlého potrubí.

**CAUTION!**

Zařízení třídy A není určeno k používání v obytných oblastech, v nichž je elektrické napájení zajišťováno veřejnou, nízkonapěťovou rozvodnou sítí. Kvůli rušení šířenému vedením a vyzařováním se mohou v takových oblastech objevit případné obtíže se zaručením elektromagnetické kompatibility u zařízení třídy A.

**NOTE!****Elektronická zařízení likvidujte v recyklačním zařízení!**

V souladu s evropskou směrnicí 2012/19/ES o likvidaci elektrických a elektronických zařízení a její implementací podle státních zákonů se musí elektrické zařízení, které dosáhlo konce životnosti, zlikvidovat v recyklačním zařízení.

Jako osoba zodpovědná za zařízení máte povinnost informovat se o schválených sběrných místech.

Chcete-li další informace, obraťte se na nejbližšího prodejce společnosti ESAB.



**ESAB nabízí řadu přídatných zařízení pro svařování a osobních ochranných prostředků. Informace pro objednávání vám poskytne váš lokální prodejce ESAB nebo naše webová stránka.**

|          |                          |           |
|----------|--------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>OHUTUS</b> .....      | <b>81</b> |
| 1.1      | Sümbolite tähendus ..... | 81        |
| 1.2      | Ohutusabinõud .....      | 81        |

# 1 OHUTUS

## 1.1 Sümbolite tähendus

Selles juhendis: tähendab Tähelepanu! Olge valvel!



### DANGER!

Tähendab otsest ohtu, mis juhul, kui seda ei väldita, põhjustab otsese raske kehavigastuse või surma.



### WARNING!

Tähendab potentsiaalset ohtu, mis võib põhjustada kehavigastuse või surma.



### CAUTION!

Tähendab ohtu, mis võib põhjustada kerge kehavigastuse.



### WARNING!

Enne kasutamist lugege läbi ja tehke omale selgeks kasutusjuhendi juhised ning järgige kõiki märgiseid, töötajate ohutuspraktikaid ja ohutuse teabelehti (SDS).



## 1.2 Ohutusabinõud

ESAB keevitusseadmete kasutajad on kohustatud tagama, et igaüks, kes töötab seadmetega või nende läheduses, järgiks kõiki asjakohaseid ohutusabinõusid. Ohutusabinõud peavad vastama antud seadme tüübile kehtestatud nõuetele. Lisaks tavapärastele töökohale kehtestatud eeskirjadele tuleb järgida allpool esitatud soovitusi.

Kõiki töid peavad teostama hea väljaõppe saanud ja seadmete tööga hästi kursis olevad töötajad. Seadmete ebaõige kasutamine võib põhjustada ohtlikke olukordi, mille tagajärjel võib viga saada kasutaja või seade.

- Kõik, kes kasutavad seadmeid, peavad olema kursis:
  - selle töö;
  - hädaseiskamislülite asukoha;
  - selle talitluse;
  - asjakohaste ohutusabinõude;
  - keevitamise ja lõikamise või seadme muu kohase kasutamisega
- Kasutaja peab tagama, et:
  - seadme käivitamisel ei oleks selle tööala piires ühtki kõrvalist isikut
  - kaare käivitamisel või seadmega töö alustamisel poleks keegi kaitsevahendita
- Töökoht peab:
  - vastama otstarbele;
  - olema tuuletõmbeta.
- Isikukaitsevahendid:
  - Soovitame teil alati kanda isikukaitsevahendeid, nagu kaitseprillid, leegikindlad riided, kaitsekindad
  - Ärge kandke kergesti haakuvaid esemeid, nagu sallid, käeketid, sõrmused jms, mis võivad kinni kiiluda või põletushaavu tekitada
- Üldised ohutusabinõud
  - Veenduge, et tagasisivoolukaabel on turvaliselt ühendatud
  - Kõrgpingeseadmetega seotud töid **võib teostada ainult väljaõppinud elektrik**
  - Sobivad tulekustutusvahendid peavad olema tähistatud selgelt ja paigutatud käepäraselt.
  - Seadmeid ei **tohi** määrada ega hooldada nende töötamise ajal

**Kui kasutatakse ESAB-i jahutit**

Kasutage ainult ESAB-i heakskiiduga jahutusvedelikku. Jahutusvedelik, mida pole heaks kiidetud, võib seadet kahjustada ja vähendada tooteohutust. Selliselt tekkinud kahjustuste korral kaotavad kõik ESAB-i garantiikohustused kehtivuse.

Tellimisteabe leiate kasutusjuhendi peatükist „TARVIKUD“.

**WARNING!**

Kaarkeevitus ja -lõikamine võivad vigastada teid ennast ja teisi. Kasutage keevitamisel ja lõikamisel ettevaatusabinõusid.

**ELEKTRILÖÖK – võib tappa!**

- Paigaldage ja maandage keevitusseade vastavalt kasutusjuhendile.
- Ärge puutuge pingestatud elektrilisi osi või elektroode ei paljakäsi, märgade kinnaste ega rõivastega.
- Isoleerige ennast töödeldavast detailist ja maast.
- Veenduge, et teie tööasend on ohutu.

**ELEKTRI- JA MAGNETVÄLJAD – võivad olla tervisele ohtlikud**

- Südamestimulaatoreid kasutavad keevitajad peaks enne keevitamist pidama nõu oma arstiga. Elektromagnetväljad võivad häirida mõnede südamestimulaatorite tööd.
- Kokkupuutel elektromagnetväljadega võib olla muid mõjusid tervisele, mida ei teata.
- Kevitajad peaks elektromagnetväljadega kokkupuute vähendamiseks toimima järgmiselt.
  - Juhtige elektroodi- ja töökaablid keha mööda samalt küljelt. Võimalusel kinnitage need lindiga. Ärge paigutage ennast põleti ja töökaablite vahele. Ärge keerake põleti- või töökaablit ümber oma keha. Hoidke keevitusseadme toiteallikas ja kaablid keha võimalikult kaugel.
  - Ühendage töökaabel töödeldava detailiga võimalikult keevituskoha lähedalt.

**AEROSOLID JA GAASID – võivad olla tervisele ohtlikud**

- Hoidke pead aerosoolidest kaugel.
- Kasutage ventilatsiooni, väljatõmmet kaare kohal või mõlemat, selleks et juhtida aerosoolid ja gaasid sissehingamistsoonist ja lähiümbrusest kõrvale

**KEEVITUSKIRED – Võivad vigastada silmi ja tekitada põletushaavu**

- Kaitske oma silmi ja keha. Kasutage õiget keevitusmaski ja filterklaasi ning kandke kaitserõivaid
- Kaitske juuresviibijad sobivate varjete või kardinatega.

**MÜRA – liigne müra võib kahjustada kuulmist**

Kaitske oma kõrvu. Kasutage kõrvaklappe või muid kaitsevahendeid.

**LIIKUVAD OSAD – võivad põhjustada kehavigastusi**

- Veenduge, et kõik ukSED, paneelid ja katted on suletud ning kindlalt oma kohal. Katteid tohivad eemaldada ainult asjakohase väljaõppega isikud hoolduse ja tõrkeotsingu eesmärgil. Pange paneelid ja katted oma kohale tagasi ning sulgege ukSED pärast hoolduse lõppemist ja enne mootori käivitamist.
- Seisake mootor enne seadme paigaldamist või ühendamist.
- Hoidke käed, juuksed, avarad rõivad ja tööriistad liikuvatest osadest eemal.

**TULEOHT**

- Sädemed (keevituspritsmed) võivad põhjustada tulekahju. Veenduge, et läheduses ei oleks kergestisüttivaid materjale.
- Ärge kasutage suletud mahuteid.

**KUUM PIND – osad võivad põletada**

- Ärge puudutage osi paljaste kätega.
- Enne seadmega töötamist oodake, kuni see on jahtunud.
- Kuumade osade käsistsemisel kasutage põletuste vältimiseks sobivaid tööriistu ja/või isoleeritud keevituskindaid.

**TALITLUSHÄIRE – talitlushäirete korral kutsuge spetsialist appi.**

**KAITSKE ENNAST JA TEISI!**

**CAUTION!**

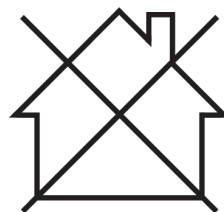
See toode on ettenähtud ainult kaarkeevituseks.

**WARNING!**

Ärge kasutage keevitusvooluallikat külmunud torude sulatamiseks.

**CAUTION!**

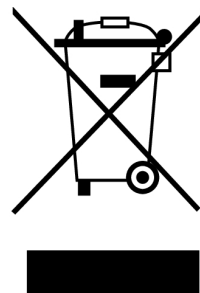
Klass A seadmed ei ole mõeldud kasutamiseks elurajoonides, kus elektrivoolu saadakse avalikust madalpingevõrgust. Neis kohtades võib esineda raskusi klass A seadmete elektromagnetilise ühilduvuse tagamisel juhtivuslike või kiirguslike häiringute tõttu.

**NOTE!****Kõrvaldage elektroonikaseadmed ringlussevõturajatises!**

Järgides Euroopa direktiivi 2012/19/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja selle rakendamist siseriikliku õiguse kohaselt, tuleb kasutuskõlbmatuks muutunud elektri- ja/või elektroonikaseadmed kõrvaldada ringlussevõturajatises.

Seadmete eest vastutava isikuna on Teie kohustuseks hankida teavet volitatud kogumisjaamade kohta.

Lisateabe saamiseks pöörduge lähima ESAB'i toodete edasimüüja poole.



**ESAB pakub laias valikus keevitamisel vajalikke tarvikuid ja kaitsevahendeid. Tellimisinfo saamiseks pöörduge ESAB-i toodete kohaliku edasimüüja poole või külastage meie veebilehte.**

|          |                         |           |
|----------|-------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>DROŠĪBA</b> .....    | <b>85</b> |
| 1.1      | Simbolu nozīme .....    | 85        |
| 1.2      | Drošības pasākumi ..... | 85        |

# 1 DROŠĪBA

## 1.1 Simbolu nozīme

Izmantoti šajā rokasgrāmatā: Uzmanību! Ievērojiet piesardzību!

**DANGER!**

Apzīmē tūlītēju apdraudējumu, kas, ja netiek novērsts, izraisa nopietnas vai nāvējošas traumas.

**WARNING!**

Apzīmē iespējamu apdraudējumu, kas var izraisīt traumas vai nāvi.

**CAUTION!**

Apzīmē apdraudējumu, kas var izraisīt vieglas traumas.

**WARNING!**

Pirms iekārtas lietošanas izlasiet un izprotiet lietošanas instrukciju, kā arī ievērojiet visās uzlīmēs sniegtos norādījumus, darba devēja noteiktos drošības pasākumus un drošības datu lapās (Safety Data Sheets — SDS) norādīto informāciju.



## 1.2 Drošības pasākumi

ESAB iekārtas lietotāji pilnībā atbild par to, lai tiktu nodrošināts, ka visi, kas strādā ar iekārtu vai pie tās, ievērotu visus attiecīgos drošības pasākumus. Drošības pasākumiem jāatbilst prasībām, kas attiecas uz šī tipa iekārtām. Papildus standarta noteikumiem, kas attiecas uz darba vietu, jāievēro šādi ieteikumi.

Visus darbus veic kvalificēts personāls, kas labi pārzina iekārtas darbību. Nepareizi ekspluatējot iekārtu, var rasties bīstamas situācijas, kuru dēļ iekārtas operators var gūt ievainojumus un iekārtu var sabojāt.

1. Visiem, kas lieto iekārtu, jāpārzina:

- tās darbība;
- kur atrodas avārijas slēdži;
- iekārtas funkcijas;
- attiecīgie drošības pasākumi;
- metināšana un griešana vai citas ar iekārtu veicamās darbības.

2. Operatoram jānodrošina, lai:

- neviena nepiederoša persona iedarbināšanas brīdī neatrodas iekārtas darbības zonā;
- neviens nav neaizsargāts, kad rodas elektriskais loks vai tiek sākts darbs ar iekārtu.

3. Darba vietā:

- jābūt metināšanai piemērotiem apstākļiem;
- nedrīkst būt caurvējš.

4. Individuālās aizsardzības līdzekļi:

- Vienmēr lietojiet ieteiktos drošības līdzekļus, piemēram, aizsargbrilles, ugunsdrošu apģērbu, aizsargcimdus
- Nevalkājiēt nepieguļošus aksesuārus, tādus kā šalles, rokassprādzes, gredzenus utt., kas var aizķerties vai radīt apdegumus

## 5. Vispārīgi drošības pasākumi:

- Pārliedzinieties, vai atpakaļstrāvas kabelis ir pievienots droši
- Darbu ar augstsprieguma iekārtu **drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis**
- Piemērotai ugunsdzēsšanas iekārtai jābūt skaidri apzīmētai un jāatrodas ļoti tuvu
- Elļošanu un apkopi **nedrīkst** veikt iekārtas darbības laikā

**Ja ierīce ir aprīkota ar ESAB dzesētāju**

Izmantojiet tikai ESAB apstiprinātu aukstumaģentu. Neapstiprināts dzesēšanas šķidrums var sabojāt iekārtu un apdraudēt produkta drošību. Šāda bojājuma gadījumā visas ESAB garantijas saistības vairs nav spēkā.

Informāciju par pasūtīšanu skatiet lietošanas rokasgrāmatas sadaļā PIEDERUMI.

**WARNING!**

Loka metināšana un griešana var radīt traumas jums un citām personām. Metināšanas un griešanas laikā ievērojiet drošības pasākumus.

**ELEKTROŠOKS — bīstams dzīvībai**

- Uzstādiet un iezemējiet iekārtu atbilstoši lietošanas instrukcijai.
- Nepieskarieties elektrību vadošajām daļām un elektrodiem ar kailu ādu, slapjiem cimdiem vai slapju apģērbu.
- Izolējiet sevi no darba materiāla un zemes.
- Strādājiet drošā pozā.

**ELEKTROMAGNĒTISKIE LAUKI — var būt kaitīgi veselībai**

- Metinātājiem, kuriem ir elektrokardiostimulators, pirms metināšanas ir ieteicams konsultēties ar ārstu. Elektromagnētiskie lauki (EML) var izraisīt elektrokardiostimulatora darbības traucējumus.
- EML var izraisīt arī citu, pagaidām nezināmu ietekmi uz veselību.
- Metinātājiem jāveic tālāk minētās darbības, lai mazinātu iespēju tikt pakļautiem EML ietekmei.
  - Izvelciet elektrodu un darba kabelus tā, lai tie būtu jums vienā pusē. Ja iespējams, nostipriniet kabelus ar līmlenti. Uzmanieties, lai jūsu ķermenis neatrastos starp metināšanas degli un darba kabeliem. Nekādā gadījumā neapvīji metināšanas degli vai darba kabeli ap sevi. Turiet metināšanas strāvas avotu un kabelus pēc iespējas tālāk no sevis.
  - Pievienojiet darba kabeli sagatavei pēc iespējas tuvāk metināšanas apgabalam.

**DŪMI UN GĀZES — var būt kaitīgi veselībai**

- Neturiet galvu dūmos.
- Lai aizvadītu dūmus un gāzes no elpošanas zonas un apkārtējās teritorijas, ieslēdziet ventilāciju, nosūcēju pie loka vai abus.

**LOKA STARI - var savainot acis un apdedzināt ādu**

- Sargājiet acis un ķermeni. Lietojiet piemērotu metināšanas masku un aizsarglēcas un nēsājiet aizsargapģērbu.
- Aizsargājiet blakus esošās personas ar piemērotām maskām vai aizslietņiem.

**TROKSNIS — pārmērīgs troksnis var bojāt dzirdi**

Sargājiet ausis. Lietojiet ausiņas vai citus dzirdes aizsarglīdzekļus.

**KUSTĪGAS DAĻAS — var izraisīt savainojumus**

- Visām durvīm, paneļiem un pārsegumiem jābūt aizvērtiem un nostiprinātiem. Tikai kvalificēti darbinieki drīkst noņemt pārsegumus, lai nepieciešamības gadījumā veiktu apkopi un remontu. Pēc apkopes pabeigšanas uzstādiet atpakaļ paneļus vai pārsegumus un aizveriet durvis, pirms iedarbināt dzinēju.



- Pirms ierīces uzstādīšanas vai pievienošanas izslēdziet dzinēju.
- Kustīgu daļu tuvumā nedrīkst atrasties rokas, mati, vaļīgs apģērbs un rīki.

**UGUNSBĪSTAMĪBA**

- Dzirksteļu dēļ var izcelties ugunsgrēks. Pārliecinieties, vai tuvumā nav viegli uzliesmojošu materiālu.
- Neizmantojiet iekārtu darbam ar slēgtām tvertnēm.

**KARSTA VIRSMA — daļas var radīt apdegumus**

- Nepieskarieties daļām ar kailām rokām.
- Pirms strādājat ar aprīkojumu, ļaujiet tam atdzist.
- Lai rīkotos ar karstām daļām, izmantojiet atbilstošus rīkus un/vai izolētus metināšanas cimdus, lai nepieļautu apdegumus.

**DARBĪBAS TRAUCĒJUMI — rodieties darbības traucējumiem, meklējiet profesionālu palīdzību**

**SARGĀJIET SEVI UN CITUS!**

**CAUTION!**

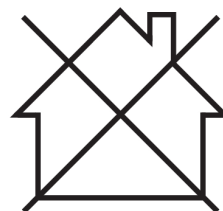
Šis produkts paredzēts tikai elektriskā loka metināšanai.

**WARNING!**

Neizmantojiet barošanas avotu, lai atkausētu sasalušas caurules.

**CAUTION!**

A klases iekārtas nav paredzētas lietošanai dzīvojamās mājās, kurās elektriskā strāva tiek piegādāta, izmantojot publisko zemsprieguma elektrotīklu. Šādās vietās var būt grūtības nodrošināt A klases iekārtu elektromagnētisko saderību, ņemot vērā pārvades un starojuma izraisītos traucējumus.

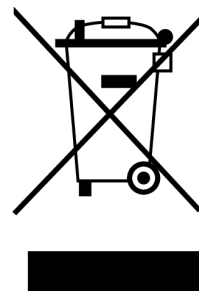
**NOTE!**

**Utilizējiet elektronisko aprīkojumu, nododot to otrreizējās pārstrādes punktā!**

Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EK par elektriskā un elektroniskā aprīkojuma atkritumiem un īstenojot to saskaņā ar valsts tiesību aktiem, elektriskās un/vai elektroniskās iekārtas, kam beidzies kalpošanas laiks, jānodod utilizācijai otrreizējās pārstrādes punktos.

Kā par iekārtu atbildīgajai personai, jums ir pienākums iegūt informāciju par apstiprinātajām savākšanas vietām.

Lai iegūtu plašāku informāciju, sazinieties ar tuvāko ESAB izplatītāju.



**ESAB piedāvā iegādāties dažādas metināšanas piederumu un personiskās aizsardzības aprīkojuma preces. Lai saņemtu informāciju par pasūtīšanu, sazinieties ar vietējo ESAB izplatītāju vai apmeklējiet mūsu uzņēmuma tīmekļa vietni.**

|          |                        |           |
|----------|------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>VARNOST .....</b>   | <b>90</b> |
| 1.1      | Razlaga simbolov ..... | 90        |
| 1.2      | Varnostni ukrepi ..... | 90        |

# 1 VARNOST

## 1.1 Razlaga simbolov

Kot je uporabljeno v tem priročniku: Pomeni pozor! Bodite pozorni!

**DANGER!**

Pomeni neposredno nevarnost, ki se ji je treba izogniti, sicer lahko povzroči takojšnje, hude telesne poškodbe ali izgubo življenja.

**WARNING!**

Pomeni morebitno nevarnost, ki lahko povzroči telesne poškodbe ali izgubo življenja.

**CAUTION!**

Pomeni nevarnost, ki lahko povzroči lažje telesne poškodbe.

**WARNING!**

Pred uporabo morate prebrati in razumeti navodila za uporabo, upoštevati podatke na nalepkah, upoštevati varnostne predpise delodajalca in biti seznanjeni z varnostnimi listi (SDS).



## 1.2 Varnostni ukrepi

Za to, da vse osebe, ki delajo z varilno opremo ESAB ali okoli nje, upoštevajo vse ustrezne varnostne ukrepe, odgovarja izključno uporabnik te opreme. Varnostni ukrepi morajo ustrezati zahtevam, ki veljajo za ta tip varilne opreme. Poleg standardnih predpisov za varnost na delovnem mestu je treba upoštevati še naslednja priporočila.

Vsa dela mora opravljati usposobljeno osebje, ki je temeljito seznanjeno z delovanjem varilne opreme. Nepravilno upravljanje opreme lahko izzove nevarnost, ki povzroči telesne poškodbe delavca in škodo na opremi.

1. Vsakdo, ki uporablja varilno opremo, mora biti seznanjen z:
  - njenim upravljanjem;
  - razmestitvijo gumbov za ustavitev v sili;
  - njenim delovanjem;
  - ustreznimi varnostnimi ukrepi;
  - varjenjem, rezanjem oziroma drugim delom z opremo.
2. Upravitelj mora zagotoviti, da:
  - ob zagonu opreme v njenem delovnem območju ni nobene nepooblaščen osebe;
  - nihče ni nezaščiten, ko se ustvari oblok oziroma se začne delo z opremo.
3. Delovno mesto mora biti:
  - ustrezno za dela, za katera je predvideno;
  - v njem ne sme biti prepiha.
4. Osebna varnostna oprema:
  - Vedno nosite priporočeno osebno zaščitno opremo, v katero spadajo zaščitna očala, ognjevzdržna obleka in zaščitne rokavice.
  - Ne nosite ohlapnih oblačil ali predmetov, kakor so šali, verižice, prstani ipd., saj jih lahko oprema zagradi ali vas opečejo.
5. Splošni varnostni ukrepi:
  - Prepričajte se, da ima kabel mase trden stik.
  - Dela na visokonapetostni opremi **sme opravljati le usposobljen električar**.
  - Pri roki mora biti pripravljena jasno označena gasilna oprema.
  - Mazanja in vzdrževanja opreme **ni** dovoljeno izvajati med delovanjem.

**Če je nameščen hladilnik ESAB**

Uporabljajte samo ESAB-ova homologirana hladilna sredstva. Nehomologirana hladilna sredstva lahko poškodujejo opremo ali ogrozijo varnost izdelka. V primeru nastanka takih poškodb, prenehajo vse garancijske obveznosti podjetja ESAB.

Za podatke o naročanju glejte poglavje »PRIBOR« v priročniku z navodili.

**WARNING!**

Obločno varjenje in rezanje sta lahko nevarni za vas in druge osebe. Pri varjenju in rezanju upoštevajte varnostne ukrepe.

**ELEKTRIČNI UDAR – lahko je smrtno nevaren**

- Napravo namestite in ozemljite v skladu z navodili za uporabo.
- Ne dotikajte se električnih delov ali elektrod pod napetostjo z golo kožo, mokrimi rokavicami ali mokrimi oblačili.
- Izolirajte se od obdelovanca in ozemljitve.
- Med delom bodite pozorni na varno ravnanje.

**ELEKTRIČNA IN MAGNETNA POLJA – lahko škodujejo zdravju**

- Varilci s srčnimi spodbujevalniki se morajo pred varjenjem posvetovati s svojim zdravnikom. Elektromagnetna polja lahko motijo delovanje nekaterih spodbujevalnikov.
- Izpostavljenost elektromagnetnim poljem ima lahko do zdaj še nepoznane posledice.
- Varilci morajo za zmanjšanje izpostavljenosti elektromagnetnim poljem izvesti naslednje ukrepe:
  - Elektrodo in delovne kable speljite na isti strani telesa. Če je mogoče, jih pritrdite s trakom. Telo se sme biti med gorilnikom in delovnimi kabli. Varilnika ali delovnih kablov nikoli ne ovijte okrog svojega telesa. Varilni transformator in kabli morajo biti čim bolj oddaljeni od vašega telesa.
  - Delovni kabel namestite na obdelovanec tako, da bo čim bližje delovnemu območju.

**HLAPI IN PLINI – lahko škodujejo zdravju.**

- Glava naj bo zunaj dosega hlapov.
- S pomočjo prezračevanja, odsesovanja pri obloku ali obojega odstranite hlape in pline iz območja dihanja in splošnega območja.

**SEVANJE IZ OBLOKA – lahko poškoduje oči in povzroči opekline.**

- Zaščitite si oči in telo. Uporabite ustrezno zaščito za varjenje in filtrirno steklo ter zaščitna oblačila.
- Ljudi v okolici zaščitite z ustreznimi pregradami ali zavesami.

**HRUP – premočan hrup lahko poškoduje sluh.**

Zaščitite si ušesa. Uporabljajte glušnike ali drugo zaščito sluha.

**Premikajoči deli – lahko povzročijo poškodbe**

- Vsa vratca, plošče in pokrovi morajo biti zaprti in varno pritrjeni. Pokrove lahko z namenom izvajanja vzdrževalnih del in odpravljanja napak odstrani le usposobljeno osebje. Po koncu servisnih del in pred zagonom motorja znova namestite plošče ali pokrove in zaprite vratca.



- Pred namestitvijo ali priklopom enote izklopite motor.
- Z rokami, lasmi, ohlapnimi oblačili in orodji ne segajte v območje delovanja gibljivih delov.

**NEVARNOST POŽARA**

- Iskre (brizgajoča talina) lahko povzročijo požar. V bližini ne sme biti vnetljivih snovi.
- Ne uporabljajte na zaprtih posodah.

**VROČA POVRŠINA – deli lahko opečejo**

- Delov se ne dotikajte z golo roko.
- Pred delom na opremi počakajte, da se ohladi.
- Pri ravnanju z vročimi deli uporabljajte ustrezno orodje in/ali izolirane varilne rokavice, da preprečite opekline.

**NEPRAVILNO DELOVANJE APARATA – ob morebitnem nepravilnem delovanju pokličite na pomoč strokovnjaka.**

**ZAŠČITITE SEBE IN DRUGE!**

**CAUTION!**

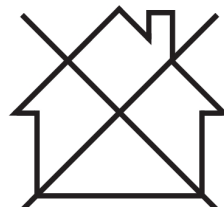
Ta izdelek je namenjen izključno obločnemu varjenju.

**WARNING!**

Ne uporabljajte varilnega transformatorja za taljenje zamrznjenih cevi.

**CAUTION!**

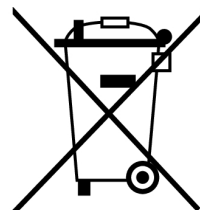
Oprema razreda A ni namenjena za uporabo v stanovanjskih prostorih, kjer električno energijo zagotavlja javno nizkonapetostno omrežje. V takih prostorih lahko pride do težav pri elektromagnetni združljivosti opreme razreda A zaradi prevodnih in sevalnih motenj.

**NOTE!****Elektronsko opremo zavrzite v ustanovi za recikliranje!**

Evropska Direktiva 2012/19/ES o odpadni električni in elektronski opremi ter njeni uvedbi v nacionalno zakonodajo predpisuje ob koncu življenjske dobe obvezno predelavo električne in/ali elektronske opreme v ustanovi za recikliranje.

Kot odgovorna oseba za opremo ste odgovorni, da pridobite informacije o odobrenih zbiralnih mestih.

Za več informacij se obrnite na najbližjega prodajalca ESAB.



**ESAB se ponaša z obsežno ponudbo dodatne varilne opreme in osebne zaščitne opreme. Za podatke o naročanju se obrnite na najbližjega prodajalca podjetja ESAB ali obiščite naše spletno mesto.**

|          |                        |           |
|----------|------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>SAUGA</b> .....     | <b>94</b> |
| 1.1      | Simbolių reikšmė.....  | 94        |
| 1.2      | Saugos priemonės ..... | 94        |

# 1 SAUGA

## 1.1 Simbolių reikšmė

Kaip naudojama šiame vadove: Reiškia „Dėmesio“! Būkite atsargūs!



### DANGER!

Reiškia tiesiogiai gresiantį pavojų, kuris, jei jo nebus išvengta, nedelsiant sukels sunkų arba mirtiną asmens sužalojimą.



### WARNING!

Reiškia galimą pavojų, kuris gali sukelti asmens sužalojimą arba mirtį.



### CAUTION!

Reiškia pavojus, kurie gali sukelti nesunkų asmens sužalojimą.



### WARNING!

Prieš naudodami perskaitykite naudojimo instrukciją ir atsižvelkite į visose etiketėse nurodytą informaciją, darbdavio saugias praktikas ir saugos duomenų lapų (SDS) informaciją.



## 1.2 Saugos priemonės

Kad su įranga ar šalia jos dirbantys asmenys laikytųsi atitinkamų saugos priemonių, atsako ESAB įrangos naudotojai. Saugos priemonės turi tenkinti šio tipo įrangai keliamus reikalavimus. Be standartinių taisyklių, taikomų darbo vietoje, atsižvelkite į toliau pateikiamas rekomendacijas.

Visus darbus turi atlikti specialiai parengti darbuotojai, gerai išmanantys įrangos veikimą. Netinkamai naudojama įranga gali lemti pavojingas situacijas, dėl kurių gali susižeisti naudotojas arba sugesti įranga.

- Kiekvienas asmuo, naudojantis įrangą, turi žinoti:
  - kaip ji veikia
  - avarinių išjungiklių vietas
  - jos funkcijas
  - susijusias saugos priemones
  - suvirinimo, pjovimo ar kitus su šia įranga atliekamus veiksmus
- Naudotojas turi pasirūpinti, kad:
  - pradėjus dirbti, įrangos naudojimo vietoje nebūtų pašalinių asmenų
  - visi yra saugūs atliekant elektros lanko taktą arba pradėjus darbą su įranga
- Darbo vieta turi būti:
  - tinkama tam tikslui
  - be skersvėjų
- Asmeninės apsaugos priemonės:
  - Visuomet naudokite rekomenduojamas asmens apsaugos priemones, pvz., apsauginius akinius, ugniai atsparius drabužius, apsaugines pirštines
  - Nedėvėkite palaidų daiktų, pvz., šalikų, apyrankių, žiedų ir t. t., kurie gali įstrigti ir nudeginti
- Bendrosios saugos priemonės:
  - Patikrinkite, ar grįžtamasis kabelis tvirtai prijungtas
  - Darbus su aukštos įtampos įranga **gali atlikti tik kvalifikuotas elektrikas**
  - Atitinkama gaisro gesinimo įranga turi būti aiškiai pažymėta ir laikoma netoliese
  - Darbo metu **negalima** įrangos sutepti ir atlikti kitų priežiūros darbų

**Jeigu su ESAB aušintuvu**

Naudokite tik ESAB patvirtintą aušinimo skystį. Nepatvirtintas aušinimo skystis gali sugadinti įrangą ir sumažinti produkto saugumą. Taip sugadinus įrangą ESAB garantija netaikoma.

Užsakymo informaciją žr. naudojimo instrukcijos skyriuje PRIEDAI.

**WARNING!**

Virindami ir pjaudami elektros lanku galite susižaloti patys ir sužaloti kitus. Virindami ir pjaudami imkitės atsargumo priemonių.

**ELEKTROS SMŪGIS gali būti mirties priežastis**

- Prietaisą sumontuokite ir įžeminkite atsižvelgdami į naudojimo instrukciją.
- Nelieskite veikiančių elektrinių dalių arba elektrodų plika oda, šlapiomis pirštinėmis arba šlapiais drabužiais.
- Izoliuokite save nuo darbo vietos ir nuo grindų.
- Įsitikinkite, kad jūsų darbinė padėtis yra saugi.

**ELEKTRINIAI IR MAGNETINIAI LAUKAI gali būti pavojingi sveikatai**

- Suvirintojai, turintys širdies simulatorius, prieš pradėdami virinti turėtų pasitarti su savo gydytoju. EMF gali trikdyti kai kurių širdies stimuliatorių darbą.
- EMF veikimas gali turėti sveikatai kitą poveikį, kuris nežinomas.
- Siekdami sumažinti EMF poveikį, suvirintojai turėtų atlikti toliau nurodytas procedūras:
  - Elektrodo ir darbinius kabelius nutiesti toje pačioje kūno pusėje. Jei įmanoma, pritvirtinti juos lipnia juosta. Nebūkite tarp degiklio ir darbinių kabelių. Niekomet nevyniokite degiklio arba darbinio kabelio apie savo kūną. Laikykite suvirinimo maitinimo šaltinį ir kabelius kuo toliau nuo kūno.
  - Prijunkite darbinį kabelį kuo arčiau apdirbamos detalės suvirinimo vietos.

**DŪMAI IR DUJOS gali būti pavojingi sveikatai**

- Nelaikykite galvos garų debesyje.
- Naudokite ventiliaciją, ištraukimą ties lanku arba abu, kad pašalintumėte smalkes ir dujas iš kvėpavimo zonos ir visos aplinkos.

**ELEKTROS LANKO SPINDULIAI gali pažeisti akis ir nudeginti odą**

- Apsaugokite savo akis ir odą. Naudokite tinkamą virinimo kaukę ir lęšius su filtrais bei dėvėkite apsauginius drabužius.
- Apsaugokite aplinkinius įrengdami atitinkamus ekranus bei uždangas.

**TRIUKŠMAS. Per didelis triukšmas gali pažeisti klausos organus**

Apsaugokite savo ausis. Naudokite ausines ar kitas klausos apsaugos priemones.

**JUDANČIOS DALYS gali sužeisti**

- Visas dureles, skydus ir gaubtus laikykite uždarytą ir tinkamai užfiksavę. Jei reikia atlikti priežiūros arba remonto darbus, gaubtus turėtų nuimti tik kvalifikuoti specialistai. Baigę priežiūros darbus ir prieš paleisdami variklį, pritvirtinkite skydus arba gaubtus ir uždarykite dureles.



- Prieš montuodami arba prijungdami įrenginį, sustabdykite variklį.
- Nekiškite rankų, plaukų, palaidų drabužių ir įrankių prie judančių dalių.

**GAISRO PAVOJUS**

- Kibirkštys (tiškai) gali sukelti gaisrą. Prieš tai patikrinkite, ar arti nėra degių medžiagų.
- Nenaudokite uždarytomis talpykloms.


**KARŠTAS PAVIRŠIS – dalys gali nudeginti**

- Nelieskite dalių plikomis rankomis.
- Prieš pradėdami dirbti su įranga, leiskite jai atvėsti.
- Norėdami tvarkyti karštas dalis, naudokite tinkamus įrankius ir (arba) izoliuotas suvirinimo pirštines, kad išvengtumėte nudegimų.

**GEDIMAS. Įvykus gedimui, į pagalbą pasikvieskite specialistą.**

**SAUGOKITE SAVE IR KITUS!**


**CAUTION!**

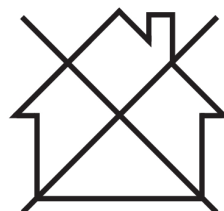
Šis gaminys skirtas tik virinti lanku.


**WARNING!**

Nenaudokite maitinimo šaltinio užšalusiams vamzdžiams atšildyti.


**CAUTION!**

„Class A“ tipo įranga neskirta naudoti gyvenamosiose patalpose, kur elektros srovė tiekama viešaisiais žemosios įtampos elektros tinklais. Gali kilti sunkumų tokiose patalpose nustatant elektromagnetinį „class A“ įrangos suderinamumą dėl laidais sklindančių, taip pat ir spinduliuojamų trikdžių.

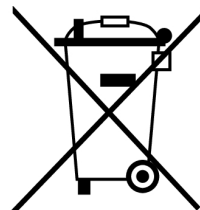

**NOTE!**

**Išmeskite elektroninę įrangą pateikdami ją perdirbimo įmonei!**

Pagal Europos Direktyvą 2012/19/EB dėl elektrinių ir elektroninių atliekų ir jos pritaikymą pagal nacionalinius įstatymus, nebetinkama naudoti elektros ir (arba) elektroninė įranga turi būti pateikta perdirbimo įmonei.

Esate už įrangą atsakingas asmuo, todėl įsipareigojate gauti informacijos apie patvirtintas surinkimo stotis.

Dėl išsamesnės informacijos kreipkitės į artimiausią ESAB platintoją.



**ESAB turi didelį suvirinimo priedų ir asmens apsaugos priemonių asortimentą. Norėdami gauti užsakymo informacijos, kreipkitės į vietinį ESAB platintoją arba apsilankykite mūsų svetainėje.**

|          |                             |           |
|----------|-----------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>БЕЗОПАСНОСТ .....</b>    | <b>98</b> |
| 1.1      | Значение на символите ..... | 98        |
| 1.2      | Мерки за безопасност .....  | 98        |

# 1 БЕЗОПАСНОСТ

## 1.1 Значение на символите

Както са използвани в ръководството: Означава внимание! Бъдете внимателни!



### **DANGER!**

Означава непосредствена опасност, която, ако не бъде избегната, ще доведе до незабавно, сериозно нараняване или смърт.



### **WARNING!**

Означава потенциална опасност, която може да доведе до телесно нараняване или смърт.



### **CAUTION!**

Означава опасност, която може да доведе до леки телесни наранявания.



### **WARNING!**

Преди употреба прочетете и разберете ръководството за работа и спазвайте всички етикети, практики за безопасност на служителите и информационни листове за безопасност (SDS).



## 1.2 Мерки за безопасност

Потребителите на оборудване ESAB носят пълната отговорност за осигуряване на спазването на всички приложими мерки за безопасност на всеки, който работи с оборудването или в близост до него. Мерките за безопасност трябва да отговарят на всички изисквания, приложими за типа оборудване. В допълнение към стандартните нормативни разпоредби, които са валидни за работното място, трябва да се спазват следните препоръки.

Всички дейности трябва да се извършват от обучен персонал, добре запознат с работата с оборудването. Неправилната работа на оборудването може да доведе до опасни ситуации, които да предизвикат нараняване на оператора и повреда на оборудването.

1. Всеки, който работи с оборудването, трябва да бъде запознат с:
  - неговата работа
  - местоположението на аварийните спирачки
  - неговата функция
  - приложимите мерки за безопасност
  - заваряването и рязането и останалите приложими функции на оборудването
2. Операторът трябва да осигури следното:
  - при включването на оборудването в работната му зона няма неупълномощени лица
  - няма незащитени лица при запалването на дъгата или започването на работата с оборудването
3. Работното място трябва:
  - да бъде подходящо за целта
  - да няма въздушни течения
4. Лични предпазни средства:
  - Винаги носете препоръчителните лични предпазни средства, като например предпазни очила, огнезащитно облекло, предпазни ръкавици
  - Не носете свободно прилягащи дрехи и аксесоари, като шалове, гривни, пръстени и др., които могат да бъдат захванати или да предизвикат изгаряния

## 5. Общи мерки за безопасност:

- Уверете се, че обратният кабел е здраво закрепен
- Работи по оборудване под високо напрежение **могат да се извършват само от квалифициран електротехник**
- Съответното пожарогасително оборудване трябва да бъде ясно обозначено и поставено наблизо
- Смазването и поддръжката **не** трябва да се извършват по време на работа с оборудването

**Ако сте оборудвани с охладител ESAB**

Използвайте само одобрена от ESAB охлаждаща течност. Неодобрена охлаждаща течност може да повреди оборудването и да изложи на риск безопасността на продукта. В случай на такава повреда всички ангажименти по гаранцията от ESAB спират да се прилагат.

За информация за изготвяне на поръчка вижте главата "ПРИНАДЛЕЖНОСТИ" в инструкцията за експлоатация.

**WARNING!**

Електродъговото заваряване и рязане може да доведе до нараняване на вас и други лица. Вземайте предпазни мерки, когато заварявате и режете.

**ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯТ УДАР – може да е смъртоносен**

- Монтирайте и заземете оборудването в съответствие с ръководството за работа.
- Не докосвайте електрическите части и електродите, намиращи се под напрежение, с голи ръце, влажни ръкавици или мокро облекло.
- Изолирайте себе си от работното място и земята.
- Заемете безопасна работна поза

**ЕЛЕКТРОМАГНИТНО ПОЛЕ – може да представлява опасност за здравето**

- Заварчиците с поставен сърдечен стимулатор трябва да се консултират с лекаря си, преди да заваряват. Електромагнитното поле може да предизвика смущения в сърдечния стимулатор.
- Излагането на електромагнитно поле може да има други въздействия върху здравето, които не са известни.
- Заварчиците трябва да прилагат следните процедури, за да минимизират излагането на електромагнитно поле:
  - Прекарвайте електрода и работните кабели заедно от една и съща страна на тялото ви. Фиксирайте ги със залепваща лента, когато това е възможно. Не заставайте между пистолета и работните кабели. Никога не увивайте кабелите на пистолета или работния кабел около тялото си. Дръжте източника на захранване и кабелите възможно най-далеч от тялото си.
  - Свържете работния кабел към детайла възможно най-близо до зоната, в която ще заварявате.

**ГАЗОВЕ И ДИМ – могат да представляват опасност за здравето**

- Дръжте главата си далеч от димните газове.
- Използвайте вентилация, аспирация в участъка на дъгата или и двете, за да отведете газовете и дима от зоната ви на дишане и работното пространство.

**ЕЛЕКТРОДЪГОВО ИЗЛЪЧВАНЕ – може да нарани очите и да предизвика изгаряния върху кожата**

- Защитете очите и тялото си. Използвайте подходяща маска за заваряване и филтърни лещи и носете защитно облекло.
- Защитете стоящите в близост лица с подходящи екрани или завеси.



### ШУМ – прекомерният шум може да увреди слуха

Защитете ушите си. Използвайте антифони или други средства за защита на слуха.



### ДВИЖЕЩИ СЕ ЧАСТИ – могат да причинят нараняване



- Дръжте всички врати, панели и капаци затворени и фиксирани на мястото им. Позволявайте само на квалифицирани лица да свалят капаци с цел поддръжка и отстраняване на неизправности, когато това е необходимо. Поставете обратно панелите или капаци и затворете вратите, след като сервизното обслужване е приключено и преди да стартирате двигателя.
- Изключете двигателя, преди да монтирате или свързвате модул.
- Дръжте ръцете, косата, свободните дрехи и инструментите далеч от движещите се части.



### ОПАСНОСТ ОТ ПОЖАР

- Искрите (пръските) могат да предизвикат пожар. Уверете се, че в близост няма никакви запалими материали.
- Не използвайте затворени контейнери.



### ГОРЕЩА ПОВЪРХНОСТ – Частите могат да причинят изгаряне

- Не докосвайте части с голи ръце.
- Изчакайте оборудването да се охлади, преди да работите по него.
- За да боравите с горещи части, използвайте подходящи инструменти и/или изолирани ръкавици за заваряване, за да предотвратите изгаряния.

**НЕИЗПРАВНОСТ – в случай на неизправност потърсете експертна помощ.**

**ЗАЩИТЕТЕ СЕБЕ СИ И ДРУГИТЕ!**



#### CAUTION!

Настоящият продукт е изцяло предназначен за електродъгово заваряване.



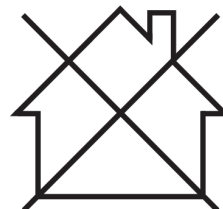
#### WARNING!

Не използвайте захранващия източник за размразяване на замръзнали части.



#### CAUTION!

Оборудването от клас А не е предназначено за употреба в жилищни помещения, в които електрозахранването се осъществява от обществената мрежа под ниско напрежение. В такива помещения е възможно възникване на потенциални затруднения, свързани с електромагнитната съвместимост на оборудване от клас А, вследствие на проводими или излъчващи повърхности.



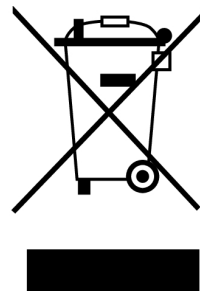
**NOTE!**

**Унищожавайте електронното оборудване чрез предаване в пункт за рециклиране!**

В съответствие с европейската Директива 2012/19/ЕО относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване и нейното прилагане съгласно националното законодателство, електрическото и/или електронното оборудване, което е достигнало до края на цикъла си на експлоатация, трябва да бъде унищожено чрез предаване в пункт за рециклиране.

Тъй като Вие сте лицето, което отговаря за оборудването, Вие трябва да потърсите информация за одобрените пунктове за събиране на подобно оборудване.

За допълнителна информация се свържете с най-близкия дилър на ESAB.



**ESAB разполага с асортимент от аксесоари за заваряване и лични предпазни средства за закупуване. За информация за изготвяне на поръчка се свържете с местния търговски представител на ESAB или посетете нашия уебсайт.**

|          |                          |            |
|----------|--------------------------|------------|
| <b>1</b> | <b>GÜVENLİK</b> .....    | <b>103</b> |
| 1.1      | Simgelerin anlamı .....  | 103        |
| 1.2      | Güvenlik önlemleri ..... | 103        |

# 1 GÜVENLİK

## 1.1 Simgelerin anlamı

Bu kılavuz boyunca kullanıldığı gibi: Dikkatli Olun! Uyanık olun!

**DANGER!**

Ani tehlike anlamına gelir. Önlenmediği takdirde ani, ciddi yaralanmalara veya can kaybına neden olur.

**WARNING!**

Potansiyel tehlike anlamına gelir; yaralamalara veya can kaybına neden olabilir.

**CAUTION!**

Küçük çaplı bedensel yaralanmalara sebep olabilecek tehlike anlamına gelir.

**WARNING!**

Kullanımdan önce kullanım kılavuzunu okuyun ve anlayın; tüm etiketlere, işveren güvenlik uygulamalarına ve Güvenlik Veri Formlarına (SDS'ler) uyun.



## 1.2 Güvenlik önlemleri

ESAB cihazının kullanıcıları cihaz ile veya cihaza yakın çalışan herkesin ilgili tüm güvenlik önlemlerine uymasını sağlamak için nihai sorumluluğu taşımaktadır. Güvenlik önlemleri bu tip cihazlar için geçerli gereksinimleri karşılamalıdır. İşyeri için geçerli standart yönetmeliklere ek olarak aşağıdaki tavsiyelere uyulmalıdır.

Tüm çalışmalar eğitimli, cihazın çalışmasına aşina personel tarafından yapılmalıdır. Cihazın hatalı çalıştırılması operatörün yaralanmasına ve cihazın zarar görmesine neden olabilecek tehlikeli durumlara yol açabilir.

1. Cihazı kullanan herkesin aşağıdakilere aşina olması gerekir:
  - çalışmasına
  - acil durdurma yerlerine
  - fonksiyonuna
  - ilgili güvenlik önlemlerine
  - cihazın kaynak yapma ve kesme veya ilgili diğer işlemleri
2. Operatör aşağıdakileri sağlamalıdır:
  - çalışmaya başlandığında cihazın çalışma alanı içinde hiçbir yetkisiz kişinin bulunmaması.
  - ark vurduğunda veya cihazla çalışmaya başlandığında hiç kimsenin korumasız olmaması
3. İşyeri şu özelliklerde olmalıdır:
  - amaca uygun
  - hava akımından etkilenmeyen
4. Kişisel güvenlik ekipmanı:
  - Daima, örneğin koruyucu gözlük, alev geçirmez giysi, koruyucu eldiven gibi, önerilen kişisel güvenlik ekipmanlarını giyin.
  - Sıkışabilecek veya yanıklara neden olabilecek bol elbiseler, örneğin eşarp, bilezik, yüzük, vb., takmayın.

### 5. Genel önlemler:

- Dönüş kablusunun sağlam şekilde bağlandığından emin olun.
- Yüksek gerilim cihazları ile ilgili çalışmalar **sadece yetkili bir elektrikçi tarafından gerçekleştirilebilir**
- Uygun yangın söndürme ekipmanı açıkça işaretlenmiş ve elinizin altında olmalıdır.
- Cihazın yağlama ve bakım işlemi cihaz çalışırken **yapılmamalıdır**

### ESAB soğutucu varsa

Yalnızca ESAB onaylı soğutma sıvısı kullanın. Onaylı olmayan soğutma sıvısı, ekipmana zarar verebilir ve ürün güvenliğini tehlikeye atabilir. Böyle bir hasar gerçekleşirse ESAB'ın tüm garanti taahhütleri geçersiz olur.

Sipariş bilgileri için kullanım kılavuzundaki "AKSESUARLAR" bölümüne bakın.



### WARNING!

Ark kaynak ve kesme kendinize ve başkalarına zararlı olabilir. Kaynak ve kesme sırasında önlemler alın.



### ELEKTRİK ÇARPMASI - Öldürebilir

- Üniteyi kullanım kılavuzuna uygun şekilde takın ve topraklayın.
- Çıplak tenle, ıslak eldivenle veya ıslak giysilerle üzerinde elektrik bulunan parçalara veya elektrotlara dokunmayın.
- Kendinizi işten ve topraktan izole edin.
- Çalışma konumunuzun güvenli olduğundan emin olun



### ELEKTRİKLİ VE MANYETİK ALANLAR - Sağlık için tehlikeli olabilir

- Kalp pili olan kaynakçılar, kaynak işinden önce doktorlarına danışmalıdır. EMF, bazı kalp pillerinde parazit yapabilir.
- EMF'ye maruz kalmanın, sağlık üzerinde bilinmeyen diğer etkileri olabilir.
- Kaynakçılar, EMF maruziyeti etkilerini en aza indirmek için aşağıdaki prosedürleri kullanmalıdır:
  - Elektrodu ve çalışma kablolarını vücudunuzla aynı tarafta olacak şekilde birlikte yönlendirin. Mümkünse bunları bantla sabitleyin. Üfleç ve iş kabloları arasında durmayın. Üfleci veya iş kablосunu asla vücudunuza dolamayın. Kaynaklama güç kaynağını ve kabloları vücudunuzdan olabildiğince uzakta tutun.
  - İş kablосunu, iş parçasına kaynak yapılan alana mümkün olduğunca yakın şekilde bağlayın.



### DUMAN VE GAZLAR - sağlık için tehlikeli olabilir

- Başınızı dumandan uzak tutun.
- Gazları ve dumanları nefes aldığınız yerden veya genel olarak bölgeden çıkarmak için havalandırmayı, arkta dışa atımı veya ikisini birden kullanın.



### ARK IŞINLARI - gözlerinize zarar verebilir ve cildi yakabilir

- Gözlerinizi ve bedeninizi koruyun. Doğru kaynak paravanını ve filtre merceğini kullanın ve koruyucu giysiler giyin.
- Yakındakileri uygun paravanlar veya perdelerle koruyun.



### GÜRÜLTÜ - Aşırı gürültü işitmeye zarar verebilir

Kulaklarınızı koruyun. Kulak tıkaçları veya diğer işitme korumalarını kullanın.

**HAREKETLİ PARÇALAR - Yaralanmaya neden olabilir**

- Tüm kapıların, panellerin ve kapakların kapalı ve emniyetli bir şekilde yerinde olduğundan emin olun. Gerekliğinde, yalnızca yetkili kişilerin kapakları bakım ve sorun giderme işlemleri için çıkarmasını sağlayın. Servis işlemi bittiğinde, motoru çalıştırmadan önce panelleri veya kapakları yeniden takın ve kapıları kapatın.



- Üniteyi takmadan veya bağlamadan önce motoru durdurun.
- Ellerinizi, saçınızı, bol giysileri ve aletleri hareketli parçalardan uzak tutun.

**YANGIN TEHLİKESİ**

- Kıvılcımlar (sıçrayan alevler) yangına neden olabilir. Yakında tutuşabilen malzemeler olmadığından emin olun.
- Kapalı konteynerlerde kullanmayın.

**SICAK YÜZEY - Parçalar yakabilir**

- Parçalara çıplak elle dokunmayın.
- Ekipman üzerinde çalışmadan önce soğuması için bekleyin.
- Sıcak parçaları tutmak için yanıkları önlemek amacıyla uygun aletler ve/veya yalıtımlı kaynak eldivenleri kullanın.

**ARIZA - arıza durumunda uzmanından yardım isteyiniz.**

**KENDİNİZİ VE DİĞERLERİNİ KORUYUN!**

**CAUTION!**

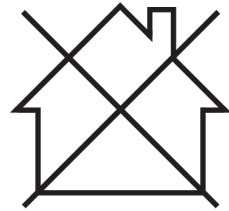
Bu ürün sadece ark kaynağı için tasarlanmıştır.

**WARNING!**

Donmuş boruların erimesi için güç kaynağı kullanmayın.

**CAUTION!**

A sınıfı ekipman, düşük voltajlı elektrik besleme sistemi tarafından elektrik sağlanan konut mahallerinde kullanılmak üzere tasarlanmamıştır. Sebebiyet verilen ve aynı zamanda yayılan bozukluklar nedeniyle, bu yerlerde A sınıfı ekipmanın elektromanyetik uyumluluk sağlanmasında olası güçlükler söz konusu olabilir.

**NOTE!****Elektronik cihazları bir geri dönüşüm tesisinde imha edin!**

Atık Elektrikli ve Elektronik Cihazlar Avrupa Direktifi'ne 2012/19/EC ve ulusal hukuka uygun olarak uygulanmasına riayet edilerek, kullanım ömrünün sonuna gelen elektrikli ve/veya elektronik cihazların geri dönüşüm tesisinde bertaraf edilmesi gerekmektedir.

Ekipmanın sorumlu kişisi olarak, onaylanmış toplama istasyonları hakkında bilgi elde etmek sizin sorumluluğunuzdadır.

Detaylı bilgi için en yakın ESAB bayisine başvurun.



**ESAB, çeşitli kaynak aksesuarları ve kişisel koruyucu ekipmanları satışa sunmaktadır. Sipariş bilgileri için yerel ESAB bayinizle iletişime geçin veya web sitemizi ziyaret edin.**

|          |                        |            |
|----------|------------------------|------------|
| <b>1</b> | <b>SIGURNOST .....</b> | <b>107</b> |
| 1.1      | ZNAČENJE SIMBOLA.....  | 107        |
| 1.2      | Mjere opreza .....     | 107        |

# 1 SIGURNOST

## 1.1 ZNAČENJE SIMBOLA

U cijelom priručniku: Znači oprez! Budite na oprezu!

**DANGER!**

Znači neposrednu opasnost koja će, ako se ne izbjegne, trenutačno dovesti do ozbiljne tjelesne ozljede ili smrti.

**WARNING!**

Znači potencijalnu opasnost koja bi mogla dovesti do tjelesne ozljede ili smrti.

**CAUTION!**

Znači opasnost koja bi mogla dovesti do manje ozljede.

**WARNING!**

Prije korištenja pročitajte i usvojite priručnik s uputama te se pridržavajte uputa na svim oznakama, sigurnosnih praksi poslodavca i sigurnosnih listova (SDS).



## 1.2 Mjere opreza

Korisnici opreme tvrtke ESAB snose krajnju odgovornost za poštivanje svih odgovarajućih sigurnosnih mjera opreza od strane osoba koje rade s opremom ili bliskih promatrača. Sigurnosne mjere opreza moraju ispunjavati zahtjeve za ovu vrstu opreme. Uz standardne propise za radno mjesto potrebno je poštivati i sljedeće preporuke:

Sav posao mora obavljati obučeno osoblje koje je dobro upoznato s rukovanjem opremom. Nepravilno rukovanje opremom može stvoriti opasne situacije koje mogu uzrokovati ozljede rukovatelja i oštetiti opremu.

1. Svatko tko koristi opremu mora biti upoznat:
  - s rukovanjem
  - s položajima uređaja za zaustavljanje u nuždi
  - njenom svrhom
  - s odgovarajućim sigurnosnim mjerama opreza
  - sa zavarivanjem, rezanjem te drugim mogućim primjenama opreme
2. Rukovatelj ne smije dopustiti:
  - da se neovlašteno osoblje zadržava unutar radnog područja opreme nakon njenog uključivanja
  - prisutnost nezaštićenih osoba nakon ukidanja luka ili početka rada s opremom
3. Radno mjesto mora biti:
  - prikladno za namjenu
  - bez propuha
4. Osobna zaštitna oprema:
  - Uvijek nosite osobnu zaštitu opremu poput zaštitnih naočala, vatrostalne odjeće i zaštitnih rukavica
  - Nemojte nositi labave predmete poput šalova, narukvica, prstenja itd. jer se oni mogu zaglaviti ili uzrokovati opekline
5. Općenite mjere opreza:
  - Povratni kabel mora biti čvrsto priključen
  - Rad na visokonaponskoj opremi **smije obavljati samo kvalificirani električar**
  - Prikladna oprema za gašenje požara mora biti jasno označena i nadohvat ruke
  - Podmazivanje i održavanje opreme **ne** smije se obavljati za vrijeme rada

**Ako je opremljen ESAB hladnjakom.**

Koristite samo rashladno sredstvo koje odobrava ESAB. Neodobreno rashladno sredstvo može oštetiti opremu i ugroziti sigurnost proizvoda. U slučaju takvog oštećenja, jamstvo tvrtke ESAB prestaje važiti.

Informacije o naručivanju potražite u odjeljku "DODATNA OPREMA" uputa za korištenje.

**WARNING!**

Zavarivanje i rezanje lukom može uzrokovati osobne ozljede i ozljede drugih. Prilikom zavarivanja i rezanja poduzmite mjere opreza.

**STRUJNI UDAR – može biti smrtonosan**

- Jedinicu instalirajte i uzemljite u skladu s priručnikom s uputama.
- Električne dijelove pod naponom ili elektrode nemojte dodirivati golom kožom, mokrim rukavicama ili mokrom odjećom.
- Izolirajte se od dijelova na kojima radite i uzemljite se.
- Provjerite je li radno mjesto sigurno

**ELEKTRIČNA I MAGNETSKA POLJA – mogu biti štetna za zdravlje**

- Zavarivači koji nose srčani elektrostimulator trebali bi se savjetovati s liječnikom prije zavarivanja. Elektromagnetska polja mogu ometati neke srčane elektrostimulatore.
- Izlaganje elektromagnetskim poljima može imati i druge, još nepoznate posljedice.
- Zavarivači bi na sljedeće načine trebali smanjiti izlaganje elektromagnetskim poljima:
  - Kabele elektroda i radne kabele držite s iste strane tijela. Kad je to moguće, pričvrstite ih ljepljivom trakom. Ne postavljajte se između kabela plamenika i radnih kabela. Nikada ne omatajte kabel plamenika ili radni kabel oko tijela. Držite izvor napajanja za zavarivanje i kabele što dalje od sebe.
  - Radni kabel pričvrstite na radni dio što bliže mjestu koje zavarujete.

**PARE I PLINOVI – mogu biti štetni za zdravlje**

- Glavu držite izvan isparenja.
- Koristite ventilaciju, izvlačenje na luku ili oboje kako biste pare i plinove odveli iz područja disanja i bližeg okruženja.

**ZRAKE LUKA – mogu ozlijediti oči i opeći kožu**

- Zaštitite oči i tijelo. Koristite odgovarajuću masku za zavarivanje i filtarska stakla te nosite zaštitnu odjeću.
- Zaštitite promatrače odgovarajućim pregradama ili zastorima.

**BUKA – prevelika buka može oštetiti sluh**

Zaštitite uši. Koristite naušnjake ili drugu zaštitu za sluh.

**POKRETNİ DIJELOVI - mogu izazvati ozljede**

- Sva vrata, ploče i poklopce držite zatvorene i dobro osigurane. Kada je to potrebno, neka samo kvalificirani ljudi skidaju poklopce radi održavanja i otklanjanja poteškoća. Nakon servisiranja, a prije pokretanja motora, najprije vratite ploče, poklopce i zatvorite vratašca.
- Zaustavite motor prije montiranja ili priključivanja jedinice.
- Ruke, kosu, viseće dijelove odjevnih predmeta i alate držite dalje od pokretnih dijelova.

**OPASNOST OD POŽARA**

- Iskre (prskanje) mogu uzrokovati požar. Pobrinite se da u blizini ne bude zapaljivih materijala
- Nije za upotrebu na zatvorenim spremnicima.

**VRUĆA POVRŠINA - dijelovi mogu uzrokovati opekline**

- Ne dirajte dijelove bez zaštite za ruke.
- Dopustite vrijeme za hlađenje prije rada na opremi.
- Za rukovanje vrućim dijelovima koristite odgovarajuće alate i / ili izolirane rukavice za zavarivanje kako biste spriječili opekotine.

**KVAR – u slučaju kvara zatražite stručnu pomoć.**

**ZAŠTITITE SEBE I DRUGE!**

**CAUTION!**

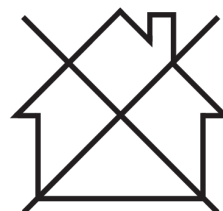
Proizvod je namijenjen isključivo za lučno zavarivanje.

**WARNING!**

Izvor napajanja nemojte koristiti za topljenje zamrznutih cijevi.

**CAUTION!**

Oprema klase A nije namijenjena za korištenje u stambenim prostorima u kojima se električna energija isporučuje javnim niskonaponskim sustavom. U tim prostorima postoje potencijalni problemi osiguravanja elektromagnetske kompatibilnosti opreme klase A zbog vođenih i zračenih smetnji.

**NOTE!****Elektroničku opremu odstranite u reciklažnom postrojenju!**

U skladu s Europskom Direktivom 2012/19/EU o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi i njenom primjenom u skladu s nacionalnim zakonom električna i/ili elektronička roba kojoj je istekao uporabni vijek mora se zbrinuti u reciklažnom postrojenju.

Kao osoba odgovorna za opremu dužni ste nabaviti informacije o ovlaštenim sakupljačkim stanicama.

Za dodatne informacije obratite se najbližem distributeru tvrtke ESAB.



**Tvrtka ESAB na prodaju nudi cijeli asortiman dodatne opreme za zavarivanje i osobne zaštitne opreme. Za informacije o naručivanju obratite se svojem distributeru tvrtke ESAB ili nas posjetite na našoj internetskoj stranici.**

|            |                        |            |
|------------|------------------------|------------|
| <b>1</b>   | <b>الأمان</b>          | <b>111</b> |
| <b>1.1</b> | <b>معنى الرموز</b>     | <b>111</b> |
| <b>1.2</b> | <b>احتياطات الأمان</b> | <b>111</b> |

# 1 الامان

## 1.1 معنى الرموز

كما يتم استخدامها في الدليل بالكامل: يعني انتبه! احترس



### DANGER!

يعني أخطاراً قريبة والتي ستؤدي إلى حدوث إصابات مباشرة أو إصابات بدنية خطيرة أو الوفاة، إذا لم يتم تجنبها.



### WARNING!

يعني أخطار محتملة والتي قد تؤدي إلى حدوث إصابات بدنية خطيرة أو الوفاة.



### CAUTION!

يعني أخطار قد تؤدي إلى حدوث إصابات بدنية بسيطة.



### WARNING!

قبل الاستخدام، اقرأ دليل التعليمات وافهمه واتبع المصنقات، وممارسات سلامة صاحب العمل (SDS) وأوراق بيانات الامان.



## 1.2 احتياطات الامان

المسؤولية المطلقة في ضمان امتثال كل العاملين بالمعدة أو بالقرب منها بكل احتياطات الامان المرتبطة. ويجب ESAB يتحمل مستخدمو المعدة أن تفي احتياطات الامان بالمتطلبات التي تنطبق على نوع المعدة. يجب الامتثال للتوصيات التالية بالإضافة إلى القوانين القياسية التي تنطبق على مكان العمل.

يجب تنفيذ كل الأعمال بواسطة موظف مدرب وعلى معرفة جيدة بتشغيل المعدة. قد يتسبب التشغيل غير الصحيح للمعدة في حدوث مواقف خطيرة والتي قد تؤدي إلى إصابة المشغل وتلف المعدة.

1. يجب على أي شخص يستخدم المعدة أن يكون على دراية بما يلي:

- تشغيلها
- مكان مفاتيح الإيقاف في حالة الطوارئ
- وظيفتها
- احتياطات الامان المرتبطة
- اللحام أو القطع أو العمليات الأخرى المنطبقة للمعدة

2. يجب أن يضمن المشغل ما يلي:

- عدم وجود أي شخص غير مخول في منطقة عمل المعدة عند بدء تشغيلها
- عدم وجود أي شخص غير محمي عند تشغيل القوس الكهربائي أو بدء العمل بالمعدة

3. يجب أن يكون مكان العمل:

- مناسباً للغرض
- خالياً من التيارات الهوائية

4. معدات الامان الشخصية:

- قم دائماً بارتداء معدة الامان الشخصية، مثل نظارات الامان والملابس المقاومة للهب وقفازات الامان
- لا ترتد العناصر السائبة، مثل الوشاحات والأساور والخواتم، إلخ، والتي قد تتحشر وتسبب حروقاً

5. الاحتياطات العامة:

- تأكد من توصيل كابل التيار العائد بإحكام
- يجب عدم العمل في المعدة عالية الفولطية إلا بواسطة فني كهربائي مؤهل
- يجب تمييز معدة إطفاء حريق مناسبة بصورة واضحة ووضعها في متناول اليد
- يجب عدم تنفيذ عمليات التزييت والصيانة على المعدة أثناء التشغيل

### ESAB في حال كانت مجهزة بوحدة تبريد من

فقط. قد يؤدي استخدام سائل تبريد غير معتمد إلى إلحاق تلف بالمعدة وتعريض سلامة المنتج للخطر. في ESAB استخدم سائل تبريد معتمد من ESAB. حال حدوث مثل هذا التلف، لا تنطبق أي تعهدات ضمان من قبل.

للحصول على معلومات الطلب، راجع فصل "الملحقات" في دليل التعليمات.



### WARNING!

قد يتسبب اللحام والقطع القوسي في إصابتك أنت والأشخاص الآخرين. اتبع الاحتياطات الوقائية أثناء اللحام والقطع.



#### الصدمة الكهربائية - قد تتسبب في الوفاة

- قم بتركيب الوحدة وتأريضها وفقًا لدليل التعليمات.
- لا تلمس الأجزاء الكهربائية المكهربة أو الإلكترودات بالجلد المكشوف أو القفازات المبللة أو الملابس المبتلة.
- اعزل نفسك عن العمل والأرض.
- تأكد من أمان موقعك في العمل.



#### الحقول الكهربائية والمغناطيسية - قد تشكل خطورة على الصحة

- يجب أن يستشير عاملو اللحام الذين يستعملون منظمات ضربات القلب الطبيب قبل إجراء اللحام. قد تتداخل الحقول الكهرومغناطيسية مع بعض منظمات ضربات القلب.
- قد تتسبب الحقول الكهرومغناطيسية في تأثيرات صحية أخرى غير معروفة.
- يجب أن يتبع عاملو اللحام الإجراءات التالية للتقليل من التعرض للحقول الكهرومغناطيسية:
  - قم بتوجيه كابلات الإلكترود والعمل معًا من الجانب ذاته بالنسبة لجسمك. قم بتثبيتها بشريط لاصق عند الإمكان. لا تضع جسمك بين المشعل وكابلات العمل. لا تقم أبدًا بلف المشعل أو كابلات العمل حول جسمك. حافظ على مصدر طاقة اللحام والكابلات بعيدة بقدر الإمكان عن جسمك.
  - قم بتوصيل كابل العمل بقطعة العمل على مسافة قريبة بقدر الإمكان من المنطقة التي يتم لحامها.



#### الأدخنة والغازات - قد تشكل خطورة على الصحة

- أبعد رأسك عن الأدخنة.
- استخدم أداة تهوية أو استخلاص عند القوس الكهربائي، أو كليهما، لإبعاد الأدخنة والغازات عن منطقة التنفس والمنطقة العامة.



#### أشعة القوس الكهربائي - قد تصيب عينيك وتحرق الجلد

- قم بحماية عينيك وجسمك. استخدم واقي اللحام الصحيح وعدسة التصفية وارتد ملابس واقية.
- قم بحماية الأشخاص الموجودين بجوارك باستخدام الواقيات أو الوسائد المناسبة.



#### الضوضاء - قد تتسبب الضوضاء الزائدة في الإضرار بالسمع

قم بحماية أذنيك. استخدم سدادات الأذن أو أي وسيلة حماية أخرى للسمع.



#### الأجزاء المتحركة - قد تتسبب في حدوث إصابات

- حافظ على إغلاق كل الأبواب والألواح والأغطية وتثبيتها في أماكنها. اطلب من الموظفين المؤهلين فقط فك الأغشية لتنفيذ الصيانة واستكشاف الأعطال وإصلاحها حسب الحاجة. أعد تركيب الألواح أو الأغشية وأغلق الأبواب عند الانتهاء من الصيانة وقبل بدء تشغيل المحرك.
- أوقف المحرك قبل تركيب الوحدة أو توصيلها.
- أبعد اليدين والشعر والملابس الفضفاضة والأدوات عن الأجزاء المتحركة.



#### خطر الحريق

- قد يتسبب الشرر (الشظايا) في حدوث حريق. تأكد من عدم وجود مواد سريعة الاشتعال بالقرب منك.
- يجب عدم الاستخدام على الحاويات المغلقة.



#### قد تتسبب القطع ذات الأسطح الساخنة بحرق الجلد

- لا تلمس القطع من دون ارتداء قفازات.
- اترك القطعة لتبرد قبل العمل في المعدة.
- للإمسك بالقطع الساخنة، استخدم الأدوات المناسبة و/أو ارتد قفازات اللحام العازلة لتجنب الحروق.

العتل - اتصل للحصول على مساعدة أحد الخبراء في حالة حدوث عطل.

إلحم نفسك والآخرين من حولك

**CAUTION!**

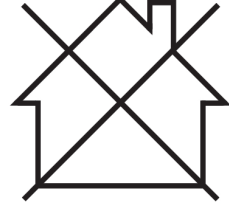
هذا المنتج مخصص للحام القوسي فقط.

**WARNING!**

لا تستخدم مصدر الطاقة لإذابة الأنابيب المجمدة.

**CAUTION!**

المعدة من الفئة "أ" غير مخصصة للاستخدام في الأماكن السكنية، حيث يتم توفير الطاقة الكهربائية بواسطة نظام إمداد الفولطية العام منخفض الفولطية. قد تواجه صعوبات محتملة في ضمان التوافق الكهرومغناطيسي للمعدة من الفئة "أ" في تلك الأماكن، بسبب الإزعاج الناجم عن الأعمال أو الإشعاعات على حد سواء.

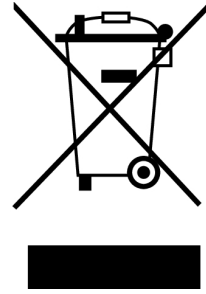
**NOTE!**

**إتخلص من المعدة الإلكترونية في منشأة إعادة التدوير**

حول المعدات الكهربائية والإلكترونية، وتنفيذه 2012/19/EC امتثالاً للتوجيه الأوروبي رقم وفقاً للقانون المحلي، فإنه يجب التخلص من المعدات الكهربائية و/أو الإلكترونية التي وصلت إلى نهاية عمرها في منشأة إعادة التدوير.

بصفتك الشخص المسؤول عن المعدة، فإنك تتحمل مسؤولية الحصول على المعلومات حول محطات التجميع المعتمدة.

ESAB للحصول على مزيد من المعلومات، اتصل بأقرب وكيل.



مجموعة من ملحقات اللحام ومعدات الحماية الشخصية للشراء. للحصول على المعلومات المتعلقة بالطلب، تفضل بالاتصال ESAB توفر المحلي، أو تفضل بالاتصال بنا على موقع الويب ESAB بوكيل.



# A WORLD OF PRODUCTS AND SOLUTIONS.



For contact information visit <http://esab.com>

ESAB AB, Lindholmsallén 9, Box 8004, 402 77 Gothenburg, Sweden, Phone +46 (0) 31 50 90 00

[manuals.esab.com](http://manuals.esab.com)

